

VENDEDI

5 AVRIL 1996
Volume 61
No 219
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

CLUB VIDÉO

MOVIE BOX

Toutes les nouveautés
en version originale

353 St-Charles Sud 776-1377
L119605

CONDUCTEURS

Ivresse:
tolérance 0
pour les jeunes
—page 10

BROMONT



photo Richard Chagnon

Désourdy fera
campagne
à vélo —page 7

ROUGEMONT



photo Richard Chagnon

Vincor
consolide
—page 4

SPORT

Le Laser
toujours vivant
—page 27

LE FISC SAISIT TOUS LES BIENS



—page 3
photo Richard Chagnon

RAY COULOMBE



NOTRE DÉPARTEMENT
DE CARROSSERIE

TOYOTA TOYOTA

SERVICE DE QUALITÉ

PIÈCES D'ORIGINE

Angle Principale et voie d'accès
de l'autoroute, Granby

378-8404

«LE MEILLEUR EN RÉGION»

• Redressement de châssis • Peinture cuit • Pare-brise
(règlement direct avec les compagnies
d'assurances) • Équipement ultramoderne • Location et
cortoisie • Estimation gratuite



L129786

MÉTÉO

aujourd'hui



max 4 min -5

Nuageux avec 40% prob. averses de neige en soirée.

Vents

Nord-ouest de 10 à 20 km/h.

Les destinations
SOLEIL

Prévisions	Max	Min
Miami	28	21
Orlando	28	16
Tampa	28	19
West Palm B.	28	20

Observations

Acapulco	33	22
Barbades	31	24
Bermudes	19	15
Bogota	19	8
Freeport	27	14
Guadeloupe	31	24
Havane	29	16
Kingston	32	27
Montego Bay	32	22
Mexico	29	20
Nassau	26	17
Trinidad	33	23
Vera Cruz	27	20

5h32

18h34



demain



max 9 min -4

Ennuagement tard le matin. 30% prob. d'averses en après-midi.

Vents

variables



3 avril 9 avril 17 avril 25 avril

Ça sent la neige pour Pâques...



La route 403, qui traverse Hamilton, a dû être fermée, hier, à cause du mauvais temps. photo Presse canadienne

Presse Canadienne

Quarante centimètres de neige sur la péninsule gaspésienne et la Côte-Nord, mercredi, 60 cm en deux jours sur la péninsule acadienne, des amoncellements de neige sur les routes de l'Ontario, des avions aux ailes givrées qui ralentissent le trafic, des pannes de courant causées par des branches cassées au Nouveau-Brunswick. Vive le printemps canadien!...

«L'hiver n'est pas très loin de nous», a rappelé avec justesse le météorologue Jean-Marc Couturier, d'Environnement Canada.

Et le jour de Pâques pourrait réserver des surprises encore plus désastreuses pour ceux qui trouvent que l'hiver n'en finit plus de finir.

Selon Environnement Canada,

la circulation sur les routes lors de la fête de Pâques pourrait être perturbée par des chutes de neige et des vents violents dans certains secteurs du Québec et de l'Ontario. Dans les Maritimes, l'on prévoit un mélange de pluie et de neige, alors que dans les Prairies, on devrait géloter de froid.

Le pire bulletin météo diffusé jeudi a été entendu dans le sud de l'Ontario, où un mélange de pluie et de neige a forcé la fermeture d'au moins deux importantes routes. Une cinquantaine de véhicules, dont quatre camions-remorques, ont été impliqués dans des accidents sur la route 400, et un carambolage impliquant 12 voitures a forcé la fermeture de la route 403, qui traverse Hamilton.

Le mauvais temps a aussi provo-

qué des retards de deux heures à l'aéroport Pearson, de Toronto, causés par un mélange de neige et de pluie verglaçante. Air Canada a annulé 30 vols, perturbant les projets de voyage vers l'Est pour la fête de Pâques.

Au Nouveau-Brunswick, la région de Moncton a reçu jeudi cinq centimètres de neige, en plus des 25 cm tombés mercredi. La région située entre Bathurst et Miramichi avait reçu au moins 40 cm de neige mercredi.

Des équipes d'Hydro-Nouveau-Brunswick étaient à l'oeuvre jeudi pour rétablir le courant à quelque 20 000 foyers. Des branches d'arbres ployant sous la neige mouillée ont coupé des fils et provoqué plus de 150 pannes.

Chevrette n'est pas un «castor bricoleur»

MONTREAL
Presse canadienne

Le ministre d'Etat des Ressources naturelles, Guy Chevrette, a averti hier Hydro-Québec qu'il lui sera difficile de convaincre de la nécessité de détourner deux affluents de la rivière Moisie, les rivières Carheil et Pekans où le saumon abonde, dans le cadre des travaux d'aménagement hydroélectrique de la rivière Sainte-Marguerite, près de Sept-Îles. «Ce n'est pas vrai que je vais auto-

riser des détournements de rivières alimentant des rivières patrimoniales pour le plaisir d'augmenter la production de quelques mégawatts», a dit le ministre, à l'issue d'une allocution prononcée devant le Club de l'électricité.

«Parce qu'après la construction, ce n'est que huit emplois en plus alors que l'économie est entachée pour des années et des années», a-t-il ajouté.

Après avoir rappelé qu'il était également ministre responsable du Dé-

veloppement des régions, «à choisir entre 17 millions \$ et 25 millions \$ de retombées économiques annuelles et huit emplois, mon choix est fait», a-t-il dit.

M. Chevrette a indiqué qu'il n'avait pas comme l'ex premier ministre Robert Bourassa «le réflexe d'un castor bricoleur» pour qui les rivières non exploitées équivalaient à de l'eau coulant en pure perte.

SOMMAIRE

Agenda	12
Décès	22
Économie	16
Jeux	20
À ne pas répéter	12
Petites annonces	18
Sports	22

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30	
Délai: trois jours ouvrables	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3.50 \$ taxes incluses	3.75 \$ taxes incluses

LA QUOTIDIENNE

330
0324

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

MICRO-ONDES
0.6 pi.cu., 700 watts
à partir de

99\$

OUVERT LE DIMANCHE

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel (angle St-Paul)
Farnham 293-4727

Ouvert ou fermé?

Grande question en ce long week-end de Pâques: est-ce ouvert ou fermé?

Histoire de vous faciliter la vie, La Voix de l'Est vous propose ce petit tour d'horizon:

Centre commercial

Avis aux magasiniers: les Galeries de Granby sont ouvertes aux heures habituelles aujourd'hui, demain et lundi. Le centre commercial fermera toutefois ses portes dimanche, jour de Pâques.

Caisses et banques

Les caisses populaires ont suspendu leurs activités hier soir et ne les reprendront que mardi matin. Pas de transactions, donc, le Vendredi Saint et le Lundi de Pâques. Du côté des institutions bancaires, c'est ouvert aujourd'hui, mais fermé lundi.

Hôpitaux

Le CHG et l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville fonctionneront au ralenti, aujourd'hui et lundi. Les services offerts seront ceux des fins de semaine, c'est-à-dire sans rendez-vous en externe pour la radiologie, la physiothérapie, les laboratoires, etc.

CLSC

Le CLSC de la Haute-Yamaska, qui offre des services à Granby et Waterloo, sera ouvert aujourd'hui, et fermé lundi. Par contre, le CLSC la Pommeraie, à Farnham, Cowansville et Bedford, sera fermé aujourd'hui et lundi, y compris la clinique médicale sans rendez-vous de Farnham. Cette clinique sera toutefois ouverte samedi aux heures habituelles. En tout temps, les usagers des CLSC pourront avoir accès au service téléphonique Info-Santé.

Services municipaux

À Granby, la majorité des services municipaux — bibliothèque, piscine Miner, hôtel de ville, garage municipal — sont fermés aujourd'hui et lundi. L'aréna Léonard-Grondin sera fermé dimanche, jour de Pâques, et rouvrira ses portes lundi à 16h. Le service de transport en commun fonctionnera comme d'habitude aujourd'hui mais sera interrompu lundi. L'enlèvement des ordures s'effectuera cependant comme à l'ordinaire, vendredi et lundi.

Société des alcools

Si vous avez oublié de faire vos réserves, pas de panique! La succursale de la rue Principale est ouverte aujourd'hui, samedi, dimanche et lundi, comme à l'accoutumée. Celle qui est située près des Galeries de Granby sera toutefois fermée dimanche et lundi.

Enfin, La Voix de l'Est ne sera pas publiée lundi et ses bureaux resteront fermés ce jour-là. Retour à la normale mardi matin.

Ray Coulombe sur la paille

Revenu Canada lui réclame près d'un quart de million

STUKELY-SUD



Richard
Gosselin

biens.

L'homme d'affaires et son épouse, Gail Wheeler, ayant omis depuis plusieurs années de déclarer des revenus, doivent ensemble près d'un quart de million de dollars au fisc fédéral. Et Revenu-Canada craint ne jamais voir la couleur de cet argent.

C'est pourquoi un mandat de saisie a été obtenu, permettant aux

huissiers d'agir. Leur intervention s'est déroulée dans le calme, sous la vigilance de nombreux policiers de la GRC et de la SQ.

L'Opération n'est pas passée inaperçue dans ce petit village, surtout qu'on avait requis le concours de camions de déménagement et de remorques pour placer sous séquestre les meubles et les véhicules, l'outillage et la machinerie de Coulombe, qui exploite un commerce - Ponceaux de l'Estrée - sur sa propriété.

En fin de journée hier, Revenu-Canada disait ne pas être en mesure de quantifier les biens saisis, déménagés dans un «endroit secret et sécuritaire».

Le bref de saisie fait état d'une dette de 213 950 \$ dans le cas du commerçant et de 34 160 pour sa conjointe.

Des dollars

Les huissiers ont visité quatre endroits, dont deux institutions ban-



Ray Coulombe ne souriait pas quand les huissiers mandatés par Revenu Canada se sont pointés chez lui, hier matin pour saisir tous ses biens

photo Richard Chagnon

caires de Waterloo. A la caisse populaire, ils auraient mis la main sur son compte de banque, affichant 20 000 \$. Dans un coffret de sûreté de la Banque de Montréal, ils ont trouvé 50 000 \$ en coupures américaines.

Les hommes de loi ont également saisi le contenu du tiroir-caisse du dépanneur Stukely, propriété du frère de Ray Coulombe.

Les mandats de saisie visant aussi bien les biens meubles qu'immeubles, Coulombe peut donc continuer à habiter sa résidence du 2190

route 112, maintenant presque vide, mais ne peut y changer quoi que ce soit. Il a été nommé gardien de cette propriété appartenant dorénavant au trésor public.

La maison, comme les biens, de la famille comptant quatre enfants, seront vendus aux enchères si Revenu-Canada n'obtient pas la contrepartie dans un délai de 30 jours.

«Entre-temps, on leur a laissé le minimum vital — des biens évalués à 6000 \$. Il faut laisser le poêle et le réfrigérateur, les lits des enfants, par exemple, a mentionné un por-

te-parole de Revenu-Canada, Daniel Maheu. En valeur de biens saisis, s'il faut passer par la vente publique, notre créance sera sûrement acquittée.»

Selon M. Maheu, un exercice comme celui d'hier est relativement rare dans la région. Les craintes de voir les biens dilapidés par le débiteur pour éviter la saisie auraient forcé le fisc à agir promptement même si la créance est due depuis plusieurs années.

Parmi les biens saisis par les huissiers, il y avait de camion et la voiture de collection qu'on aperçoit sur la remorque ci-contre.

photo Richard Chagnon



Une foule d'outils ont aussi été confisqués à Ray Coulombe à qui Revenu Canada réclame près d'un quart de million.

photo Richard Chagnon

Il demandera de l'aide sociale dès mardi

STUKELY-SUD

Les démêlés de Ray Coulombe avec la justice sont loin d'être terminés malgré la saisie de Revenu-Canada.

Il y a à peine trois semaines, les policiers opéraient une rafle chez lui, saisissant plusieurs biens. Soupçonné de trafic de cocaïne, il a été incarcéré puis remis en liberté contre un cautionnement de 28 000 \$. Son retour devant la cour est prévu pour la fin avril.

Invité par *La Voix de l'Est* à commenter, Ray Coulombe n'était pas disponible hier après-midi. Sa conjointe a préféré décliner l'invitation, tout en laissant entendre que le couple pourrait bien faire des déclarations dans un proche avenir. Toutefois, dans une entrevue accordée à la station de télévision sherbrookoise Télé 7, Ray Coulombe a nié devoir un seul cent à Revenu Canada. Il a aussi soutenu n'avoir jamais reçu aucun avis de cotisation et promettait de se rendre au bureau de l'Aide sociale dès mardi matin.

Histoire de rire

Un voyageur à l'hôtesse de l'air : «Quel voyage merveilleux! Si doux! C'est comme si on planait dans les airs.»

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby L127041

En plus des biens appartenant à Ray Coulombe, les gens mandatés par le fisc se sont aussi emparés du contenu du tiroir-caisse du dépanneur Stukely appartenant au frère du créancier.

photo Richard Chagnon

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 avril 1996

3

«Méchante surprise» pour le proprio

Richard Gosselin

GRANBY

Un troisième individu a été appréhendé en marge de l'importante saisie de marijuana effectuée mercredi midi dans le Canton de Granby. Il s'agit du propriétaire de la maison transformée en serre.

Giani Demuri, 30 ans, commerçant en céramique, a été formellement inculpé hier matin, devant le juge Donald Bissonnette, en chambre criminelle de Granby, de culture illégale de quelque 225 plants de marijuana, valant environ 150 000 \$.

Il y a quelques mois, il aurait loué sa maison du 793, chemin Deslauriers, à Patrice Blais, 19 ans, et à son copain, Marc Fréchette, 22 ans. Les deux hommes, trouvés sur les lieux par les policiers de la SM du Canton et de la GRC de Granby, ont aussi été inculpés de culture. Une accusation supplémentaire de possession de drogue pour fins de trafic a été portée contre eux.

Les trois suspects ont opté pour un procès devant jury et le procureur de la Couronne fédérale, Me Serge Champoux, ne s'est pas objecté à ce qu'ils puissent retrouver leur liberté, moyennant qu'ils souscrivent aux conditions usuelles, soit de garder la paix, de ne pas communiquer entre eux, de se présenter à toutes les étapes judiciaires et de se rapporter régulièrement à la GRC.

Leurs avocats, Me Serge Michon (Blais et Demuri) et Me Réjean Choinière (Fréchette), ont accepté que l'enquête préliminaire soit fixée, pour la forme, au 6 mai.

La drogue et le matériel servant à sa culture étaient d'une qualité exceptionnelle, selon les policiers.

Le prévenu Demuri a lui-même communiqué avec La Voix de l'Est en fin de journée hier, afin de clamer son innocence.

Il a été épinglé quelques heures après la raffe, en se rendant à la résidence chercher du courrier.

«Ça a été une méchante surprise. J'ai loué la maison aux deux gars en janvier. C'est vrai que j'avais laissé quelques effets personnels là, mais je n'ai strictement rien à voir avec ce que les policiers ont trouvé.»

«Je n'étais pas au courant de ce qu'ils (Blais et Fréchette) faisaient dans la maison. Je n'en ai d'ailleurs jamais fait le tour depuis le moment de la location», maintenait-il, tout en disant craindre les répercussions de cette affaire sur son commerce.

Vincor centralise ses activités à Rougemont

Nicole Paquette

ROUGEMONT

Le nouvel acquéreur de Dumont vins et spiritueux, la compagnie ontarienne Vincor, agrandira les installations de Rougemont pour y concentrer ses activités québécoises.

L'usine que la compagnie possède à Saint-Hyacinthe sera fermée et les lignes d'embouteillage seront transportées à Rougemont.

La production augmentera de 950 000 caisses à deux millions, selon les chiffres obtenus par le syndicat local.

De même, les bureaux que Vincor possédait à Longueuil ont été transférés, le 1er avril, à Rougemont.

Le pdg de Dumont, Bernard Jodoin, n'a pas retourné hier les

appels logés par La Voix de l'Est pour en apprendre plus sur les projets de l'entreprise.

On sait toutefois que les représentants de Dumont rencontreraient hier après-midi l'inspecteur municipal pour présenter les plans d'agrandissement. À l'usine de Rougemont, c'est aussi un va-et-vient d'électriciens, de briqueteurs, de menuisiers en vue des soumissions.

«Il y a de la construction dans l'air», commente Jean-Pierre Lambert.

On ignore pour l'instant la date de mise en chantier, ainsi que le montant de l'investissement.

Mais selon le président syndical, le gros de la production devrait être transférée à Rougemont en juillet, et la fusion complétée d'ici la fin de l'année.

«Des gagnants et des perdants»

Nicole Paquette

ROUGEMONT

La concentration des opérations de Vincor à Rougemont fera «des gagnants et des perdants», estime Jean-Pierre Lambert, président du syndicat des travailleurs d'usine, affilié à la CSN.

Car la fusion des usines de Saint-Hyacinthe et Rougemont risque de laisser des employés sur le carreau.

Déjà, des emplois ont été abolis dans les bureaux à la suite de l'acquisition de Dumont par l'entreprise ontarienne.

Quatre employés ont reçu leur congé le 29 mars dernier et cinq autres quitteront en juillet. Il s'agit d'emplois en administration, informatique, laboratoire, secrétariat, etc.

Le choc a été rude pour les qua-

tre employés qui ont appris à 14h, vendredi dernier, qu'elles terminaient... le jour même. Après 6, 10, voire même 24 ans de travail pour la compagnie.

«Quand ils ont rencontré tous les employés, après l'achat de Dumont par Vincor, ils avaient rassuré le personnel, ils avaient dit qu'il n'y aurait pratiquement aucun changement d'ici un an. C'est une parole qui n'a pas été respectée. Là, on est le 29 mars, c'est loin de faire un an...», commente une des personnes mises à pied.

La pilule est d'autant plus dure à prendre lorsqu'on se fait congédier sans délai, le jour même, ajoute une autre.

Pas de discussion possible, pas de temps pour négocier peut-être une réaffectation à un autre emploi. Les mises à pied n'ont pas été faites dans le respect de l'an-



La compagnie ontarienne Vincor, qui a acquis Dumont vins et spiritueux en janvier, agrandira l'usine pour y transférer les opérations de son usine de Saint-Hyacinthe.

photo Richard Chagnon

cienneté, déplorent en outre ces employés.

Inquiétude dans l'usine

L'inquiétude n'est pas moins vive dans l'usine, où l'on s'attend à des mises à pied en juillet.

Il y a 54 travailleurs syndiqués dans les deux usines, 32 à Rougemont et 22 à Saint-Hyacinthe.

«L'employeur ne nous a pas encore dit le nombre de travailleurs qui resteraient, mais il nous a fait comprendre que ce serait en bas de 54», déclare Jean-Pierre Lambert.

Les négociations doivent débuter d'ici la fin d'avril avec l'entreprise à ce sujet, ainsi qu'entre les deux syndicats, puisque les travailleurs syndiqués de Saint-Hyacinthe sont affiliés aux Teamsters (FTQ).

Pour l'instant, Jean-Pierre Lambert ne veut pas lancer de chiffres dans le vague, pour éviter d'inquiéter inutilement ses membres.

«Ça peut paraître pire que ça va être, comme ça peut fesser assez fort», dit-il.

Mais dans l'usine, les employés sont inquiets.

«Les gens se demandent qui va rester, qui va partir, dans quelles conditions on va travailler, dans quel climat de travail. Quand on va rentrer en août, on va se retrouver avec une gang qu'on a jamais vue.»

Par contre, l'achat de Dumont par Vincor ouvre aussi des perspectives intéressantes, puisque l'entreprise possède un réseau de distribution canadien.

Les produits de Dumont pourront éventuellement être vendus dans les autres provinces, ce qui augmentera la production à Rougemont, souligne M. Lambert.

«Mon impression personnelle, c'est qu'il va y des gens qui vont partir, mais les emplois qui vont rester vont être là pour des années et des années. Il va y avoir des gagnants et des perdants.»

Waterloo limite son déficit à 40 000 \$

Richard Plante

WATERLOO

Malgré un déficit beaucoup plus important que prévu en 1994, la Ville de Waterloo s'en est bien tirée lors du dernier exercice financier en absorbant la plus grande partie avec des compressions budgétaires.

La Ville de Waterloo prévoyait finir l'année 94 avec un déficit d'environ 40 000 \$ mais au dépôt des

états financiers, le conseil a eu une bien mauvaise surprise: le trou était en réalité de 180 000 \$.

«Tous les services ont été appelés à faire un effort supplémentaire pour restreindre leurs dépenses et nous avons réussi à ramener le déficit à 40 000 \$ pour 95, ce qui est très satisfaisant», explique le maire Bernard Provencher.

N'eut été du déficit imprévu, la Ville aurait terminé la dernière an-

née avec un surplus, indique pour sa part le trésorier de Waterloo, Gaétan Beaulac, qui croit que Waterloo est maintenant en bonne position pour finir l'année 96 avec l'équilibre des recettes et des dépenses.

La Ville de Waterloo a économisé 55 000 \$ sur les services de cueillette des ordures grâce à un nouveau contrat. En outre, le Centre de réhabilitation qui payait une taxe d'affaires de quelque 70 000 \$ a

gonflé les recettes. C'est toutefois une source de revenu qui disparaîtra avec la fermeture du centre à moins qu'on ne lui trouve rapidement une nouvelle vocation.

La dette à long terme de la Ville de Waterloo a augmenté de 300 000 \$ en 95 pour atteindre 4,7 millions. Les réfections du magasin Canadian Tire, devenue la Place de Waterloo, et du boulevard Horizon ont été dû être financées par emprunts.

CS Davignon: la présidente du comité de sélection démissionne

Richard Plante
COWANSVILLE

Le fossé entre les deux clans au conseil des commissaires de la Commission scolaire Davignon s'est élargi un peu plus mercredi soir quand Diane Coutu a remis sa démission à titre de présidente du comité de sélection du directeur général.

Mme Coutu, du groupe des dissidents, siégeait à ce comité en compagnie de trois autres commissaires et de Jean-Pierre Hillinger, un représentant de la Fédération des commissions scolaires du Québec qui agit à titre de personne-ressource et comme porte-parole.

Depuis sa formation en décembre dernier, le comité de sélection semble éprouver des problèmes de fonctionnement. C'est en tout cas ce que soutient Diane Coutu dans sa lettre de démission.

Vendredi dernier, trois des commissaires dissidents ont demandé une réunion spéciale du conseil pour faire le point sur le dossier mais la situation ne fait qu'empirer.

Peu avant cette réunion, tenue mercredi, la présidente du comité de sélection a reçu la rapport des travaux du comité de sélection de Jean-Pierre Hillinger, un rapport qui diffère du sien toutefois.

Le représentant de la Fédération des commissions scolaires indique en substance que le comité en est toujours aux délibérations et qu'il présentera sa recommandation à la prochaine assemblée du conseil des commissaires, le 15 avril prochain.

De son côté, Diane Coutu rapporte que seul Donald Proteau, l'actuel directeur général par intérim, a soumis sa candidature et que le comité peut passer à l'étape suivante, soit en référer au conseil des commissaires.

Après avoir lu les deux rapports lors de la séance spéciale, Diane Coutu remettait sa démission. «J'ai l'impression qu'on veut étirer le processus et comme on s'en va vers un cul-de-sac, je préfère me retirer», explique-t-elle.

Mme Coutu, qui était la seule représentante des dissidents au sein du comité de sélection, affirme

qu'elle «s'est fait tasser», par les autres membres et par le représentant de la Fédération qui, selon elle, occupe en fait la présidence.

Confidentialité

La présidente de la CS Davignon, Ghislaine Delisle, s'est dit surprise de la démission de Mme Coutu et des informations que celle-ci a laissé filtrer.

«Nous avons convenu de traiter ce dossier en toute confidentialité et ce n'est certainement pas en brisant cet accord et en démissionnant que les choses vont s'arranger», explique Mme Delisle.

Celle-ci refuse de confirmer que Donald Proteau soit seul en lice et affirme que le comité de sélection poursuit son travail selon l'échéancier prévu.

«Notre mandat est d'apporter au conseil des commissaires une recommandation qui va rassembler tout le monde et c'est à cela que nous continuons de travailler, malgré la démission de Mme Coutu», indique la présidente de la CS Davignon.

Selon nos informations, le comité de sélection proposerait la formation d'un comité de supervision de Donald Proteau en le maintenant au poste de directeur général par intérim.

On peut déjà prévoir que cette suggestion sera rejetée par les dissidents et comme ils possèdent suffisamment de voix pour empêcher la nomination de Donald Proteau, la CS Davignon risque encore de se retrouver dans un cul-de-sac.

Les dissidents jugent que le directeur général par intérim gouverne sans tenir compte du conseil des commissaires. Il jouit pourtant de l'appui de la majorité mais c'est insuffisant pour le confirmer dans son poste puisqu'il lui faut le tiers des voix.

Si Donald Proteau n'était pas choisi, la CS Davignon devrait reprendre la démarche de sélection d'un directeur général mais en ouvrant le poste à l'externe et non seulement à l'interne comme c'était le cas.

À l'Orée du bois

Table champêtre
Fine cuisine régionale



Votre table à la campagne!

Pour les fêtes de Pâques,
un repas spécial pour
votre groupe

Menus à différents prix.

Réervations requises :

(514) 539-1455

À Saint-Joachim-de-Shefford

L110052

Le Docteur de la Guitare

NOUVEAU!

Amplificateur

ROCK N' ROLL

Fait au Québec

Fermé dimanche et lundi

* Supplément pour guitares 12
cordes et classiques

SPÉCIAL MISE AU POINT SUR GUITARES

ACOUSTIQUES ET
ÉLECTRIQUES
6 CORDES

29,95 \$

INCLUANT

Nettoyage • Cirage • Ajustement du manche • Installation de nouvelles cordes • Accordement

532 St-François, Granby 372-6432

L116397

Pour mieux connaître le chemin...

L'Église Luthérienne

1-800-270-4938

372-5547



L128865

Grâce à eux, vous
commencerez votre journée
du bon pied!

Ils sont rapides, courtois et
toujours souriants. Ils se lèvent très tôt
pour vous livrer votre
Voix de l'Est directement chez
vous que vous demeuriez à
Granby ou en région.

La Voix de l'Est

MERCI À VOUS CAMELOTS DU MOIS



Martin Carrier
Granby



Corinne Vaillancourt
Granby



Olivier L'Heureux
Roxton-Pond

Les camelots du mois reçoivent un certificat de mérite,
un beau t-shirt avec une caricature illustrant
leur travail ainsi qu'un repas complet chez



Si vous désirez obtenir les services
d'un camelot, composez le 375-6951.

JE PRÉFÈRE BURGER KING*

L118088



LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 avril 1996

5

SURVOL

Les cyclistes rois et maîtres

CANTON DE ROXTON FALLS - Le Canton de Roxton Falls n'a pas envie d'imposer à ses cyclistes le port du casque de vélo contrairement à ce que suggère la Régie régionale de la Santé et des Services sociaux. Les élus ont plutôt opté pour laisser le libre choix en la matière tout comme l'avait fait précédemment la ville d'Acton Vale. «On trouve que c'est pas à nous autres de faire ça», estime le maire Gérard Richard, jugeant que la décision de porter le casque ou non revient à chaque citoyen.

CHOCOLATERIE BELGE EXQUIZE

Avec tout achat,
courez la chance de gagner un

**GIGANTESQUE
OEUF**
en chocolat belge

de **8 1/2**
lb

Vous désirez offrir
un chocolat person-
nalisé pour Pâques?

Venez choisir parmi notre grande sélection de
moules en magasin.

Aussi disponibles
sur commande, une
variété de 2 000
moules.

EXCLUSIF À GRANBY: La gamme complète des produits

Offrez-vous une petite douceur savoureuse!

GALERIES DE GRANBY (face au Centre du Rasoir)



Caroline Graetz, prop.

NOUVEAU Moulages
de chocolat
belge
SANS SUCRE
au même goût savoureux.



Louis Choinière mécontent de Duchesneau et Langlois

Benoît Lapierre

CANTON DE GRANBY

La Ville de Granby ayant fermé la porte de ses trois kiosques touristiques aux commerçants du canton de Granby, cette municipalité va devoir s'organiser seule en matière de promotion touristique et c'est déjà commencé.

D'abord, le Canton va verser 5000 \$ à la Maison régionale du tourisme de l'Estrie, sise en bordure de l'autoroute 10, pour conserver au moins cette fenêtre à ses entreprises qui vivent du tourisme.

Ensuite, au plan local, elle va mettre rapidement en place sa propre infrastructure promotionnelle avec l'aide des commerces qui vivent du tourisme.

«On a commencé avec le «plan A», qui était la possibilité de réintégrer Tourisme-Granby, maintenant, on passe au «plan B». On va vous rencontrer (les commerçants) et on va former «Tourisme canton de Granby», a lancé mercredi le maire Louis Choinière, en séance du conseil.

Au mois de décembre, le Canton de Granby avait offensé la Ville en annonçant qu'il allait réduire de 12 000 \$ à 6000 \$ sa contribution à Tourisme-Granby. La Ville avait immédiatement riposté en lançant

Tourisme: le Canton fera cavalier seul

un ultimatum à sa voisine. Le conseiller Denis Langlois, qui représente la Ville à Tourisme Granby, avait déclaré que si le Canton n'augmentait pas sa part à 56 693 \$, il devrait tout simplement se passer de Tourisme-Granby.

Refus

Le 4 mars, dans une dernière tentative de réconciliation, le maire Choinière a écrit à son homologue Duchesneau. «Nous sommes très sensibles à l'importance de Tourisme Granby pour les gens d'affaires de notre municipalité oeuvrant dans ce domaine et serions disposés à conclure une entente financière raisonnable afin de leur permettre de profiter de plein droit des services offerts par Tourisme Granby notamment le guide de promotion 1996», disait M. Choinière dans sa lettre.

Mais la réponse du conseil de Granby n'est venue que le 1er avril. Lundi, le maire Duchesneau et le conseiller qui siège à Tourisme-Granby, Denis Langlois, ont laissé entendre qu'il se faisait tard et qu'ils n'étaient plus disposés à discuter. M. Duchesneau a mentionné malgré tout que la balle était dans le camp des autorités du canton.

«La balle n'est pas dans le camp du canton, elle est dans celui de la Ville parce qu'on leur a demandé combien ça coûte», a rétorqué le

maire Choinière, qui a aussi soutenu que Michel Duchesneau n'avait pas dit pas toute la vérité dans cette affaire.

Il a expliqué qu'il avait rencontré à deux reprises le maire de Granby Duchesneau au sujet du retour possible du canton à Tourisme Granby. À la deuxième rencontre — la première n'avait rien donné —, il lui avait demandé si une contribution de 18 000 \$ serait suffisante. «Il m'avait répondu qu'il allait en discuter avec son conseil», a raconté M. Choinière.

Il s'en est ensuite pris à Denis Langlois, lequel soutient-il, a récemment téléphoné à la Maison régionale du Tourisme pour demander que le nom du canton de Granby y soit rayé. «J'ai dit aux gens de la Maison régionale, faites attention à ce que vous faites. La Maison régionale du Tourisme, c'est pas Denis Langlois qui la tient debout, c'est la MRC, et le Canton paie sa part», a poursuivi Louis Choinière.

De fait, le canton contribue déjà au financement de la Maison régionale du Tourisme en versant une quote-part de 9030 \$ à la MRC; ce montant représente 15,05 % de la contribution de la MRC, qui s'élève à 60 000 \$.

En versant 5000 \$ de plus, la municipalité deviendra un client de la Maison régionale, comme l'est Tourisme Granby.

Canton de Granby: le «p'tit cochon» a beaucoup maigri

Benoît Lapierre

CANTON DE GRANBY

En préparant le budget de l'année 1996, les élus du canton de Granby ont vraiment joué serré et cela se voit au bilan de l'année 1995.

Au lieu d'augmenter les taxes, ils ont préféré réduire à néant le surplus accumulé. Résultat: la municipalité s'est retrouvée au 31 décembre avec un déficit accumulé de 24 031 \$, du jamais vu au canton.

«On se croyait plus riche qu'on l'était, on pensait que le cochon était plus gras qu'il ne l'était en réalité», a avoué mercredi le maire Louis Choinière, en commentant les chiffres que venaient de décliner le vérificateur, Stéphane Doucet, c.a., du bureau de Jean-Guy Goyette.

«Nos voisins vont avoir plus pitié de nous autres. Quand le cochon est moins gras, ils viennent moins nous en chercher», a ajouté le conseiller Bertrand Duhamel, en faisant allusion à la Ville de Granby.

À la fin de 1995, le Canton de Granby affichait en fait un surplus d'opération de 457 072 \$ auquel s'ajoutait un surplus accumulé de 109 745 \$. Voilà qui lui laissait en théorie un coussin de 566 817 \$.

Mais avant même de connaître cette donnée précise, les élus, pour être en mesure d'équilibrer le budget 1996 sans augmenter les taxes, ont décidé de puiser un montant de 544 223 \$ à même le surplus anticipé.

Les élus ont alors agi sans savoir que la municipalité devait acquitter des taxes de 46 625 \$ applicables aux services de loisir que la Ville avait fourni au Canton en 1995 contre le paiement d'une somme de 650 000 \$.

C'est ce débours imprévu en taxes qui fait en sorte que le Canton, au lieu de conserver un léger surplus accumulé, se retrouve au contraire avec un déficit accumulé, qui pourrait disparaître à la fin de 1996. Cette situation pourrait toutefois être redressée en cours d'année.

CINÉMA FLEUR DE LYS 5 DU 5 AU 11 AVRIL
75 RUE ROBICHAUD, GRANBY 776-6908
★ SPÉCIAL LUN. MAR. MERC. ET EN MATINÉE SAM. ET DIM.: 4.00\$ ★

Ed
VERSION FRANÇAISE
VEN. À LUN.: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15 - 9:15
MAR. À JEU.: 7:15 - 9:15
EMMANUELLE BÉART
MICHEL SERRAULT
JEAN-HUGHES ANGLADE
NELLY ET M. ARNAUD
TOUS LES SOIRS: 9:00

DIABOLIQUE
VEN. À LUN.: 2:05 - 4:35 - 7:05 - 9:35
MAR. À JEU.: 7:05 - 9:35
ROBERT REDFORD
MICHELLE PFEIFFER
INTIME & PERSONNEL

DÉCISION AU SOMMET
VEN. À LUN.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30
MAR. À JEU.: 7:00 - 9:30
KURT RUSSEL
STEVEN SEGAL
V.F. DE EXECUTIVE DECISION

WALT DISNEY PICTURES présente
OLIVER et Compagnie
TAXI
VEN. À LUN.: 1:00 - 3:00 - 5:00 - 7:00
MAR. À JEU.: 7:00

DÉCISION AU SOMMET
VEN. À LUN.: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30
MAR. À JEU.: 7:00 - 9:30
KURT RUSSEL
STEVEN SEGAL
V.F. DE EXECUTIVE DECISION

NOUVEAU À GRANBY ET COWANSVILLE
SERVICE D'ENTRETIEN RÉSIDENTIEL ET PRÉPARATION DE BONS REPAS
AUSSI POUR LES ÂÎNÉS:
gardiennage et accompagnement de jour, de soir ou de nuit
Je suis responsable et sociable
Carmen
295-3496
ou **375-7339**
Je peux fournir des références.

DESIGN DÉCORATION INTÉRIEURE
Le Géant de la Tapisserie et de la Draperie
... Pour un décor plein de couleurs
Peinture laurentide
49 Évangéline Granby
378-7770
Prenez rendez-vous dès maintenant pour un service de décoration



Robert Désourdy a déposé hier son bulletin de candidature auprès du greffier de la ville de Bromont et directeur des élections, Pierre Simoneau (à gauche), en compagnie de son épouse Lison et de ses trois enfants, Florence, Caroline et Maxime.
photo Richard Chagnon

Désourdy ne voit «pas de conflits d'intérêts possibles»

Isabelle Ducas

BROMONT

Candidat à la mairie de Bromont, Robert Désourdy n'a pas voulu répondre aux questions soulevées cette semaine par l'un de ses adversaires, Roger Doré, au sujet des possibles situations de conflits d'intérêts advenant son accession à la mairie.

«En ce qui me concerne, il n'y a pas de conflits d'intérêts possibles», a affirmé Robert Désourdy, hier, après le dépôt officiel de son bulletin de candidature.

M. Désourdy a cité en exemple les cas de son père Roland, maire de Cowansville pendant 20 ans, et de son oncle Germain, maire de Bromont pendant 13 ans, qui n'ont selon lui jamais voté lors des assemblées de conseil au cours de leurs mandats. D'après le candidat, un maire qui ne vote pas sur les points à l'ordre du jour ne peut se trouver en situation de conflit d'intérêts.

Pourtant, selon les obligations imposées aux élus par la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, un membre du conseil municipal ne peut «participer, de quelque façon que ce soit, à l'adoption d'un règlement ou d'une résolution ou à une discussion où ses intérêts personnels peuvent entrer en conflit avec l'intérêt public». C'est du moins ce

qu'on peut lire dans la revue *Municipalité*, publiée par le ministère des Affaires municipales, dans un dossier consacré à la loi, l'éthique et la moralité dans la gestion municipale.

M. Désourdy n'a pas voulu dire s'il comptait se retirer des discussions dans le cas où il deviendrait maire et qu'un point à l'ordre du jour touchait directement ou indirectement une entreprise dans laquelle lui ou un membre de sa famille a des intérêts.

«C'est la semaine sainte», a-t-il invoqué, pour expliquer son refus d'aborder ce sujet glissant.

Il a laissé entendre qu'il pourrait accepter de répondre à des questions au sujet des conflits d'intérêts la semaine prochaine lorsque, selon lui, la campagne sera véritablement en marche.

«Mais de toute façon, dit-il, je n'aurai pas grand-chose à dire là-dessus.»

«Ce que les citoyens auront à décider, ajoute-t-il, c'est qui est capable de gérer la ville efficacement. Nous avons créé des emplois (la famille Désourdy possède à Bromont et dans la région plusieurs entreprises et commerces), on vend le progrès. Et j'ai beau regarder, je n'en trouve pas de conflit.»

La gestion et la vision

Le candidat à la mairie, maintenant officiellement inscrit en vue des élections du 5 mai, a lancé les grands thèmes de sa campagne. Son slogan: «Parce que j'aime Bromont».

Les deux enjeux qu'il a identifiés sont la «gestion» et la «vision» dont devra faire preuve le futur maire.

«Et en quoi consiste votre vision?»

«Nous allons développer ce point au cours de la campagne. Aujourd'hui, on ne fait que donner le thème, répond M. Désourdy.

Il a tout de même donné un indice: «La vision de base repose sur quatre lettres. Le TRIC, pour touristique, résidentiel, industriel et commercial. Quand tu comprends le TRIC, tu comprends Bromont.»

Pour s'inscrire officiellement comme candidat, Robert Désourdy s'est rendu à l'hôtel de ville avec sa famille, en vélo. Il a souligné la symbolique de ce moyen de transport, à l'image de ce qu'il souhaite pour Bromont: économique, nécessitant de l'énergie humaine et écologique.

«Le vélo est l'un des éléments qui a mis Bromont sur la carte», dit-il, ajoutant qu'il se servira de ce moyen de locomotion pour une partie de sa campagne électorale.

CANTINE
Iltri
Dégustez une
bonne poutine
dès aujourd'hui!
546 Reynolds, Granby
274 Robinson Sud, Granby

Vous ne savez plus
que faire de votre
dossier d'accident
de travail?

Confiez-le à
Me Denise Brodeur
776-1313

BONNE FÊTE!
les Folleries
DÉJÀ 10 ANS!

À l'occasion de Pâques,
nous vous disons MERCI
avec de nombreux spéciaux!

**OUVERT ce dimanche de
Pâques 7 avril de 9 h à 16 h**

Heures d'ouverture:
Jeudi et vendredi:
de 9 h 30 à 21 h
Samedi: de 9 h 30 à 17 h
Dimanche: de 9 h à 16 h

les
Folleries
19 St-Charles Sud, Granby 375-1960
(Vaste stationnement près de la rue Principale)

ROCES
BAUER
Rollerblade
BRAVO BLADE
GLX
D.S.: 350\$ **209⁹⁵\$**

ben ski haus
BOUTIQUE
3, boul. Mountain, Granby 777-8015

EXTREME FLIGHT 95
199⁹⁵\$
D.S.: 340\$

Stock en magasin

 **LA BOÎTE À BONBON**
Du chocolat...
... et plus!
4, rue Principale, Granby 375-4898

GRANDE VOYANTE FRANÇAISE
LECTURE PAR TAROTS MARSEILLAIS
Amour
Affaires
Travail
Santé
Argent
Sur
rendez-vous
DU LUNDI
AU SAMEDI
293-3473
632, rang Séraphine, Ange-Gardien

Le dimanche de Pâques
de 11 h à 13 h,
la mascotte lapin remettra
GRATUITEMENT
du chocolat
à tous les enfants.



MENU DE PÂQUES

Incluant :
Soupe du jour
ou salade César

1 Penne al Arabiata
(sauce tomate piquante) **6 99\$**

2 Poulet «César» à la Californienne
Filet de poulet cuit sur charbon de bois et servi sur salade César **7 99\$**

3 «Shish Kebab»
Brochette de filet de porc, servie avec riz, pommes de terre et salade grecque **8 99\$**

4 Rôti d'entrecôte de boeuf au jus
Servi avec choix de pommes de terre et légumes **9 99\$**

5 Crevettes «Papillon» géantes
6 crevettes géantes, servies avec riz, légumes, morceau de citron et beurre à l'ail **10 99\$**

Enfants de moins de 12 ans accompagnés d'un adulte
MANGENT GRATUITEMENT

Spéciaux valides au Nickels de Granby seulement

Nickels
603, rue Principale, Granby
777-5600

Le nouveau chef de police à Cowansville pour rester

Richard Gosselin

COWANSVILLE

Le nouveau directeur de la sécurité publique de Cowansville rêvait de s'installer dans la région depuis sa visite, l'an dernier, alors qu'il accompagnait sa fille aux Jeux du Québec.

«C'est un rêve qui se réalise, dit Michel Leblanc. Je suis un amant de la nature. L'an dernier, sans savoir ce que l'avenir nous réservait, je vantaï à mon épouse la beauté de la région. Je me considère donc choyé d'avoir été choisi.»

Après ses heures de travail, le nouveau chef cherche une maison pour abriter la petite famille, qui comprend trois enfants, de 20, 18 et 15 ans. Il compte d'ailleurs s'établir ici pour longtemps. «Si tout va bien, vous risquez de m'endurer un bon bout de temps», rit-il.

Agé de 43 ans, natif de Montréal, M. Leblanc a fait ses premières armes au sein de la force constabulaire de Boucherville. Treize ans de patrouille, «la police de base», comme il qualifie le job. Sept autres années à la direction l'ont préparé à occuper le poste de directeur adjoint à la SM de Val-d'Or, jusqu'à tout récemment.

En poste à Cowansville depuis quelques jours seulement, il pose déjà un constat positif. Il n'a pas l'intention de tout chambarder. «La



Le nouveau directeur de la SM de Cowansville, Michel Leblanc, est dans la région pour y rester longtemps, si tout se passe bien, comme il le dit.

photo
Richard Chagnon

SM de Cowansville compte une douzaine de policiers et a déjà sa propre culture organisationnelle», souligne l'homme au «background» administratif - il vise à compléter une maîtrise en administration publique.

«Oui, il y a certaines choses à améliorer. Ce sera sur les principes de la gestion participative», car le nouveau patron n'a pas l'intention d'être un dispensateur d'ordres.

«Un boss ne peut rien faire seul. Il est essentiellement un catalyseur.»

Le nouveau chef arrive à Cowansville avec un bagage d'expériences sur le plan social. Il fait notamment partie de l'Association des policiers relationnistes et a été l'un des artisans du système 9-1-1 au Québec.

Le directeur Leblanc prend la relève de M. Arthur Jacques, qui a tenu les rênes de la SM durant plusieurs années.

INVITATION SPÉCIALE

À chaque semaine, l'ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE BAPTISTE de la Haute-Yamaska t'invite cordialement à te joindre à elle pour la célébration du dimanche matin qui débute à 9 h 30.

La louange accompagnée de musiciens, l'adoration et la prédication sont au programme. Ce dimanche 7 avril, le message a pour thème : «Savais-tu que tu vas ressuscité?».

Pouponnière et garderie sur place. Une équipe pastorale au service de l'évangile et de la famille. Viens voir pour en juger! On t'attend au 175 de la Mairie, Granby. Info : 777-3396.

Pour entendre un message de réconfort, compose le 777-1511 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.



Richard Houle et François Picard pasteurs

BAR ST-PAUL

822 Principale, St-Paul-d'Abbotsford 379-5956

ATTENTION - TOUS LES VENDREDIS

RÔTI DE BOEUF AU JUS

avec salade, pommes de terre et légumes

Dessert : pouding au chômeur
Café inclus

9 95 \$
+ txs

Avec Diane pour vous servir

TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS



jusqu'au 30 avril

Les Tracés Bleus

«Venez écouter du bon blues»

Line Poulin et Johanne Staniforth pour vous servir

À compter du
6 avril

CLAIRE LEMIRE
pour vous servir

**5 VIDÉO POKER
SUR PLACE**
Ouvert dès 9 h
tous les matins



la maison du cadeau

Rita fleuriste

Ouvert dimanche de Pâques de 8 h 30 à 17 h

355, boul. Leclerc, Granby

372-2881

L116127

VOUS AVEZ FIÈRE ALLURE AVEC LA GAMME HONDA

Notre département
des ventes sera
OUVERT
LES VENDREDI
ET LUNDI
DE PAQUES

La coupé CIVIC DX

Une expression de satisfaction

- Automobile de l'année
«Automobile Magazine»
- Prix de conception et d'ingénierie
«Popular Mechanics»
- Meilleure voiture segment économique
«AJAC»



TOUT ÇA
POUR **229\$**
/mois*

**PROMOTION
D'AVRIL**

Obtenez 4 roues
en alliage
GRATUITEMENT
(Valeur de 750 \$)



ACCORD EX

L'art de se dépasser

«Année après année, la Honda Accord se retrouve parmi les 10 meilleurs achats»

-Jacques Duval

298\$
/mois*

8%

* Basé sur un plan de location Honda Canada, 48 mois, 24 000 km/année, 6¢/km excédentaire. Dépôts ou échanges CIVIC COUPE DX : 1 110 \$, ACCORD EX : 1 110 \$, ODYSSEY : 1 330 \$

** Sur tous les modèles
ACCORD ET ODYSSEY



ODYSSEY

La MAXIFAMILIALE

348\$
/mois*

Chagnon

La maison du service

HONDA

1711 Principale
Granby 378-9963



Réal Chagnon
Président



Stéphane Auclair
Directeur des ventes



Daniel Favreau
Représentant



Alain Dion
Représentant

L129956

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 avril 1996



Valère Audy

Les succès du CIM

La MRC de Rouville échappe à la récession et le Commissariat industriel montréalais est là pour rester même si son financement ne fait pas l'unanimité à la table de la MRC.

Voilà ce qui ressort du bilan qui vient d'être présenté aux membres du CIM. Et ce sont deux bonnes nouvelles.

Les municipalités de la MRC de Rouville ont vu le nombre de leurs emplois augmenter de 238 en 1995. Il s'y est en fait créé 300 nouveaux emplois, mais on en a perdu 62, d'où l'écart positif dévoilé.

Pour une petite région comme celle-là, c'est fort intéressant. Ce n'est même d'autant plus que le nombre d'emplois manufacturiers s'est accru de 22,5% de 1992-1995.

Le secteur des aliments et boissons, responsable d'environ 50% des 25 millions \$ investis en 1995, a maintenant rejoint celui des pièces métalliques comme fournisseur de travail et d'autres secteurs sont aussi en progression.

Le fait que le territoire couvert par le CIM soit propice à la production agroalimentaire n'est pas étranger à ces succès. Mais ça n'explique pas tout. Il faut reconnaître le mérite de ceux qui ont décidé d'exploiter les atouts du milieu.

Ils réussissent. Il faut les féliciter et les encourager à continuer. Si l'économie de la MRC de Rouville prend des forces, c'est toute la population de cette région qui en profite. Et comme l'économie de Granby-Bromont s'améliore elle aussi, c'est toute notre grande région qui se porte mieux.

Aussi, serait-il dommage que la MRC ou des municipalités se retirent du CIM. Fort heureusement, toutefois, certaines villes et municipalités sont prêtes à prendre la relève pour sauver le CIM s'il y en a qui n'en saisissent pas toute l'importance et la nécessité.

L'utilisation des ressources

Dans sa première réaction à la demande de M. Georges Morrisette, des Prédateurs, d'accroître le nombre de sièges de l'Aréna Léonard-Grondin, le maire Michel Duchesneau a dit croire qu'une troisième glace s'impose davantage que l'agrandissement demandé.

Le maire a sans doute raison. Sauf pour quelques rares manifestations, dont les matches de fin de saison, le nombre de sièges de l'aréna suffit aux besoins. Mais M. Duchesneau a aussi ajouté qu'avant de doter Granby d'une nouvelle glace, il faudrait voir s'il n'y a pas, tout autour de Granby, d'aréna qui pourrait combier nos besoins.

En cette période de rationalisation, voilà une avenue à explorer. S'il y a des équipements et des services qui sont sous-utilisés autour de Granby, il faut en prendre avantage avant d'en aménager, acheter ou créer d'autres chez nous. Et si des municipalités des alentours ont besoin d'équipements et services disponibles à Granby, il est dans leur intérêt d'en prendre avantage avant de s'en donner à grands frais.

Le désengagement des gouvernements et la rarefaction des fonds publics obligent à la concertation, à l'économie et au meilleur usage possible des fonds, services et équipements publics. On n'a plus les moyens de multiplier les équipements et services, de s'en donner qui seraient sous-utilisés. Il faut investir dans ce qui se justifie. Mais pour cela, il faut que les gens comprennent que c'est dans leur intérêt, qu'ils acceptent de se parler et de travailler ensemble.

La saisie des biens

Le gouvernement du Québec fermera des prisons, ce qui signifie que moins de gens iront «à l'ombre». L'État se donnera le droit d'immobiliser des véhicules et même de saisir des biens de gens qui refusent de payer les amendes imposées.

S'il est vrai que des gens font encore de la prison pour amendes impayées par pure obstination, autant dire que l'État a tardé à mettre ses culottes pour adopter et appliquer les politiques qui s'imposaient.

Comme il n'est jamais trop tard pour bien faire, qu'on procède. Que ceux qui sont capables de payer le fassent au lieu de faire du temps à nos frais pour narguer l'État ou que l'État se donne les moyens de leur prendre ce qui lui revient. Comme cela se fait pour nos impôts. Les honnêtes gens n'ont pas à payer (en frais d'emprisonnement) pour leur entêtement.

Facultés affaiblies: le code de la route sera plus sévère

Michel Hébert

QUEBEC
Presse canadienne

Le Code de la sécurité routière sera amendé de façon à permettre aux policiers de suspendre sur-le-champ et pour quinze jours le permis de conduire de ceux qui seront arrêtés au volant d'un véhicule avec les facultés affaiblies.

Quant aux récidivistes, le futur code les forcera à fournir un rapport établissant qu'ils ont un problème d'alcoolisme et à démontrer qu'ils suivent un programme de réhabilitation. Certains devront munir leur véhicule d'un dispositif antidémarrage qui détectera la présence d'alcool dans leur haleine, a précisé le ministre des Transports, Jacques Brassard, qui annonçait hier à Québec des amendements au code de la sécurité qui seront soumis à une consultation publique cet été.

«Il y aura moins de morts et moins de blessés sur les routes du Québec, c'est l'objectif que tout le monde vise», a promis le ministre.

L'an dernier, les accidents de la route ont fait 882 morts, six pour cent de plus que l'année précédente, et 49 416 blessés, une centaine de moins qu'en 1994.

Pour abaisser ces tristes chiffres, les modifications qu'apportera le gouvernement au Code de la sécurité routière seront également plus sévères à l'endroit des jeunes conducteurs.

Si la moitié des décès sont associés à l'alcool, dans un accident mortel sur quatre, un jeune conducteur,

âgé entre 15 et 24 ans, est décédé.

Pour eux, ce sera donc tolérance zéro.

Tolérance zéro

Les jeunes détiennent 13 pour cent des permis de conduire mais ont été impliqués dans 223 accidents mortels en 1995. Décidé à «changer leur comportement», le ministre Brassard a prévenu hier que leur permis de conduire sera suspendu à la moindre trace d'alcoolémie.

«Ce sera zéro, pas 0,08», a insisté le ministre.

Un apprenti-conducteur ou le détenteur d'un permis temporaire n'aura plus droit à dix points de démerite mais seulement à quatre. Comme une faute au Code en soustrait au moins trois, les conducteurs de cette tranche d'âge n'auront droit qu'à «une seule chance», a dit le ministre Brassard.

Finalement, la durée du permis d'apprenti conducteur passera de trois à douze mois mais elle sera de huit mois pour ceux ayant suivi un cours de conduite.

Par ailleurs, a déploré Jacques Brassard, trois quarts des conducteurs dont le permis de conduire a été suspendu conduisent quand même.

Une situation ridicule qu'il propose de corriger en permettant éventuellement aux policiers qui les arrêtent à nouveau de leur retirer immédiatement leur permis de conduire et de les forcer à remettre leurs véhicules pour trente jours, et ce à leurs frais.

Un projet de loi comportant toutes ces nouvelles dispositions du Code de la sécurité routière sera déposé à l'Assemblée nationale avant l'ajournement des travaux prévu en juin.

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse canadienne

La Société canadienne des postes s'est défendue devant le comité qui examine son mandat, affirmant que pour maintenir un service universel et abordable, elle devait continuer de pouvoir offrir des services de messagerie, de livraisons de colis et de circulaires.

Le président-directeur général de la société, M. Georges C. Clermont, comparait hier devant le comité chargé de l'examen du mandat des Postes. Après avoir tenu des

La Société des postes défend son mandat

audiences à Vancouver et Winnipeg, ce comité s'est déplacé à Montréal, mercredi et jeudi, avant de quitter pour Halifax, puis Toronto et Ottawa.

Le comité doit remettre son rapport le 31 juillet à la ministre responsable, Mme Diane Marleau.

Pointée du doigt par les messageries et les entreprises qui distri-

buent des circulaires, notamment, la Société des postes a dû se défendre d'accusations de concurrence injuste.

M. Clermont a fait valoir que les services connexes comme la livraison de circulaires et de colis, ainsi que les messageries, aident à «compenser le coût énorme du maintien du réseau postal national».

TORONTO
Presse canadienne

En Ontario, les chefs de familles monoparentales feront dorénavant partie des milliers de bénéficiaires de l'aide sociale qui seront tenus d'effectuer des tâches domestiques pour les aînés et nettoyer les fossés.

Les nouvelles mesures régissant l'aide sociale dans cette province ne s'appliqueront cependant pas aux parents dont les enfants sont âgés de moins de trois ans, aux personnes souffrant de handicaps et à celles de plus de 65 ans.

«Nous avons établi dans la révolution du bon sens qu'il y a une différence entre les chefs de familles monoparentales et les chefs de familles monoparentales avec de jeunes enfants», a précisé

Catherine Melville, porte-parole du ministre des Affaires sociales David Tsubouchi.

«Les parents de jeunes enfants ne seront pas tenus de travailler pour toucher leurs prestations. Ceux dont les enfants sont plus vieux devront cependant le faire».

Intitulé Ontario Works, le programme de travail obligatoire entrera en vigueur dans 15 communautés et touchera quelque 300 000 personnes bénéficiant de l'aide sociale.

Le gouvernement n'a pas encore précisé quelles seront les villes touchées par ce programme. Les communautés détermineront les travaux qui seront effectués

dans les projets locaux. Des groupes sans but lucratif tels que les Clubs Rotary seront appelés à distribuer les tâches.

Mme Melville a précisé que les bénéficiaires ne recevront pas plus d'argent qu'en ce moment. La participation au projet est par ailleurs obligatoire. «Les gens vont devoir travailler pour mériter leur chèque d'aide sociale», a-t-elle déclaré.

Selon certaines informations, la province donnerait une somme de 100 millions \$ aux villes impliquées dans le programme, mais Mme Melville a indiqué que ses coûts ne seront pas publiés avant quelques semaines.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4. 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

Pierre Gobell
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Dany Doucet
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité



Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage



**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE**
GRANBY

**OUVERT CE VENDREDI 5 AVRIL
ET CE LUNDI 8 AVRIL 96**



1994 CHRYSLER INTREPID, 3.3 L, t. équipée, bleu-vert, 58 km



1996 GÉO STORM, 4 cyl., 5 vit., verte, garantie prolongée, comme neuve, seulement 53 km



1992 PLYMOUTH VOYAGEUR, V6, 7 pass., bal. de garantie



1993 NISSAN pick-up, automatique, seulement 42 km, bal. de garantie



1993 FORD XL F150, 4x4, V8, clim., automatique, excellente condition



1994 PLYMOUTH VOYAGEUR SE, 7 passagers, climiseur, rég. de vitesse, vert forêt, garantie 7/115



1992 MAZDA PRÉCIDIA MX3 GS, 5 vit., clim., toit, ABS, noire
(2 en inventaire)



1989 FORD HI-CUBE diesel, 7.3 L, boîte de 14 pieds, excellente condition



1991 CHEVROLET SPRINT, 4 p., aut., 82 km, pneus d'été et d'hiver, très propre



1984 TOYOTA VAN LE, automatique, 7 passager, t. équipée avec 2 toits ouvrants, «mags»
SPÉCIAL 4 500 \$



1993 MAZDA CRONOS ES, 6 cyl., toit «mags», ABS



85 CADILLAC FLEETWOOD, t. équipée, très propre, pas de rouille
SPÉCIAL 4 900 \$



1991 MAZDA MPV LX, 6 cyl., aut., vitres électriques, «mags», clim., etc.



1995 PLYMOUTH ACCLAIM, V6, 4 p., climiseur, 36 km, verte avec ensemble or



1990 JEEP CHEROKEE LIMITÉ, t. équipé, cuir, moteur neuf, balance de garantie



1995 NÉON SPORT, aut., clim., dame propriétaire



1992 TOYOTA TERCEL DX, coupé, 5 vit., aileron, bal. de garantie TOYOTA



1993 et 1994 VOLKS GOLF CL, 4 p., 5 vit., toit ouvrant, etc. Bas kilométrage



1994 CHRYSLER CONCORDE, 40 000 km, t. équipée, avec «mags», bal. de garantie 7 ans ou 115 km



1993 JEEP GRAN CHEROKEE LAREDO 4x4, t. équipé, noir, intérieur gris



1992 HONDA PRELUDE SR, 5 vit., toit ouvrant, clim., DC, garantie prolongée, 64 000 km



1995 HONDA CIVIC, 4 p., 5 vit., Édition spéciale, climiseur, seulement 27 km



1992 PLYMOUTH GRAN VOYAGEUR SE, et LE (2 en inventaire), 7 passagers, t. équipée, à partir de 10 500 \$



1990 ISUZU TROOPER II 4x4 LS, 4 p., 5 vit., très propre



1994 SATURN SCI, 2 p., aut., climiseur, 33 km



1990 BMW 325i, 2 p., 5 vit., 6 cyl., toit, climiseur, etc.



1988 TOYOTA CELICA GT, aut., clim., toit ouvrant, etc.
5 900 \$



1993 EAGLE SUMMIT DL, 4 p., aut., seulement 19 000 km



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Pierre Massicotte

*Applicable sur modèles 92, 93, 94 et 95 Financement de 5 3/4 % sur 36 mois, 6 3/4 % sur 48 mois, 7 3/4 % sur 60 mois, pour un montant maximum de 15 000 \$.
*Valable du 10 mars au 15 avril 96

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

75 véhicules en stock

Possibilité de garantie 3 ans/60 000 km
Financement sur place par l'entremise des Caisses populaires Desjardins

L129514

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 avril 1996

11

Repeater

Yves Lecours est un fervent partisan des Expos et pour cause... Dès l'ouverture de la saison officielle, Yves ne lésine pas pour écouter ou voir (lorsqu'il en a le temps) ses Amours. La radio et la télé sont branchés pour mieux écouter! Son épouse et ses trois enfants sont-ils pour autant des amateurs de baseball?

Il est grand temps que la saison de ski se termine pour **Daniel Prévoist**. Pour demeurer «à la mode», Daniel a expérimenté les planches à neige dans la Brome à Bromont. Pendant que **Jos Giard** faisait tranquillement trois belles descentes, notre Daniel a passé plus de deux heures trente dans cette même piste pour essayer de maîtriser ses fameuses planches à neige... On l'a ou on ne l'a pas!

Johanne Lefebvre avait réservé une surprise à ses «élèves» de conditionnement physique le 1er avril. Tous et toutes ont retrouvé des mini auto-collants illustrant des poissons, des étoiles de mer... dans leur cahier de notes. **Johanne Beauregard**, **Chantal Monette** et **Brian Cahill**, entre autres, se souvenaient de leur jeune temps! Ils avaient déjà reçu des images de bonne conduite...

Philippe Bonin a profité de récent passage à la cabane à sucre pour déguster les bons plats de cabane. Entouré de ses bons amis qui lui offraient constamment de remplir son assiette, **Philippe** n'avait malheureusement pas d'autres choix que de manger tout ce qui lui tombait sous la main... Combien d'oreilles de crisse ou d'oeufs dans le sirop Phil a-t-il mangé? **Carolina** a-t-elle la réponse?

Suzanne Bergeron a tout tenté pour remporter le 6/49. Utilisant quatre chiffres, elle les a multipliés, additionnés, divisés... enfin tout. Mais la pauvre **Suzanne** était de retour à son bureau lundi matin pour continuer son excellent travail. Vaut mieux continuer à acheter des barres de chocolat, ma chère **Suzanne**, en profiter au maximum... C'est moins payant, mais c'est tellement bon!

Ne ratez pas l'exposition du pho-

tographe **Éric Lajeunesse** présentée à la Caisse populaire de Granby. Notre Granbyen nous démontre son immense talent et toute sa fraîcheur dans ses remarquables photos. **Éric** a déjà remporté de nombreux prix d'excellence en photographie...

Dans le cadre de la conférence de presse du futur Centre d'exposition en arts visuels, **Patrice Faucher** voulait absolument parler près de son public. Tellement qu'il a avancé le lutrin à quelques pieds de **René L'Heureux**. Mais lorsque **Daniel Beauregard** s'est adressé aux invités, il voulait voir tout ce beau monde «d'un oeil plus visuel». Il a donc remis le lutrin à sa place de départ.

Michel Brunet a fait sourire l'assemblée en mentionnant que même sur les billets de banque on voyait de magnifiques paysages de chez nous. Mais avec la création du Centre en arts visuels, nommé le **Boréart**, **Michel** est convaincu que d'ici quelques années, un artiste de notre milieu pourrait très bien illustrer l'arrière d'un dix, vingt ou même un mille dollars. Qui dit mieux?

Le Jardin zoologique aura-t-il des dauphins cette année? Suite à un appel du directeur du Zoo de Miami qui offrait au Zoo de Granby des dauphins et même des entraîneurs pour la période d'apprentissage, **Pierre Cartier** était tout feu tout flamme en apprenant cette heureuse nouvelle. Le Zoo de Miami attendait la réponse pour le 10 avril prochain. Mais en discutant avec **Clément Lanthier**, **Pierre** a saisi que c'était le 1er avril... L'appareil téléphonique en a mangé tout un coup. **Pierre** a regardé vers le ciel et les saints lui ont répondu!

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à **Mario Plouffe**, de Dunham; **Alain Brien**; **Jean Roch Voghell**, de Saint-Paul; **Normand Voghell**, de l'Ange-Gardien; **Suzanne Jarry Delorme**, de Farnham; **Gertrude Lacoste**, de l'Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9 h 00 et 12 h 00, au 375-6850.)

Denis Poissant
GRANBY

Le grand ménage du printemps est commencé sur les routes du Québec. Les employés du ministère des Transports s'affairent à ramasser des tonnes de déchets ayant dormi tout l'hiver sous la neige... après avoir été abandonnés par les automobilistes.

La facture: plusieurs millions de dollars, dit-on au ministère des Transports, où l'on n'a cependant pas pu nous fournir de chiffres plus détaillés à ce sujet.

Mais on sait avec justesse ce que l'on retrouve le plus comme cochenneries sur le bord des routes, chaque printemps: des contenants à lave-vitre.

«Année après année, sous chaque viaduc, on en voit plein, dit **Yvan Paquette**, de la Direction des communications du ministère des Transports. Les gens sont un peu insouciantes.»

On s'arrête, on remplit le réservoir à lave-vitre, et hop là! on donne un petit coup de pied sur le contenant qui dégringole tout doucement dans le fossé. Puis passe l'hiver en hibernation avec ses copains, rebuts de papier, bouts de

Inconscience coûteuse



Comme chaque printemps, des employés du ministère des Transports refont une beauté aux abords de l'autoroute 10, à la hauteur de Granby. photo Alain Dion

métal et autres vieux silencieux tout démolis.

«Le nettoyage de printemps, c'est une opération d'envergure, dit **Yvan Paquette**. Les gens devraient faire un peu plus attention. Et pour

ce qui est des contenants à lave-vitre, certaines personnes disent que le gouvernement devrait les consigner comme les canettes. Ce ne serait peut-être pas une mauvaise idée.»

AGENDA

Aujourd'hui

Club d'âge d'or Princesse: Billard, pétanque à 12h, partie de cartes à 19h30.

Meeting AA, le groupe Unison, tous les vendredis à 20h, au 1506 chemin du Lac ouest, Roxton Pond.

Réunion **Al-Anon**, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Rencontre de musique et danse folkloriques organisée par l'**AQLF Richelieu Yamaska**, à 19h30, à la Salle Catudal, 1236 St-Charles sud, Granby. C'est gratuit.

Grosse vente d'économie organisée par l'**AFEAS Saint-Damase**, de 9h à 17h, au Centre communautaire.

Chemin de croix vivant organisé par les **Disciples de la paroisse Sainte-Prudentienne de Roxton Pond**, à 19h.

À venir

Partie de sucre organisée par le **Club d'âge d'or Saint-Valérien**, le lundi 8 avril de 10h à 16h, à l'Érablière de la Chute, à Upton.

Partie de sucre organisée par le **Club d'âge d'or Cowansville**, le mardi 9 avril à 12h, à l'Érablière Raymond Meunier. Inf.: 263-7470 et 263-1559.

Assemblée et élection de l'**Association de parents-uni-ques de la Haute-Yamaska**, le mercredi 10 avril à 19h, au 279

Principale, Granby.

Réunion de l'**AFEAS Assomption**, le mercredi 10 avril à 19h30, au sous-sol de l'église.

Assemblée du **Club d'âge d'or de Bromont**, le mercredi 10 avril à 19h, au local M62, à l'aréna.

Réunion de l'**AFEAS Saint-Joseph**, le mercredi 10 avril à 19h30, au sous-sol de l'église. Invitée: Mme Lorraine Viens.

Assemblée des **Filles d'Isabelle de Granby**, le lundi 8 avril à 19h30, au sous-sol de l'église Saint-Eugène. Invitée: Mme Françoise Bouchard.

Soirée d'information organisée par la **Ligue La Leche**, le mardi 9 avril à 19h30, au CLSC La Pommerai, Cowansville. Inf.: 243-5357.

Réunion de l'**AFEAS Saint-Luc**, le mardi 9 avril à 19h, au sous-sol de l'église.

Café-info du **Regroupement des gens en recherche d'emploi**, le mercredi 10 avril à 8h30, au CLSC Haute-Yamaska, 294 Déragon, Granby. Invité: M. Yvan Cloutier.

Rencontre organisée par **Incandescence féminine**, le mercredi 10 avril à 19h30, à la Marie du Canton. Invitée: Mme Lise Lippé.

Réunion du **Cercle des Femmes de Saint-Césaire**, le mardi 9 avril à 19h30, au local de l'école Saint-Vincent.

Réunion du **Cercle des Femmes de Waterloo**, le mardi 9

avril à 19h30, au Centre paroissial, salle 1. Invitée: Lynda Boutin.

Assemblée du **Club d'âge d'or Granby**, le jeudi 25 avril à 19h30, au 95 Boul. Leclerc.

Office spirituel organisé par **Eckankar Granby**, le mardi 9 avril à 20h, au 179 Principale, Granby.

Assemblée de l'**Église missionnaire Baptiste**, le dimanche 7 avril à 10h, au 384 York, Granby.

Assemblée de la **Chapelle évangélique Pentecôte**, le dimanche 7 avril à 10h, au 360 Denison, Granby.

Assemblée de l'**Église de la Vie abondante**, le dimanche 7 avril à 10h, au 402 Rivière, Cowansville.

Assemblée de l'**Église évangélique Baptiste**, le dimanche 7 avril à 10h, au 762 de Ramesay, Marieville.

Rencontre de l'**Assemblée de la Parole de Dieu**, le dimanche 7 avril à 10h, au 369 McDonald, Granby.

Assemblée de l'**Église évangélique Baptiste**, le dimanche 7 avril à 10h, au 94 Irwin, Granby.

Assemblée de l'**Église alliance chrétienne**, le dimanche 7 avril à 10h, au 511 Saint-Joseph, Farnham.

Assemblée de l'**Église Baptiste évangélique de la Haute-Yamaska**, le dimanche 7 avril à 9h30, au 175 Boul. de la Mairie, Granby.

Érablière Le Montagnard

REPAS DE CABANE À SUCRE

Fin de semaine seulement
Capacité de 80 personnes

Située au coeur de la montagne de Saint-Paul-d'Abbotsford à 2 km dans la nature depuis le chemin de la montagne

Sur réservations :
379-9713
469-3775




LA BOÎTE À BONBON

Délicieux chocolat...
... et cadeaux exclusifs!

4, rue Principale, Granby 375-4898

Offrez-vous
le meilleur
pour
Pâques!



Le Gourmet
Pâtissier
Traiteur

Un gâteau
du Gourmet!

22 St-Joseph Granby
378-3220

Affaire Le Hir: rien de neuf

QUEBEC
Presse canadienne

Aucun fait nouveau n'a été révélé hier à l'occasion d'un débat de deux heures à l'Assemblée nationale sur l'octroi des contrats préférentiels par l'ex-ministère de la Restructuration que dirigeait le député d'Iberville Richard Le Hir.

Les députés des deux côtés de la Chambre ont plutôt multiplié les accusations de part et d'autre.

Les libéraux, avec le député de Châteauguay Jean-Marc Fournier en tête, ont accusé le gouvernement de «camouflage» dans ce dossier et ont de nouveau réclamé la création d'une commission parlementaire spéciale d'enquête.

«Le gouvernement ne veut pas qu'on vérifie le gâchis et l'implication de chacun des ministres dans ce gâchis», a dit le député Fournier.

Les députés péquistes, dirigés par le président-ministre du Conseil du trésor Jacques Léonard, ont rejeté les accusations de «camouflage», soutenant que «la situation est claire après deux rapports du Vérificateur général».

«Le Vérificateur a blanchi tous les élus et tous les ministres dans ce dossier en disant que le personnel politique n'a pas été directement mêlé à l'octroi des contrats», a dit le ministre Léonard.

L'affaire en question est l'octroi en 1995 par le ministère que dirigeait Richard Le Hir de quelque 200 contrats d'analyse dans le cadre de la campagne référendaire.

La Sûreté du Québec poursuit une enquête depuis un mois sur un des bénéficiaires de ses contrats.

EN BREF

Rappel de ponceuse

TORONTO (PC) — La Société Canadian Tire annonce le rappel volontaire d'un outil électrique qui présente des risques d'incendie. Il s'agit d'une ponceuse d'établi à courroie de 4 pouces sur 36 pouces portant le numéro de produit 55-3550 et vendue dans les magasins Canadian Tire après le 1er octobre 1995. Les ponceuses risquant de présenter une défectuosité portent les numéros de série B.9528, B.9531, B.9536 ou B.9537. Ces numéros de série sont inscrits sur une étiquette apposée directement au-dessus de l'interrupteur de la ponceuse. Par mesure de sécurité, Canadian Tire suggère aux consommateurs de rapporter la ponceuse au point d'achat pour l'échanger ou obtenir un remboursement.

Sauvé par le bilinguisme

SUDBURY, Ontario (PC) — Un chauffeur de taxi n'aura pas à payer une contravention parce que la signalisation qu'il n'a pas respectée était unilingue. Son avocat estime même que la technicité légale qui lui a permis de remporter sa contestation devant les tribunaux pourrait aider plusieurs autres automobilistes à faire de même. Me Joe Zito a pu convaincre le tribunal mercredi que l'amende de 90 \$ imposée à Camille Gauthier devait être annulée parce qu'un panneau de signalisation de la ville de Sudbury était rédigé en anglais uniquement. En mai 1995, M. Gauthier était chauffeur de taxi lorsqu'il a été arrêté par un policier pour avoir effectué un demi-tour interdit. Le panneau de signalisation accroché au-dessus de l'intersection indique que les virages à gauche sont interdits entre 15h et 18h, à l'exception des fins de semaine et des congés. Mais la province de l'Ontario a désigné Sudbury comme communauté devant offrir des services bilingues, incluant la signalisation routière.

résultats

loto-québec

résultats

Tirage du
96-04-03

23 30 35 44 46 48

Numéro complémentaire: 20

GAGNANTS

LOTS

6/6	0	2 411 303,40 \$
5/6+	4	180 847,70 \$
5/6	243	2 381,50 \$
4/6	11 018	100,60 \$
3/6	217 277	10,00 \$

Ventes totales: 15 545 282,00 \$

Prochain gros lot (approx.): 5 000 000,00 \$

Extra

Tirage du
96-04-03

NUMÉROS

LOTS

078722	100 000 \$
78722	1 000 \$
8722	250 \$
722	50 \$
22	10 \$
2	2 \$

Tirage du
96-04-04

<u>1</u>	<u>2</u>	<u>5</u>	<u>7</u>	<u>8</u>
<u>10</u>	<u>13</u>	<u>14</u>	<u>17</u>	<u>19</u>
<u>20</u>	<u>29</u>	<u>30</u>	<u>34</u>	<u>35</u>
<u>36</u>	<u>42</u>	<u>45</u>	<u>63</u>	<u>64</u>

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Pro Jeans International

AVIS
IMPORTANT
à tous les
amateurs de
«SKATE» :

La collection
RUSTY
est arrivée !

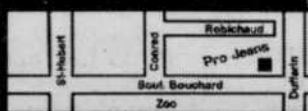


Aussi les collections :

- Pepe Jeans
- Calvin Klein
- Guess

Heures d'ouverture
normales et le
dimanche de 11 h à 17 h

FERMÉ le
dimanche de
Pâques.
OUVERT le lundi
de Pâques de
9 h 30 à 17 h 30



61 Robichaud, Granby
776-6574

GRANDE LIQUIDATION DE CUIR DU JAMAIS VU!

JUSQU'À

60%
DE RABAIS

- ✓ Nous nettoyons les cuirs, les suédés et les fourrures
- ✓ Réparation de manteaux de cuir

- ✓ Le meilleur choix
- ✓ La meilleure qualité
- ✓ Et toujours les meilleurs prix

NE CHERCHEZ PAS
AILLEURS!

BOUTIQUE

Joseph & Margot

Avec vous depuis 20 ans
87 Robinson Sud, Granby
(angle Ste-Thérèse) 372-0719

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 avril 1996

L129869

13

Toute l'équipe des ventes des véhicules neufs et d'occasion vous attend dans une ambiance tout à fait décontractée pour vous offrir les MEILLEURS «DEALS» DE L'ANNÉE!

OUI MON COCO!

JE L'ACHÈTE NOTRE AUTO

Ce Vendredi saint ou ce lundi de Pâques

Estrie Toyota sera exclusivement OUVERT durant ces 2 jours pour vous faire bénéficier d'offres totalement hors de l'ordinaire.

SUPER SPÉCIAUX DE PÂQUES



PRIX COCO
7 995\$

1991 TERCEL 2 p., 5 vit.,
66 000 km
Rég. 8 995 \$



PRIX COCO
20 995\$

1993 PREVIA, bourgogne,
t. équip.
Rég. 21 995 \$



PRIX COCO
21 995\$

1993 PICK UP 4x4 V6, 5 vit.,
t. équipé
Rég. 22 995 \$



PRIX COCO
10 995\$

1991 GRAND PRIX, blanche,
volant inclinable, «mags»,
rég. de vitesse, 98 000 km
Rég. 11 995 \$



PRIX COCO
12 495\$

1992 ACURA INTEGRA LS,
4 p., aut., t. équipée
sauf climatiseur
Rég. 12 995 \$



PRIX COCO
13 995\$

1994 COROLLA LE, 5 vit.,
t. équipée sauf climatiseur
Rég. 14 595 \$



PRIX COCO
13 495\$

1995 TERCEL SPORT,
climatiseur
Rég. 13 995 \$



PRIX COCO
8 295\$

1990 VAN AEROSTAR, 4 x4,
6 pass.
Rég. 8 995 \$

Plus de 70 véhicules en inventaire à des PRIX COCO durant ces 2 jours
VENEZ NOUS FAIRE UNE OFFRE!

VÉHICULES D'OCCASION
Certifiés
TOYOTA

● Politique d'échange de 30 jours pour le client



ESTRIE TOYOTA
VÉHICULES USAGÉS
1060 Principale
Granby 378-8404



Claude Larouche
Conseiller



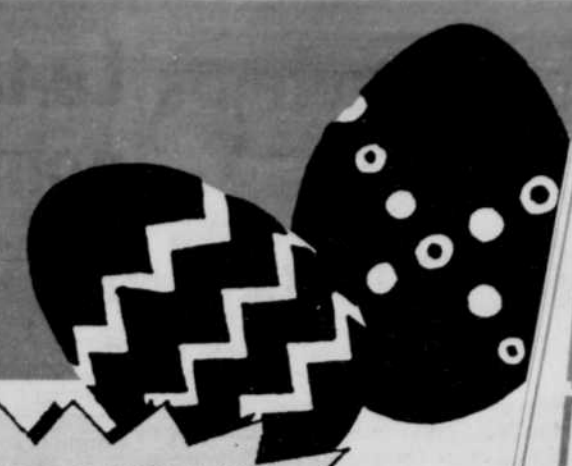
Jocelyn Jutras
Gérant des ventes



André Beauregard
Président

Tous ces véhicules ont été entièrement inspectés et peuvent être admissibles à une garantie prolongée allant jusqu'à 2 ans ou 40 km.

Financement disponible sur place.



NOUS PAYONS LA TVQ POUR VOUS

durant ces 2 jours

Aucune autre offre ne peut être jumelée

4,6%
24 MOIS

5,6%
36 MOIS

6,6%
48 MOIS

VIDANGE D'HUILE À VIE

LE PRIX MAXIMUM pour votre échange



Les Jours Étiquettes rouges... c'est le moment ou jamais

C'est l'événement si attendu.

Toyota 4Runner 1996



Comptant 1 127 \$ + taxes
Modèle HM 84RL-AA
Valeur de rachat 16 772\$
5 \$ du coût initial excédentaire

398\$*
/mois + taxes

Toyota SD Corolla 1996



Comptant 400 \$ + taxes
Modèle BA 01EM-AA
Valeur de rachat 5 403\$
5 \$ du coût initial excédentaire

229\$*
/mois + taxes

Toyota Camry 1996



Comptant 1 412 \$ + taxes
Modèle BG 12KM-AA
Valeur de rachat 10 357\$
7 \$ du coût initial excédentaire

299\$*
/mois + taxes



Les Jours Étiquettes rouges sont arrivés!

Toyota Tercel Sport 1996



Comptant 850 \$ + taxes
Modèle AC 56LN-EA
Valeur de rachat 6 785 \$
5 \$ du coût initial excédentaire

265\$
/mois + taxes

Toyota Paseo 1996



Comptant 1 000 \$ + taxes
Modèle CC 53HM-AA
Valeur de rachat 7 403 \$
5 \$ du coût initial excédentaire

267\$
/mois + taxes



ESTRIE TOYOTA
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute
Granby 378-8404



John Dubois
directeur des opérations et des ventes



Serge Dubois
directeur commercial



Pierre Maheu
représentant



Martin Langlois
représentant

* Sujet à approbation du crédit. Les photos peuvent différer. Sur 48 mois. Plus transport, 96 000 km inclus.

Lait cru: nos producteurs contre l'interdiction d'importer des fromages

LONGUEUIL
Presse canadienne

Les producteurs québécois et canadiens n'ont aucun intérêt commercial dans l'interdiction de l'importation de fromages de lait cru, qui seront immédiatement remplacés par des importations de fromages de lait pasteurisé, en vertu des règles de l'Organisation mondiale du commerce, estime la Fédération des producteurs de lait du Québec.

Un projet de réglementation fédérale qui interdirait l'importation et la fabrication de fromages de lait cru, pour des raisons de santé publique, a soulevé un tollé chez les amateurs de bons fromages.

La fédération, qui représente les 11 300 fermes laitières du Québec, souhaite donc «collaborer avec tous les intervenants québécois et canadiens pour trouver une solution qui permettrait le maintien et le développement» du marché des fromages de lait cru. «tout en rencontrant les objectifs du législateur».

Réuni mercredi à Longueuil, le conseil d'administration de la fédération a indiqué qu'il ne pouvait être contre l'intention du législateur fédéral «de s'assurer du maximum de protection pour la santé publique».

Le taux de chômage baisse, le nombre de chercheurs de job aussi

Vic Parsons

OTTAWA
Presse canadienne

Le taux de chômage a fléchi en mars mais, malheureusement, cette bonne nouvelle s'accompagne d'un phénomène négatif en ce que des dizaines de milliers de jeunes Canadiens ont abandonné la recherche d'un emploi.

Le taux du chômage au niveau national s'établissait en effet à 9,3 pour cent, en mars, soit le taux le plus faible depuis septembre dernier. Statistique Canada souligne que ce taux demeurerait virtuellement stable à 9,6 pour cent depuis plusieurs mois.

Une baisse du nombre de personnes de 15 à 24 ans détenant un emploi a toutefois éliminé les gains réalisés en février. Quelque 38 000 jeunes auraient cessé de rechercher un emploi, en effet, durant le mois de mars.

Le taux de chômage chez les jeunes a chuté à 15,3 pour cent, en mars, précisément parce qu'ils ont été très nombreux à quitter le marché du travail et à cesser de chercher un emploi. En février, le taux de chômage au sein de ce groupe d'âge était de 15,8 pour cent.

Les analystes notent que le taux de chômage

chez les jeunes varie souvent considérablement et qu'il leur sera plus facile de trouver un job lorsque l'économie se remettra à rouler.

Il y avait 8000 Canadiens de moins au travail, le mois dernier, qu'au cours du mois précédent, mais une grande part du phénomène s'explique par des mises à pied temporaires dans l'industrie de l'automobile en raison d'une grave difficulté chez un manufacturier de pièces, aux États-Unis.

«Le tableau actuel permet de croire que l'économie a recommencé à se rallier après que, l'an dernier, on eut subi des conditions de quasi-récession», affirme Doug Porter, chef économiste chez Nesbitt Burns.

M. Porter refuse d'ailleurs de tirer des conclusions face aux données recueillies sur le chômage des jeunes, expliquant que ce secteur de l'emploi a été constamment faible depuis quelques années.

«C'est la raison pour laquelle les budgets gouvernementaux récemment consacrés à la création d'emploi ont ciblé les jeunes.»

Mario Angastiniotis, économiste chez MMS International, rappelle pour sa part que le chômage, chez les jeunes, a tendance à être assez volatil.

«Les données sont en hausse de 40 000 un mois et baissent de 40 000 le mois suivant.»

BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				
X100					X100					X100					X100					X100					X100				
A et B					G					H à J					N à Q					T à Z					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				
ABL Can.	10000	3.100	2.950	2.950 -0.200	Cambridge	5000	0.500	0.500		AT&T	1700	6.875	6.625	6.625 +0.125	MarStar	250	2.850	2.850		ISemiteca	9000	7.375	7.250	7.250					
ACC Tel	3540	8.625	8.500	8.500 -0.250	Camco	9750	8.125	8.125		Hawker	531	17.500	17.500	17.500 +0.125	NAR Res	14000	1.600	1.310	1.600 +0.390	TVX Gold	68438	11.875	11.625	11.875 +0.250					
ADS	2500	14.750	14.500	14.625	Camco	250	2.510	2.510		Hellmuth	4600	15.125	15.000	15.000 -0.125	Nor Corp	21000	0.370	0.340	0.340 -0.030	Talman	27004	31.625	31.375	31.625 +0.250					
Aur Res	4500	11.000	11.000	11.000 +0.500	Camco	7533	70.875	70.500	-0.500	Holm Inc	103800	10.750	10.750	10.750 -0.125	Nor Corp	6000	8.625	8.500	8.500 -0.125	Techmire	10000	1.650	1.650	1.650					
Alco	2140	0.290	0.290		Camco	6000	0.590	0.590	-0.010	Hubbard	5200	1.450	1.400	1.450 +0.050	Nor Corp	17400	26.625	26.375	26.625	Teck B	1200	30.250	30.250	30.250					
Alco	210805	18.875	18.500	18.500 -0.250	Camco	5000	1.590	1.580	-0.020	Hubbard	2825	17.625	17.500	17.625 +0.125	Nor Corp	15075	67.125	66.750	66.750 -0.375	Teck B	700	12.250	12.250	12.250 +0.500					
Alco	184220	1.250	1.150	1.180 -0.070	Camco	88000	0.130	0.100	0.130 +0.010	Hubbard	155800	1.500	1.250	1.500 +0.320	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	1100	17.000	16.500	17.000					
Alco	16195	18.500	18.250	18.500 -0.250	Camco	157000	5.500	5.125	5.500 +0.000	Hubbard	4036	33.000	32.875	32.875	Nor Corp	38098	13.250	13.125	13.250 -0.125	Teck B	11913	20.500	20.000	20.375 +0.125					
Alco	8000	24.750	24.125	24.750 +0.500	Camco	4901	45.875	45.500	45.875 +0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	1600	3.400	3.400	3.400					
Alco	4000	1.050	0.990	0.990 -0.160	Camco	22822	27.000	26.750	26.750 -0.250	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	206000	16.625	16.375	16.500					
Alco	218459	5.250	4.900	5.125 +0.000	Camco	2023	16.750	16.750	16.750 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	8087	8.500	8.375	8.375 -0.125					
Alco	3500	4.500	4.450	4.500 +0.100	Camco	1000	25.750	25.750	25.750	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	4000	4.200	4.100	4.200 +0.100					
Alco	72036	43.750	43.000	43.750 +0.500	Camco	28223	1.090	1.030	1.030 -0.020	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	5566	20.750	20.625	20.750 +0.125					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	231	1.800	1.800	1.800 +0.050	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	44880	3.700	3.550	3.650 +0.100					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	56000	0.990	0.960	0.960 -0.050	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	900	0.380	0.380	0.380 +0.040					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	12950	6.250	6.000	6.000	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	800	24.250	24.000	24.000 -0.125					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	825	25.000	25.000	25.000	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	11698	14.750	14.500	14.500 -0.250					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	11200	0.520	0.500	0.520 +0.020	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	44753	19.250	19.000	19.125 +0.125					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	1100	3.800	3.750	3.750 -0.150	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	230	42.500	42.500	42.500					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	50678	15.375	14.750	15.375 +0.625					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	5500	10.500	10.250	10.250 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2000	1.150	1.150	1.150 -0.020					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	10500	1.450	1.100	1.450 +0.350					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2600	4.950	4.900	4.900					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2000	1.150	1.150	1.150 -0.020					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	10500	1.450	1.100	1.450 +0.350					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2600	4.950	4.900	4.900					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2000	1.150	1.150	1.150 -0.020					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	10500	1.450	1.100	1.450 +0.350					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2600	4.950	4.900	4.900					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2000	1.150	1.150	1.150 -0.020					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	10500	1.450	1.100	1.450 +0.350					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2600	4.950	4.900	4.900					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2000	1.150	1.150	1.150 -0.020					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	10500	1.450	1.100	1.450 +0.350					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2600	4.950	4.900	4.900					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2000	1.150	1.150	1.150 -0.020					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	10500	1.450	1.100	1.450 +0.350					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2600	4.950	4.900	4.900					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2000	1.150	1.150	1.150 -0.020					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	10500	1.450	1.100	1.450 +0.350					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2600	4.950	4.900	4.900					
Alco	2030	0.320	0.320	0.320 +0.100	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor Corp	18891	12.375	12.125	12.375 -0.250	Teck B	2000	1.150	1.150	1.150 -0.020					
Alco	117394	26.500	26.250	26.500 +0.500	Camco	8555	5.500	5.250	5.500 -0.125	Hubbard	2100	0.250	0.250	0.250	Nor														

Est bien pris qui croyait prendre...

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Les libéraux espèrent bien embarrasser le gouvernement Bouchard hier à l'Assemblée nationale en dénonçant des dépenses qu'ils croyaient somptuaires. Mais la réplique gouvernementale, venue sèchement, les a démontés.

D'une part, la ministre de l'Industrie et du Commerce Rita Dionne-Marsolais a expliqué n'avoir dépensé que 506 \$ pour déménager ses bureaux à Montréal.

La ministre a déposé copie de sa facture de déménagement à l'intention du député libéral Régent Beaudet qui l'avait interrogée à ce sujet en croyant bien avoir décelé des dépenses exagérées pour ce déménagement.

La ministre Dionne-Marsolais s'est moqué du chef de l'opposition Daniel Johnson en comparant ses propres frais de seulement 506 \$ à ceux de 10 millions \$ pour le déménagement du Conseil du trésor au moment où ce dernier organisme était présidé par M. Johnson, avant 1994.

Par ailleurs, la députée libérale Fatima Houde-Pépin, a brandi un engagement du gouvernement de 181 000 \$ pour l'embauche en janvier dernier de l'ancienne attachée de presse de Jacques Parizeau, Mme Marie-Josée Gagnon, comme relationniste à la délégation du Québec à Paris.

La députée libérale a parlé d'un "salaire faramineux au moment où le gouvernement demande à la population de se serrer la ceinture".

Mais le ministre des Relations internationales, Sylvain Simard, après être allé aux renseignements, a expliqué à la presse que le salaire annuel de Mme Gagnon était de 64 000 \$.

Le reste du montant couvre les frais de déménagement, de transport, de bris de bail, de change et tous les autres frais afférents à l'entrée en fonction à l'étranger de la nouvelle employée. De tels frais sont prévus dans un règlement qui régit les frais à l'étranger de tous les fonctionnaires québécois.

Ironiquement, M. Simard a produit les chiffres correspondants pour l'embauche en 1990, par le précédent gouvernement libéral, de Jean-François Normand au même poste de relationniste du Québec à Paris.

M. Normand, qui était attaché de presse du ministre libéral Marc-Yvan Côté avant sa nomination à Paris, touchait lui aussi un salaire de 64 000 \$ et des frais semblables à ceux perçus par Mme Gagnon, a expliqué le ministre Simard.

Les frais qui s'ajoutent au salaire sont élevés pour un employé qu'on envoie à l'étranger mais les entreprises privées font elles aussi face à ce problème, a fait valoir M. Simard.

Il a souligné que de tels frais sont encore plus généreux pour les employés fédéraux oeuvrant à l'étranger.



**Merci
de votre
p'tit coup
de cœur.**

Au cœur de la solution!

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire de cette semaine, le prix pour les vêtements d'extérieur pour enfants de 2 à 6X présentés en PAGE 3 aurait dû se lire 13,87 \$ à 41,97 \$ et non 3,93 \$ à 41,87 \$ comme mentionné. Nous nous excusons auprès de notre clientèle pour tout inconvénient qui a pu en résulter.

Kmart
L116322

Offrez-vous
le meilleur
pour
Pâques!



Un gâteau
du Gourmet!

22 St-Joseph Granby
378-3220



Délicieux chocolat...
... et cadeaux exclusifs!

4, rue Principale, Granby 375-4898

GRANDE VENTE MÉNAGE DU PRINTEMPS

La meilleure
qualité au meilleur
prix!

Venez voir les rénovations faites à notre magasin... et les économies préparées spécialement pour vous!



Blousons de cuir
Blousons courts et 3/4
Pantalons coton sport
Imperméables

**50 %
DE RABAIS**

Lot de chemises
BVD, ECCOLO, MILLER,
FOLIO

19.50 \$

Lot d'habits

149 \$

OUVERT
LUNDI DE
PÂQUES
8 AVRIL

NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX
EN MAGASIN

SPÉCIALISTE
DES GRANDS
POINTS

Offre en vigueur
jusqu'au
20 avril 1996



Mercerie

JOS LAMOUREUX

On s'appelle pas la Mercerie Jos Lamoureux pour rien...

149 Laurier, Granby 372-8243

LE CLUB OPTIMISTE DE GRANBY

PRÉSENTE



ANNIVERSAIRE

DU PLAISIR ASSURÉ pour toute la famille

Au théâtre Palace le samedi 6 avril à 19 h 30
Billet : 6 \$ (étudiant) 10 \$ (adulte)

En vente chez Caméra Expert (215 Principale, Granby) et au Palace

9 jeunes de chez nous se surpassent sur scène



Eve
Couture



Mélanie
Price



Jérémie
Poitras



Philippe
Cournoyer



Valérie
Racine



Jean-François
Morissette



Marie-Eve
Lévesque



Valérie
Bisson



Jonathan
Guay

à travers des oeuvres musicales, littéraires, humoristique et théâtrale.

Qui deviendra Mademoiselle et Monsieur personnalité 1996?

LA VOIX DE L'EST — vendredi 5 avril 1996

17

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371
Pour placer une petite annonce
signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de
vérifier la première parution de
leurs annonces.

Notre journal se rend respon-
sable d'une seule insertion er-
ronee.

Toutes erreurs, annulations,
doivent être soulignées avant
16 h pour être corrigées ou an-
nulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

AAA- ATTENTION! PAR LE PROPRIÉTAIRE:
439 BOURGET O. Granby, coin Papineau
Bungalow, avec garage double et chauffé,
tout brique, piscine creusée et chauffée, 3
c.c., 3 s.b., bois franc, 2 thermopompes,
ch. froide, g-r cède, s. lavage, table billard,
etc. et beaucoup d'inclus. Faut vendre.
Meilleure offre acceptée. 378-6833

ABORDABLE ET TRANQUILLE
97 rue Vitis à Granby. Par le proprio.
Joli cottage tout rénové, 2e étage à aire
ouverte offrant d'immenses possibilités
d'aménagement. Petite chambre au 1er.
Grande salle de bain. Planchers bois franc.
Cachet particulier. Offrez-vous une visite.
Demandez Francine au 379-5808
ou (en soirée) 375-6850.

A 4 KM DE GRANBY, vers Waterloo, au
108 Bachand, par Ostiguy et Darby. Pour
32,000\$: maison 22x30, garage isolé
22x30, terrain 100x80, puits, fosse septi-
que, remise. 375-4508

*** NOUVEAU ***
NOUVEAU! #109- Cowansville: Bungalow
récent, 3 c.c. bois franc, S.D.B. attenante
à la C.C.M. Moderne, éclairé, toit cathédra-
le, puits lumière. Au prix de l'évaluation.
NOUVEAU! #110- Ste-Brigide: 5.6 arpents,
bornés par la rivière. Québécoise en pierre,
1,580 p.c. habitable, 3+1 c.c. garage. Très
beau site. FAUT VOIR!
NOUVEAU! #111- Roxton Pond: Face au
lac avec accès, bungalow rénové, armoires
neuves, 2 c.c. superbe terrain de 23,500
p.c. avec arbres matures. MAGNIFIQUE
VUE. Prix très abordable. Faites une offre.
La Capitale, Claude Fournier, courtier
Courtier immobilier agréé, 378-8461

La Capitale
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



Vente ou achat

- Résidentiel
- Commercial
- Ou autres

Contactez :

**JEAN-CLAUDE
VEILLEUX**

378-8461 - 378-5300

La Capitale courtier immobilier agréé
C409795



116 LOGEMENTS
VENDUS
EN 10 MOIS !

Yves Forand

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

VOUS DÉSIREZ ACHETER,
PROFITEZ DES CONDITIONS
SUPER FAVORABLES!



Appelez
un agent
d'expérience :

**Tony
Van Doorn**

378-8461 378-0469
La Capitale courtier immobilier agréé
201-C409532

201 PROPRIETES A VENDRE

CANTON GRANBY: près des Galeries, bun-
galow split de 1re qualité, tout brique, avec
garage, s-sol fini avec foyer, terrain paysa-
ger, en bas de l'évaluation. Prix demandé
129,000\$.

CANTON GRANBY: maison mobile super
spéciale, armoires mélamine, libre imm.
évaluation 20,800\$. Prix demandé
15,000\$.

GRANBY: rue Savage, bung. split, 3 c.c., 2
s. bains, armoires mélamine, beau terrain.
Demandez une visite!

ST-PAUL: chemin de la Montagne (trans-
fert): superbe belle propriété, qualité supé-
rieure, pour professionnel. Terrain paysager
+ pommiers. Prix demandé: 149,900\$.

ROXTON SUD: garage 29x48, plancher ci-
ment, entrée électr. 600 amp., porte de
12' de haut, bon pour mécanique ou car-
rosserie.

WATERLOO: maison près du Lac Waterloo,
belle vue, grand patio, 4 c.c.

PLUSIEURS TERRAINS prêts à construire
à Roxton Pond, dans la ville de Granby, Ste-
Cécile de Milton, canton Shefford, Adams-
ville.

RENAUD BÉLIVEAU, 378-4120
ou 378-9448, RE/MAX Professionnel.

COTTAGE PLUS QUE CENTENAIRE, sur
terrain 139,700 pi.ca. avec arbres. 4 c.c. 2
s.bain, garage. Roxton Falls 514-548-5634

PAR LE PROPRIÉTAIRE!
OCCASION A TRÈS BON PRIX
GRANDE MAISON (style unique), 3 c.c.,
bois franc, salle de jeux au s-sol, 1 acre,
terrassement fini et boisé, piscine creusée,
à 2 minutes de Granby et Bromont, piste
cyclable et golf, au 280 Maheu, canton
Shefford. POSSIBILITÉ D'ÉCHANGE.
375-7854

PAR LE PROPRIÉTAIRE bungalow en bri-
que, abri d'auto, 2 remises, 3 c.c. 2 s.bain,
aspirateur central, armoires chêne, bois
franc et tapis, secteur des Galeries, école
St-Luc. Prix 97,500\$ nég. Inf. 375-7789

ROUTE 243 à VALCOURT: terrain 1 acre
paysager, 3 c.c., thermopompe, aspirateur
central, système d'alarme, remise, garage,
piscine, sous-sol fini, 95,000\$ nég. Faites
une offre. 514-532-2933

URGENT

MONTPLAISANT, bung., garage double, 3
c.c., armoires et salle de bain récentes,
bois franc, super terrain. Faites une offre.
On doit vendre!

LISE GIARD, 378-4120, 372-6320
Remax Prof. inc.

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

DUPLEX À VENDRE, aux 411-415 St-Char-
les Sud, Granby, logis disponible pour
acheteur. 10,000\$ en bas de l'évaluation
municipale. Inf. 372-0299 ou 372-7631

**NOUVEAU
EXCELLENTE OCCASION!** Duplex, 1x5½,
1x4½, tout brique, rénové en entier, avec
garage double. Super terrain de 10,990
p.c. Évaluation municipale 89,500\$. Prix
demandé 79,500\$. Faites vite!
La Capitale, Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé, 378-8461

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

**MAISONS OUVERTES
SAMEDI 6 AVRIL, de 1h à 16h30**
Maison modulaire 16x56, aussi maison
mobile 12x64, rénovées, situées 1633
Principale #08 et #22. Inf. 378-0213

MAISON MODULAIRE, spécial sur démon-
strateur, 71 pi, tout installée, 55,000\$.
Ste-Angèle-de-Monnoir 469-2524

MAISON MODÈLE NEUVE 16x56
"Nabco", avec terrain, 3,000\$ comptant.
Prêt d'hypothèque, 455\$/mois. Au 1313
Denison Est (coin rue Sylvie), Granby.
375-3253

NOUVEAU! Maison modulaire CORONA au
Parc Bon Jour, au 1633 Principale à Gran-
by. Vente et échange. Financement dispo-
nible. Profitez de la promotion de lance-
ment. Venez visiter. Pour info ou rendez-
vous: 378-0213. Aussi maisons mobiles
rénovées à vendre.

207 CHALET A VENDRE

CANTONS DE L'EST, grand lac Brompton,
chalet 3 saisons, 26x24, meublé, 3 c.c.
droit de passage au lac. Prix 20,000\$.
Inf. 514-774-3016

PAR PROPRIÉTAIRE, bord de l'eau, lac Bro-
me, endroit unique. Inf. 539-5555

208 TERRAINS A VENDRE

PLUSIEURS BEAUX TERRAINS boisés à
vendre, à St-Alphonse, 32,000 pi.ca.;
AUSSI 1 terrain rue Cyprien St-Pierre,
Granby, avec service d'aqueduc, 20,500
p.c. Inf. jour 375-4751, soir 375-3457

6,900\$ SEULEMENT, pour 2 terrains pour
mettre 2 maisons mobiles ou autre à St-
Joachim.

5 acres boisés, zonés blanc, prêts à cons-
truire à Shefford, pour moins de 25,000\$
négociable.

HELENE DESROCHERS, 378-8461,
agent immobilier affilié
La Capitale courtier immobilier agréé

209 TERRES-FERMES A VENDRE

FERME À VENDRE PAR PROPRIÉTAIRE,
180 acres, maison impecc. Bâtiments, 130
acres boisés matures, près autoroute 10.

FERME 45 ACRES, maison encastrée, bâti-
ments, située en montagne, très retirée. Fi-
nancement disponible.

TERRAIN 250 acres boisés,
vue panoramique.

TERRAIN 125 acres boisés, excellent en-
droit pour chasse.
Inf. 539-5555

PAR LE PROPRIÉTAIRE maternité en opéra-
tion, capacité 170 truies, + maison avec
env. 10 arpents de terrain. Inf: (514)
549-2469

CLAUDE FOURNIER

**POUR
VOUS...**

Comment pourrions-
nous parvenir à
prouver l'authentici-
té de notre sincérité
autrement que par
des actes positifs ?



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



MICHEL

MAILHOT

Agent immobilier agréé

378-8461

La Capitale courtier immobilier agréé



RUE ROBINSON SUD : Triplex zone commercial, offrant
beaucoup de possibilités pour se loger économique-
ment. Informez-vous.



RUE MOUNTAIN : Style exceptionnel. 5 c.c. terrain de
tennis, piscine creusée, salle de spa, etc. Si vous recher-
chez de l'originalité, sur plus de 3 acres de terrain.



La Capitale Francine Légaré
courtier inc.

FRANCINE LÉGARÉ

Agent immobilier agréé

Confiez-moi
votre propriété...
Pour le
MAXIMUM D'EFFICACITÉ !

La Capitale

378-8461



ARMAND ALLAIRE

**NOUVEAU CONCOURS
COUREZ LA CHANCE DE GAGNER
JUSQU'À 50 000 \$**

378-8461

La Capitale courtier immobilier agréé

210 COMMERCES A VENDRE

BAR LAITIER, CANTONS DE L'EST
en opération.
Inf. 514-776-0008 ou 372-2764

**CESSEZ DE CHERCHER UN EMPLOI QUI
N'EXISTE PAS!** Créez le vôtre!
Atelier-mécanique spécialisé, opérant 2
laves-autos à pression + un commerce de
pneus. Très bien situé. Cause: retraite.
Inf. Re/Max, Réal Labrie, 378-4120

212 MAISONS DE CAMPAGNE

A VENDRE PAR PROPRIÉTAIRE, Stukely
Sud, cottage, 4 c.c. terrain 5 acres, très
belle vue.
STUKELY SUD: Maison 2 c.c. grand ter-
rain, très retirée, 29,900\$.
Inf. 539-5555

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

ROULOTTE installée au Camping Bonjour,
avec remise, patio, tondeuse, etc. 3,500\$
non nég. Inf. 777-5867

ROULOTTE SATELLITE 1978, 21 pi., très
propre, 3,800\$. Inf. 263-5209

216 PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

BROMONT, 122 WOLFE, libre condo à ven-
dre ou à louer, dans un bas, grand 5½, pis-
cine, foyer, etc. 5 min. des pentes de ski.
Inf. 534-2668

216 PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

CONSTR. 1991, s-sol entièrement fini, 2 s.
bain, 4 chambres, garage, vue sur pistes
de ski Mont-Shefford. Inf. 777-4493

225 OCCASION D'AFFAIRES

OFFRE DE TERRITOIRES EXCLUSIFS pour
vente et distribution d'eau de source natu-
relle. Pierre Erik (819) 221-5285

RECHERCHE DISTRIBUTEUR ÉTABLI dans
les salons de coiffure, pour produit haute
gamme. Léger investissement. 372-8102

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAA - 3½ meublé ou non,
chauffé, éclairé, ½ s-sol, libre imm. Ave
des Pins; 3½, inst. lav-séch. pl. b.franc, li-
bre mai et juil. Rue Drummond. 378-8557

AAA- 1½ MEUBLÉ, 195\$; 2½ meublé,
265\$; 3½ meublé à 340\$. Poss. chauffé,
éclairé et câble. 378-4121

APP. 2½, meublé, chauffé, éclairé, eau
chaude fournie, très propre, près de tous
les services, 295\$/mois. 378-6217

APP. 2½, à 360\$; 3½ à 375\$, chauffé,
meublé, éclairé, au 575 Duvernay. Inf.
372-3075

APP. 2½ dans triplex, meublé, situé près
hôpital et centre-ville, 275\$/mois.
375-0436

Pierre Bellefleur
Vend
Encore Plus... 87
Propriétés
VENUES en 1995
 201-C408005
RE/MAX professionnel inc.
 courtier immobilier agréé
1050 Principale
Granby J2G 8C8

241 APPARTEMENTS À LOUER A GRANBY

AU 330 SIMONDS S. 2½-3½, frais peints, aspir. cent. meublés, endroit propre, tranquille, libres imm. 378-2257, 242-2174

GRAND 2½, chambre à part, entrée privée, stationnement à la porte, coin Bourget et Fréchette, réduit à 280\$/mois. 375-9646

GRAND 3½, inst. laveuse séch., entièrement repeint, couvre-plancher neufs, libre imm. 300\$/mois. 372-9423

IMM. OU APRÈS: super grand 3½, meub., chauff., eau ch., s. lavage, balcon, stat., près centre-ville. ET grands 4½-3½ (6 lo-gis récent), près parc ind. 375-7735

1-1½-2½-3½-4½
 meublés ou non
 centre-ville
 Inf. 378-9466

3½, meublé ou non, libres mai, juin, juillet, 645 Ste-Catherine. 372-7633

4½, 1er JUILLET: 3½ meublés ou semi-meublés, disponibles imméd. APP. très propres. Inf. 375-8435 ou 378-2192

243 MAISON A LOUER GRANBY

GRAND 4½ pces, dans duplex neuf, béton, inson., lave-vaiss., rangem. int. et ext., fenêtres panoramiques, terrain et station. privés, coin St-Charles et Denison, en arrière du dépanneur, à partir de 525\$/mois. 375-9646

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAA

4½, 335\$ à 350\$

5½, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx

175 BOUL. FORTIN

1160 SIMONDS SUD

Concierge 378-9177

AAAAAAAAAAAA 3½, très propre,

dans triplex, possibilité de travaux de conciergerie. 777-5405, 378-3041, 657-0265

AAAAAAAAAAAA 4½-5½-3½-2½, plusieurs secteurs, endroit tranquille. Pour locataires avec bonnes références. 375-5148

BROMONT

À 2 PAS

- ☒ DES SERVICES
- ☒ DE LA MONTAGNE

PISCINE EXTÉRIEURE

3½ - 4½

Prix compétitifs

VENEZ VISITER

Bureau de location
9, rue Sherbrooke
Bromont

11 h à 19 h

tous les jours

534-3629

244C405627

244 LOGIS A LOUER A GRANBY

LOGIS 3½, libre 1er juin, 255\$/mois, eau chaude fournie. Inf. 372-5166

LOGIS 4½, au 336 Ave. Parc, très propre, endroit tranquille, libre 1er juillet. Inf. 372-7565 ou 375-2967

LOGIS 4½, au 2e étage, au 457 Ste-Marie. 4½, 3e étage au 360 Langlois. 3½ au 645 Ste-Catherine. 372-7633

LOGIS 4½, propre, grand balcon, planchers marquetier, près des Galeries. Pour juillet. 365\$/mois. 378-0619

LOGIS 4½, 32 LAVAL Nord (Dollard), 3e, insonorisé, balcon privé, intercom, asp. central, concierge, libre imm. 390\$. 378-8686

LUXUEUX 4½

Spacieux, inson. asp. central, intercom, grand balcon, sect. lac Boivin, tranquille, 3e étage, avec foyer. 777-5954 ou 372-3085

MAI, JUIN OU JUILLET

Bas duplex 91, grand 5½ + s-sol fini, bien situé. Quadruplex 91, grand 3½ + s-sol. Sixplex, grand 4½ ultra moderne + 2 range-ments. 375-7735

PLACE YOVILLE 4½ demi s-sol, chauffé, eau ch. fournie, bien éclairé, près tous les services, 365\$/mois. Réf. dem. 375-4137

* INFO-LOCATION *

1½-2½-3½-4½-5½ meublés ou non

On vous loue un logement

On vous loue vos logements

375-INFO 375-4636

3½ DANS QUADRUPLEX: à 2 pas piste cyclable, entrée privée, demi sous-sol, semi-meublé ou non, 325\$/mois, libre 1er juillet. Jour: 375-7221 ou soir et fin semaine: 776-0734

3½ meublé, 4½ non-meublé

Libres immédiatement.

3½-4½-5½, juin et juillet

Rues FOURNIER et SIMONDS.

378-9587, 375-4397

3½ PCES AU CENTRE-VILLE semi-meublé,

eau chaude fournie. Libre imm.

777-2525 ou 372-9319

3½ PRÈS GALERIES, chauffé, éclairé, semi-meublé, lav-séch. 355\$/mois. Libre imméd. Inf. 375-3495

5½, SECTEUR LAC BOIVIN, toit cathédrale, foyer, aire ouverte, insonorisé, haut d'un duplex, remise ext. Pour 1er mai ou 1er juin, 565\$/mois. 777-8533

5½ DANS TRIPLEX, près de l'hôpital, du centre-ville et d'une école primaire, 400\$/mois. 375-0436

5½ LIBRE 1er JUILLET: 2 lockers, 450\$/mois. Inf. Carmen Ruel, 777-9727 ou 1-514-464-1000

245 LOGIS A LOUER REGION

A LA CAMPAGNE, près de Bromont, 3½ rénove, ensoleillé, libre 1er juillet, 325\$/mois. (514)-297-0533

BROMONT: 3½, SEMI SOUS-SOL entrée privée, appareils élect. fournis, près des Sommettes pour le 1er juin, 350\$/mois. Inf: 534-5684

BROMONT spacieux 4½, insonorisé, bay-window, foyer, porte-patio, grand balcon, vue sur montagnes, concierge, libre 1er mai. Inf. 534-3815

COWANSVILLE, APPARTEMENTS rénovés à neuf, 3½-4½-5½, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine, parc. Inf. 266-0369

247 LOCAUX A LOUER

RUE PRINCIPALE, 120 pi., chauffé, éclairé, climatisé, 90\$/lib. 378-8642

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

CHAMBRE meublée, chauffée, éclairée, poêle, frigo, micro-ondes, inst. lav-séch. 40\$/sem., rue Dérignon, libre imm. Info: 777-4744

PRÈS DU CÉPEG, pour étudiante ou dame, non fumeuse seulement. Inf. 378-9898 (répondeur).

TRÈS BELLE CHAMBRE à louer, accès au sauna, piscine intérieure. Inf: 777-7408

252 CHAMBRES ET PENSION

FOYER YAMASKA, résidence pour personnes âgées, 50 ans et +, autonomes, semi-autonomes, fauteuil roulant, et autres. Personnel diplômé. Bienvenue à tous! Diane et Jean-Paul, 293-2976

256 BUREAUX A LOUER

BUREAU À LOUER pour tout genre de commerce, 900 pi.ca., avec services. 372-3450 jour, 372-8029 soir.

RUE PRINCIPALE, 120 pi., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement. Inf. 378-8642

257 DEMANDE A LOUER

CHERCHE GARAGE À LOUER, pour camion, 12x40, chauffé. Inf. 378-0734

RECHERCHE MAISON à louer, 3 c.c., sous-sol, pour 1er juillet, dans Granby ou canton Granby. 776-6307

262 MEUBLES A VENDRE

TABLE et 4 chaises, en chêne, style moderne, valeur 700\$ pour 450\$. Inf. 372-9137

263 PERDU

PERDU LABRADOR BLOND, mâle, secteur Mountain, rang Bergeron, rue St-Charles. 375-3910

265 ANIMAUX A VENDRE

ACHETEZ, ACHETEZ, ACHETEZ

chiots Lassa Apso et Shitzu. 375-8760

A VENDRE QUARTER HORSE hongre (gilding) âgé de 7 ans, (enregistré), 1,500\$. Inf: 777-7915 le jour, 469-4428 le soir.

BOUVIER DES FLANDRES, chiots de 8 semaines, mâles ou femelles, 50\$. Inf: 534-3095

CHIOTS GOLDEN RETRIEVER, 3½ mois, enregistrés, vaccinés. Spécial de Pâques! 514-291-3665

CHIOTS LABRADOR BLONDS, Golden Retriever, Berger Allemand, Setter Irlandais. Cocker américain. Info: 379-9710

JUMENT BELGE 3½ ans, 18 mains, très douce, bien domptée, 1,600\$. Inf. 263-3285

ROTTWEILLER FEMELLE née le 15 juillet 95, vaccinée, vermifugée, opérée, avec cours obéissance intensif. 372-8843

ROTTWEILLER, chienne de 4 mois, 2 vaccins, vermifugée, enregistrée, 250\$, parents sur place; LAPINS miniatures et à chair; LAPINS à chair prêts à manger. Inf. 375-2284

267 ORDINATEURS

CSEI vous offre location échange, vente, achat, réparation. Visitez-nous au 620 Dufferin, pour estimation gratuite. 378-6672

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022

503 St-Hubert, Granby

CENTRE DE SERVICES COMPLETS

POUR ORDINATEURS

Financement disponible sur place.

269 BATEAUX

BATEAU DE PÊCHE Super Pro 176, 1990, en très bonne condition, tout équipé. Aussi remorque pour 4 roues avec coffre à l'avant et support à chaloupe, peut aussi servir pour usage multiple. 378-8422

CHALOUPE ALUMINIUM Princecraft, 16 pi., console au centre, 2 moteurs hors bord, 45 et 2.2 forces, circulateur, "down-rigger", sonar, toit pour la pluie, remorque 2 essieux et bâche, prix demandé: 6,000\$. Inf: 534-3790

MOTEUR HORS-BORD 8 hp, Honda, 1991, très propre, comme neuf, 950\$ nég. 514-546-4823

MOTEUR HORS-BORD JOHNSON 9.9 hp, 1976, remonté à neuf, 525\$. Inf: 293-2547

271 DIVERS A VENDRE

AIR CLIMATISÉ 30,000 btu, 900\$. TABLE DE BILLARD 5x9, 1,000\$. 378-4418

APPAREIL DE MUSCULATION York 2001, prix 160\$, usure 6 ans, 5 exercices dans 1. Inf. 372-1444

AUBAINE ! RÉFRIGÉRATEUR 3 portes, 300\$/Poêle, ronds en fonte, 400\$, les 2 couleurs amandes, devant fumée noire. Ens. lav-séch., blanc, 600\$. Info: 777-4779 ou 777-5501

CONGÉLATEUR 1 an d'usure, 12 pi.ca., 175\$. Bicyclette CCM pour homme. 375-1735

ENTRÉE ÉLECTRIQUE 100 ampères, idéal pour chalet, 250\$. Inf: 375-2888 ou après 15h, 375-6850

GÉNÉRATRICE 100 kilowatts, sur 550, avec moteur à gaz, 7,000\$. 372-0485

271 DIVERS A VENDRE

LAVAGE À PRESSION SUR DEMANDE enr.

ESTIMATION GRATUITE

Page: 1-514-551-5250 ou tél. 293-7694

LAVEUSE et SÈCHEUSE Hotpoint, couleur amande, excellente condition, très propres, 325\$. Mob. cuisine moderne, rond, dessus de table en vitre teintée, 180\$. Attache-remorque de cie Ford, 100\$. 372-7781

LA FONDATION GÉRARD BOSSÉ

SERA FERMÉE LES 5 ET 6 AVRIL.

Nous profitons de l'occasion pour vous souhaiter Joyeuses Pâques.

POULETS DE GRAIN, approuvés Québec, 1,75\$ la livre, prêts à partir du 2 avril. Inf. 379-9168

SELLE ANGLAISE, équipement au grand complet, avec tous les accessoires pour l'entretien et le bienfait du cheval. Payé 1,200\$, laisserais à 600\$. 375-5954

TRACTEURS À PELOUSE usagés, 8 hp à 16 h. 375-2876

* NETTOYAGE M.G. * LAVAGE DE TAPIS

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99\$ / PIÈCE (12x14)

MOB. SALON 45\$

Inf. 777-0790

4 PNEUS 4 saisons Pirelli, très peu de millage, comme neufs, grandeur 205-170-14. 372-9285

4 ROUES MAGS pour Volks, 14 po, prix 250\$. 372-8917



Charron Décor

- Dépositaire de la gamme complète des produits Pépin
- Spéciaux en magasin

142, boul. Boivin, Granby (angle rue Court)

375-7942

L128866

POINTE ST-JACQUES À VENDRE SPAGHETTI À VOLONTÉ
 Les mercredis et dimanches soirs **299 \$**
 Réservations : 372-2511

273 MARCHÉ AUX PUCES

A VOTRE SURPLUS MAXI-CHOIX

1649 PRINCIPALE A GRANBY

Nous achetons et vendons outils usagés de tout genre. Nous avons en magasin cette semaine: 1 compresseur 60 gals Ingersoll-Rand 5 HP; Vieille étou ouvrant 1 pi. 100 lb de pesantier; Coffres à outils neufs; Tour à fer 24" Logans; Douillettes; Cassettes; Tapis; Base de Milling; Élastiques de couture et fil; Refils à chandelles et autres. Ouvert du merc. au dim. de 9h à 17h. 372-1219

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CABANE sec, à l'abri depuis 2 ans, mélange moitié moitié. 378-1805

286 DEMANDE A ACHETER

VOUS AVEZ DES ARTICLES EN TROP A VENDRE?

Nous achetons de la cave au grenier.

Inf. 372-1688 ou 375-9464

LA VOIX DE L'EST - vendredi 5 avril 1996

19

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

DRUM À VENDRE, Ludwig, 9 morceaux. Inf. après 20h au 539-5356

PIANO À VENDRE avec le banc, prix 850\$. Inf. 378-7875

301 PERSONNEL DEMANDÉ

A MARIEVILLE, OUTILS GLADU RECHERCHE une personne bilingue avec expérience de vente pour un poste au bureau des commandes. Pour rendez-vous, téléphonez au (514)861-7618.

BARMAID DEMANDÉE au Bar chez Bé-Ber. Se présenter au 792, Route 112, à St-Césaire. 469-5581

LES SERVICES KELLY sont à la recherche de PEINTRES AU FUSIL

Les gens doivent connaître la peinture liquide ou en poudre. Les postes sont des postes temporaires de durée illimitée. Contactez: 378-6371

RECHERCHE RÉPARTITEUR avec expérience de 3 ans minimum ou l'équivalent, pour compagnie de transport. Exigences: Bilinguisme obligatoire parlé et écrit, avoir beaucoup d'entregent, disponibilité flexible, savoir négocier des contrats, connaissance de l'informatique de base. Salaire selon expérience et compétence. Ecrire à CASIER #5075, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, J2G 9L4.

INFOGRAPHISTE

avec **EXPÉRIENCE**
Demandé pour équipe de soir

DOIT ÊTRE À L'AISE AVEC:
QuarkXPress - Illustrator Photoshop

Pour produire des travaux de qualité supérieure en noir et blanc et en quadrichromie.

Envoyer CV à

Casier 1089 LA VOIX DE L'EST
76, rue Dufferin, Granby, Qc J2G 9L4

MOT MYSTÈRE

8 LETTRES LE MOT CLÉ: DIVIN

adorer	Clio	Gaia	Janus	Poséidon
Aglaé	Cybèle	Galatée		
Agni	Dalila	gnome	Kali	Saturne
Amaterasu	démon	Grâces	kami	Shiva
Amon	dieu			Siva
apsaras	divinité	Hadès	Mithra	statue
Ashtart		Hathor	Moloch	
Astrée	elfe	Hébé	Naiade	théogonie
Athéna	élixir	Héraclès		
Attis	Évoé	Horus	oréade	Uranie
Atys				Vénus
Baal	farfadet	idole	paradis	Visnu
cella	Flore	Isis	Phébus	

Solution du problème précédent: ardoise

A	T	T	I	S	A	T	U	R	N	E	S	I	S	I
S	L	R	H	D	C	A	R	H	T	I	M	D	N	N
H	A	I	O	E	F	I	S	E	D	A	C	O	S	G
T	V	R	L	H	O	A	U	A	K	C	M	L	N	A
A	E	L	A	A	T	G	R	A	C	E	S	E	I	G
R	A	D	A	S	D	A	O	F	D	Y	N	Y	P	O
T	E	V	U	A	P	L	H	N	A	A	B	O	T	A
S	I	N	U	S	B	A	E	E	I	D	S	E	M	A
S	A	E	U	T	A	T	S	A	R	E	E	A	L	A
J	I	N	U	T	I	E	D	M	I	A	T	T	E	E
D	E	V	H	N	L	E	I	D	O	E	C	D	F	E
V	E	E	I	I	A	H	O	N	R	L	A	L	E	R
L	N	V	X	S	K	N	E	A	A	E	O	L	E	T
A	I	I	O	A	N	P	S	B	R	R	F	C	G	S
D	R	P	H	E	B	U	S	O	E	E	U	E	H	A

301 PERSONNEL DEMANDÉ

BESOIN DE 2 JOURNALIERS pour manufacture dans le parc industriel de Granby, disponibles immédiatement. Salaire d'embauche: 7\$ l'heure. Sur rendez-vous seulement: 378-7941

COMMIS BILINGUE demandé pour travail à temps partiel (vendredi soir et samedi). Se présenter en personne à: La Boutique Equestre Irwin inc., 1119 Principale à Granby, avec votre C.V.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)
Travail de fin de semaine, propre et rapide. Inf: 534-0255

EMPLOIS D'ÉTÉ dans L'OUEST CANADIEN
Vancouver, Banff, Vallée d'Okanagan. Plantation d'arbres, etc.
Nous pouvons vous aider à rejoindre plus de 1000 employeurs. Pour informations, postez une enveloppe pré-affranchie à:
ENTREPRISES QUEWEST, dossier #110
54066-707 Charest O.
Québec, Qc. G1N 4T1

323 COURS

UN LOISIR QUI PEUT SAUVER UNE VIE
Cours de massage cardiaque (RCR) et plus.
Durée: 4 heures et plus.
Petits groupes: prix populaire.
Info: 539-4060 Manon ou Sylvain.

343 SERVICES DIVERS

ARTISAN-MENUISIER FERAIT
 finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf. 378-8677

HOMME À TOUT FAIRE
Benoit 372-9568

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

HOROSCOPE

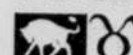
BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Vous aurez des complications en amour car vous aurez à faire face à une tentation; une indiscretion mettra la puce à l'oreille et blessera profondément la personne orgueilleuse qui vous aime.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Ne paralysez pas vos efforts par une indifférence trop prononcée. Ne vous fiez pas aux paroles mielleuses. Une âme soeur se tient près de vous. Vous êtes sous le coup d'une émotion soudaine. On ne revient pas sur sa parole.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

On aura recours à votre caractère inventif et original pour régler certains problèmes sentimentaux. Vous agirez avec une étonnante rapidité. La personne qui vous aime admirera votre intelligence et votre bonne volonté.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Ne vous laissez pas submerger par des soucis non fondés. Matez votre imagination, faites appel à votre sens de la réalité; ce sera le seul moyen d'être de bonne humeur et de ne pas briser votre énergie. Ambiance sentimentale monotone.

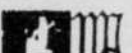
LION



du 23 juillet
au 23 août

Vous répondrez à des sollicitations familiales sympathiques mais vous y trouverez peu de profit pour vous. Il faut savoir être généreux avec les siens, donc éviter les regrets. Si vous êtes angoissé, offrez-vous des distractions.

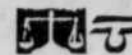
VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Vous aurez à faire face à une petite contrariété si vous abordez un sujet périlleux avec la personne qui vous aime. Votre vie sentimentale va toutefois s'améliorer nettement et vous recevrez une preuve d'amour. De belles joies en perspective.

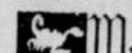
BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

N'attachez pas trop d'importance à un mouvement de mauvaise humeur de la personne qui vous aime; vous n'y êtes que pour peu de chose. Vous aurez deux possibilités d'améliorer votre vie sur le plan du coeur.

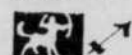
SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Votre égoïsme et votre attitude de froideur à l'endroit de la personne qui vous aime risquent de ternir votre bonheur sentimental. Faites appel à votre bon caractère et montrez-vous conciliant et aimable.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Une déclaration vous surprend. Un ami a besoin de vous. Vous trouvez le défaut de la cuirasse. Il n'y a rien de banal. Vous savez vous débrouiller. Pas de fumée sans feu. Rien comme la gentillesse. Ne promettez rien au-dessus de vos forces.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

L'amour vous promet des joies profondes, une belle entente, une exaltation et une complicité heureuse. Vous serez heureux et vous le devrez sans doute à une personne.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Vous connaîtrez les prémices d'un amour solide et durable car vous rencontrerez une personne qui saura vous intéresser. N'hésitez pas à mettre vos qualités en relief et soignez votre mise.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

En amour, ne vous cherchez pas de mauvaises excuses; soyez honnête avec vous-même. La personne qui vous aime réalisera qu'elle ne peut pas toujours compter sur vous et ce sera dommage. Vous hésitez à intervenir dans la vie.

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- 1 - Relatifs aux deux yeux.
- 2 - Endommagerai - Armée, à l'époque féodale.
- 3 - Loess - Disposition particulière d'un acte juridique.
- 4 - Baie des côtes de Honshu - Monnaie de la Suède - Prénom masc.
- 5 - Détruisit volontairement une entreprise - Pron. pers.
- 6 - De là - Couvre-livre.
- 7 - Démontre la fausseté d'une affirmation par des preuves contraires - Recouvert d'un enduit transparent et brillant.
- 8 - Ourdie - Défraîchir.
- 9 - Firman - Habileté - Première femme.
- 10 - Oxyde naturel d'yttrium - Cheville.
- 11 - Curium - Matière colorante rouge - Parcours des yeux.
- 12 - Étendue désertique - Fruits de l'aubépine.

VERTICALEMENT

- 1 - Propos futile souvent erroné - Chrome.
- 2 - Oiseau échassier - C'est un métal.
- 3 - Ch.-l. du dép. du Gard - Déguerpit.
- 4 - Riv. du sud de l'Éthiopie - Jeu de cartes originaire d'Espagne.
- 5 - Moine - Masse de pierre très dure.

- 6 - Patrie d'Abraham - Une fleur - Bourgeois.
- 7 - Déchiré - Allure.
- 8 - Rocambole - Ensemble des petites plumes qui couvrent les jeunes oiseaux - Éclos.
- 9 - Mettre de niveau - Pareil.
- 10 - Excédé, rompu - Ch.-l. de c. du nord-ouest de la Mayenne.
- 11 - Tentative - Aplani.
- 12 - Relatif aux étoiles - Coutumes.

NO 3177

SOLUTION DU PROBLÈME D-3176

1	F	A	T	A	L	I	T	E		D	M	O
2	E	M	A	N	A	T	I	O	N		U	S
3	R	O	U	A		O	R	N	I	E	R	E
4	R	U	N	A	N	A		V	O	M	I	
5	U	R	F	A		D	I	E	S	E	L	
6	R	E	U	S	S	I	E	S		I	L	L
7	E	U	T		L	E	S	I	O	N		E
8	S	E	L	O	N		S	T	E	M		
9	G	E		E	G	A	L		E	O	B	
10	A	S	A	N	A		E	C	L	A	T	E
11	N		M	A	N	D	R	I	L	L		L
12	G	U	I		S	U	E	D	O	I	S	E

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

343 SERVICES DIVERS

TROUVEZ L'AVENTURE, trouvez l'amour
Appelez 1-900-451-3443 poste 373
2.99\$/min. 18 ans +. V.E. inc.

*******LES ARTISANS PAYSAGISTES**
TREFOIRE
\$\$ SPECIAL AVRIL \$\$
Nettoyage complet de votre terrain effectué par des pros. (Taille arbustes, haies, arbres, engrais, ratisage, etc.). 777-5523

POTEAU DE CORDE À LINGE

Vente et pose de poteau de corde à linge avec fixations après la maison. Aussi on peut installer la corde à linge au complet.
TRAVAUX GARANTIS 20 ANS
SUR LA POSE
ESTIMATION GRATUITE
SERVICE D'APPEL 7/7
G. PERRON ENTREPRISE GÉNÉRALE
514-378-4426

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs / sem. 777-0861



SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770



343-C410465

DRAINAGE, PROBLÈMES D'EAU, FISSURES, CHAMPS D'ÉPURATION

SPÉCIALITÉS:

Fissures et drainages intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain. Connexions drains, "footing" fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplaçons pompe submersible pour drainage naturel. Élimination d'eau par planchers, murs, sous-sol. Éliminons problèmes champs d'épuration, fosses septiques. Réparation solage de pierre, entrée de cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à pu-rin et solage de bloc. Mettons maison mobile au niveau.

GARANTIE 5 à 10 ANS TRANSFERABLE
Installation et pose de champs d'épuration et de fosses septiques. Réparons infiltrations d'eau par toilette, châssis, brique, cheminée.

Service d'appel 7/7
G. Perron Entreprise
Estimation gratuite
378-4426

347 ESCORTES

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
AGENCE LA COLOMBE!
Jolies et nouvelles hôtesses à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses ... Très - très - très payant \$\$\$. Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7.

375-8915

AAA- TU VEUX PASSER de bons moments en compagnie de jolies demoiselles?
Appelle-moi vite: 378-9435

AAA AGENCE LES SECRETS DE CINDY
Hôtesses de classe VIP, service complet
Spectacle pour couple érotique
Super spécial pour tous nos Cocos
Early Bird, La Siesta, Le Honeymoon
OUVERT 24 hrs - 7 JRS.
Inf. 777-8360

AGENCE D'ESCORTES LE LOVERS
JOLIES ET NOUVELLES HÔTESSES de 18 à 35 ans, à votre service, disponibles 24 h sur 24, 7 jours semaine, discrétion absolue. On demande aussi de nouvelles hôtesses. 777-4368

347 ESCORTES

AGENCE D'ESCORTES 69 pour des moments inoubliables, offrons services professionnels. De jolies hôtesses sérieuses, discrétion assurée, ouvert 7 jours/7, Granby et environs. (Inf: 514) 372-3769). Recherche jolies hôtesses sérieuses de 19 à 40 ans.

A LA RECHERCHE DE NOUVELLES HÔTESSES. Et aussi escortes disponibles. Inf. 378-1592

349 AMITIÉ/ RENCONTRE

HOMME 5'10", 185 lb, cherche à rencontrer un gars cultivateur, camionneur, construction, pour amitié. Claude (514) 796-4031. Frais virés acceptés.

362 TRACTEURS

TRACTEUR John Deere, 18 hp, modèle 285, moteur Kawasaki V2 refroidi au liquide, hydrostatique, 200 h d'utilisation, tondeuse 50 po, comme neuf, 372-4759

365 MOTOCYCLETTES

ACHETONS MOTOS
avec G.P. Inf. 514-963-3456

HONDA NIGHTHAWK 750cc. 1982, noire, 47,000 km, très propre, 1,500\$ nég. Michel 534-1575 à compter de 14 h.

MOTO HONDA Sabre, 750, 1983, 1,200\$. 263-8705

368 CAMIONS

FORD 4x4 RANGER XLT 1990, Club Cab, 128,500km, très propre, prix 9,250\$. Inf. 378-4418

PICK-UP CHEVROLET 1978, 1/2 tonne, très propre. Prix 1,850\$.
Info: 777-3258

PICK-UP CHEVROLET 1978, aut., 1/2 tonne renforcé, 350, à 975\$. Pagette: 1-514-552-7389.

PICK-UP FORD F-150, 1987, 6 en ligne 300, manuelle, 4,500\$. 378-1632

PICK-UP TOYOTA 1994, 4x4, King Cab, A-1, vert forêt, garantie 3 ans Toyota, changement d'huile à vie. 19,000\$ nég. 539-4997 ou 777-9144

370 AUTOS

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. Estimation gratuite. Inf.: 776-8185

CAMARO Z-28, 1978, 350, 4 vit., "Edelbrock", 2,100\$. 539-1113

CHAREST AUTOMOBILES

1029 DUFFERIN, GRANBY
777-6665

93 PRELUDE S, 5 vit., blanche, 37km
90 CRX Si, 5 vit., toit, mags, 96 km
90 VAN AXCESS 5 vit., impeccable
90 VAN AXCESS aut. air, bleu, bijou!
89 TRACKER conv. blanc, 5 vit. aubaine.

5,995\$ et -

92 GEO METRO 4 ptes, autom., 85 km
91 TEMPEST 4 ptes, autom. 4 cyl. air.
91 SCOUPE LS 2 ptes, 5 vit. 75km, blanc
90 CIVIC DX 2 ptes, 5 vit., rouge
83 SUBURBAN 4 ptes, aut., V8, 4x4

4,995\$ et -

87 PARK AVE. tout equip. blanche
87 PRELUDE, 2 ptes, 5 vit., impeccable
87 PULSAR SE, 16v, 5 vit. t-top.

3,995\$ et -

89 SPRINT, 4 ptes, autom., 90 km!
88 STANZA XE, 4 p. 5 vit. aubaine!
88 TEMPO, 4 ptes, autom. air.
87 MULTI, 4 cyl. autom. tout équipée
86 FIERO GT V6, autom., 103km

2,995\$ et -

89 EXCEL 2 ptes, 5 vit., 91km
88 FIREFLY, 2 ptes, 5 vit. rouge
88 ESCORT 2 ptes, 5 vit., bas millage
87 ISUZU I-MARK 4 ptes, 5 vit., aubaine!
87 CALAIS 2 ptes, 5 vit., noire, originale!
86 VOYAGER 4 cyl., aut., 5 pass., aubaine!
86 MERKUR XR4Ti, autom., tout équipé
85 FIERO 4 cyl., 5 vit., mags, propre.
85 CUTLASS CIERRA GT 2 ptes, V6, aut.

1,995\$ et -

87 TURISMO, 3 ptes, auto. 108 km
87 TOPAZ 2 ptes, 5 vit. aubaine
86 FORSA, 4 ptes, 5 vit. bijou.
86 TAURUS, 4 ptes, aut., 4 cyl., bijou!
86 ESCORT 4 ptes, 5 vit. propre.
85 TEMPO, 4 ptes, autom. 98 km
85 GOLF, 4 ptes, 5 vit., 4 cyl., propre
85 CELEBRITY Euro 4 ptes, 4 cyl., aut.
85 SUBARU GL, 3 ptes, 5 vit.
85 MICRA 3 ptes, 5 vit. rouge.

* Financement disponible sur place.

777-6665

370 AUTOS

CORSICA 1989 V6, air clim., 121,000 km, 4 ptes
DODGE SHELBY 1987, 123,000km, 5 vit., noire, toit ouvrant, "flair".
Echange accepté.
378-3065 ou cell. 777-9583

DODGE CARAVAN SE 1991 couleur noir, 127,000km, tout équipé, 11,500\$. Inf: 375-0395



LE MEILLEUR CHOIX AU MEILLEUR PRIX

FINANCEMENT
à partir de
5 3/4 %
* Valide du 10 au 30 mars 96

95 INTREPID, verte, 35 km
95 HONDA CIVIC ES, clim., 27 km
95 NÉON SPORT, aut., clim., blanche
95 PLYMOUTH ACCLAIM, V6, clim.
94 PLYMOUTH VOYAGEUR SE, 7 pass.
94 GOLF CL, 4 p., toit, «mags»
94 SATURN, 2 p., aut., clim., 33 km
94 CHRYSLER CONCORDE, 40 km
93 MAZDA CRONOS ES, V-6, noire
93 HONDA DEL SOL, aut., clim.
93 DODGE SHADOW, 2 p., clim., 53 km
93 GR CHEROKEE LAREDO, t. équipée
93 GÉO STORM, 5 vit., 53 km
93 NISSAN, pick-up, aut., 43 km
93 VOLKS GOLF CL, 4 p., 5 vit.
93 EAGLE SUMMIT, aut., 19 km
93 FORD F150, 4x4, automatique
92 PLYMOUTH VOYAGEUR, 7 pass.
92 HONDA CIVIC DX, 5 vit.
92 MAZDA PRECIDA GS, 6 cyl., t. équipée
92 SUNBIRD SE, 6 cyl., clim., 26 km
92 TERCEL DX, 2 p., 5 vit.
92 PRÉLUDE SR, 5 vit., clim., 64 km
92 GR VOYAGEUR, 7 pass., clim.
91 TERCEL DX, 4 p., 5 vit., verte
91 SUNDANCE, 4 p., clim.
91 MAZDA MPV 4x4 LX, clim., 7 pass.
91 CHEVROLET SPRINT, 4 p., aut.
90 ISUZU TROOPER LS, 4x4, 4 p.
90 AÉROSTAR XLT, 7 passagers
90 BMW 325i, 5 vit., clim., toit
89 FORD HI-CUBE 7.3 L, boîte 14 pi.
89 TAURUS LX, t. équipée, 5 900 \$
89 TRACKER SLE, décapotable, 4 x 4
89 CHEVROLET SPRINT, 5 vit., 2 p.
88 ARIES FAMILIALE, aut., 81 km
88 SUPRA TURBO, 5 vit., toit ouvrant
88 SUBARU 4x4, familiale, aut., clim.
88 CIVIC, 4 p., aut., vitres électriques
88 FORD F350, 6 roues, diesel
87 JEEP CHEROKEE, aut., 6 cyl., 4 L, 4 900 \$
85 B.M.W. 735i, cuir, toit

SPECIAL LIQUIDATION

87 HORIZON, 4 p., 5 vit. 1 500 \$
86 NISSAN PULSAR 1 350 \$
86 RELIANT, automatique 1 500 \$
86 TOYOTA VAN 1 700 \$
83 SENTRA, 2 p. 650 \$

601 Principale, Granby

378-1212

À côté de la Cantine Chez Ben

370 AUTOS

FAMILIALE SUBARU LOYAL 1992, 4x4, man. air climatisé, parfait état, 7,800\$ nég. Inf. 534-0477 ou répondeur

FIREBIRD 89, V6, autom., très propre, 1 seul propriétaire. 4,700\$. 378-7650 ou 372-0947

FORD ESCORT 1986, autom. 4 ptes, mécanique et carrosserie en bonne condition, 775\$. Pagette: 1-514-552-7389

GRAND PRIX LE 1989 bleue, V6, autom., transmission plancher, 2 ptes, 128,000 km, 5,800\$ nég. pas TPS. 372-3425

HONDA CIVIC 1995, DX SE, grise, 2 portes coupé, autom. air clim. 4,000km, prix 12,300\$. Inf. 375-4492

HYUNDAI PONY 1985, aut., pneus neufs, mécanique et carrosserie en bonne condition, 775\$ nég. Pagette: 1-514-552-7389

JEEP SAMURAI 1990, toit vinyle, injection électronique, 42,000km, condition A1, 4,995\$ ferme. Inf: 375-7878

MÉCANIQUE 24\$ DE L'HEURE

Mécanique générale de tout genre, changement d'huile 15.99\$, prix imbattable. Garage J.P. 324 St-Jean-Baptiste, par Cowie. 777-2540

NISSAN 300 ZX 1986, 70,000km, tout équipée, comme neuve, 1 propriétaire. Inf. 514-469-2571

OLDSMOBILE CUTLASS BROUGHAM 1985, 149,000km, condition A1, 2,300\$ nég. Laissez messages 379-2195

OLDS CUTLASS décapotable, 1994, 43,000 km, comme neuf, 23,000\$. 372-4608

PLYMOUTH TURISMO 1984, 5 vit., bonne condition, 575\$ Pagette: 1-514-552-7389

PONTIAC ACADIAN 1986, 4 portes, autom., impeccable intérieur/ extérieur et mécanique, 950\$. Pagette: 1-514-552-7389

PONTIAC GRAND PRIX SE 1994, entièrement équipé, très propre, blanc, bal. garantie GM, 14,500\$. Inf: (514) 242-2788

PONTIAC SUNBIRD SE 1989, 5 vit. 74,000km, très propre, mécanique A-1, 4,700\$ nég. Inf. 378-1847

SUBARU GL 1984, 1,800cc, en bonne condition, très propre. 372-4390

VOLKS PASSAT GL 1991, remarquable, aut., intérieur cuir, vitres teintées, mags, toit, antivol, 127,000 km, noire. 266-0234

VOLVO 240 DL 1983

Prix 750\$.

Info: 375-4508

371 MACHINERIES

TRACTEUR CASE 65 HP, en très bonne condition. Inf. 539-5555

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE MONTRÉAL
COUR MUNICIPALE
NO. 635-560-811
Ville de Montréal
Pascal Parent
Le 15e jour d'avril 1996 à 11 heures, au 1021, rue Guertin, Granby, QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Pascal Parent, saisis en cette cause, consistant en: 1 automobile de marque Eagle Talon 1995, de couleur noire, imm. 2FX 337, # série 4E3AK4VXSE149357
Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.
Information: Martine Gaumond, #288 huissier du district de Bedford.
Jean-Paul Gaumond & Ass. Huissiers - 514-375-3615, téléc. 263-0516
26, rue Court, C.P. 1089
Granby, (Québec) J2G 9G6
410-C405670

REMERCIEMENTS

pour faveurs
obtenues
à
Notre-Dame-de-la-
Protection
avec l'aide du
Père Jean-Claude
Bourgeois.
N.V.W.

375-8888

Un numéro
qui peut rapporter
GROS!

Du lundi au vendredi
de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour publication le lendemain.

ENCAN

Le mercredi 10 avril à 11 h précises
A la ferme Paul Loiseille
140, rang des 30,
St-Marc sur Richelieu,
co Verchères

Sera vendu un très bon jeune troupeau laitier Holstein de 52 têtes ainsi que tout le roulant au complet. Troupeau comprenant: 34 bonnes jeunes vaches dont 10 fraîches vélées, 8 sous-peu, 10 vélées resallies balance en tout temps, 3 taures gestantes, 8 taures 1 an ouvertes, 3 taures de 8 mois, 2 génisses de 3 mois, 1 génisse de 2 mois et une de 1 semaine. Test de gras 3.5, protéines 3.6. Ce troupeau est descendant d'insémination. Toutes les saillies seront vérifiées et garanties par vétérinaire.
Sera vendue machinerie: tracteur Ford 6600, cabine, 16 vitesses, année 1977, pneus neufs 18, 4-34, 3540 heures d'ouvrage, très propre, tracteur Belarus model 520, année 1977, 4 roues motrices, chargeur frontal Allied model 660, attache rapide, 2604 h d'ouvrage, bon état. Tracteur Case David Brown 885, année 1977, pneus 14, 9-28, 8 pesées de tracteur. Batteuse MF 300 à gaz, table à grain 10 pi, charrue Hydren 3 versoirs; herse à disques Bush Hog, 36 disques semi-porté, vibroculteur 10 pi sur 3 points; semoir à maïs et soja JD 5 rangs model 1300 à doigts avec boîte engrais 2000 lb, très bon état; semoir à grain MF model 33, 15 disques, boîte emmillage; semoir McCormick, rouleau Brillon 3 sections, 14 pi, coupe-tige 6 rangs, marque Matrot, très propre, sur 1000 tours; arroseuse Galza 100 gals. Equipement à foins: Haybine NH 495, 12 pi, doigts courts, très propre; Haybine NH 477 semi-porté. ATTENTION, sera vendu enrobeuse à balles rondes sur plastique: Plastibal model 500, 4x4, 4x5, sur roues auto, chargeur, compteur de tours à l'état neuf; voiture pour transport de balles rondes 33 pi de long; presse NH 273, lance-balles avec applicateur à poudre; fileur NH 258 semi-porté avec protecteur de vente; fileur Cockshut 311 semi-porté; faneur Fahr 4 toupies; voiture à foins 8x25, roues doubles avec côtes lance-balles; voiture 4 roues cotées en bois pour lance-balles; moulin à facher MF à courroie; équipement à ensilage; fourragère NH 717, tête à maïs 1 rang et pick-up à foins; fourragère Dion 488, tête maïs et pick-up à foins; voiture à ensilage Dion 16 pi, 2 batteurs sur train 4 roues 900-20; projecteur Dion, éléphant; projecteur JD 65; convoyeur fond toile Kewance 28 pi, sur roues; vis à grain 6 po x 50 pi, sur roues; voiture 6 roues MTC Rack Hydromat; chopeur Gehl, génératrice Magnate 15,000 watts sur remorque; souffleur à neige 7 pi; niveleuse 6 pi; fendeuse à bois sur roues; 6 rouleaux de broche; 2 arp.; épandeur à engrais NH; vis 4 po x 20 pi.
SERA VENDU équipement de laiterie et d'étable: pipe line Universel inst. pour 40 vaches 2 po PVS; compresseur 3 forces Universel; Bull Tank DeLaval 1249 litres; 2 balances Waikato, tableau de régie, clippeur à animaux, écurier d'étable avec environ 350 pi de chaîne, monte mobile droite de 75 pi, 25 bols à eau, en fonte; convoyeur à foins 64 pi env.; convoyeur Allied 38 pi, sur roues; monte-balles 20 pi, avec moteur; séchoir à foins Jutras, 5 forces, tunnel à foins; silo en douves Dion 16x50 pi, 2 videurs Patz, grande roue 98 B; silo Ford métal avec vis et moteur, capacité de 6 tonnes, cage à veau pour 25 veaux, en métal.
Sera vendue: balance de récolte, env. 700 balles de foin première coupe; 350 balles de paille de bled d'ensilage de foin deuxième coupe. Sera vendu, quantité de piquets, quantité de fer, articles de garage trop longs à énumérer. Cause: terre vendue.
Conditions: argent, chèque ou prêt de banque accepté.

Pour informations, tél:
1-514-584-3144 ou
1-514-584-2343 OU
MARC GRAVELINE
Encanteur
200 Barreau, St-Barnabé-Sud
Co St-Hyacinthe
tél: 1-514-792-6284

Il y aura cantine sur les lieux.
Si vous désirez faire encan, réservez votre date tôt, il me fera plaisir de vous servir.
400-C409253

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.V.

DÉCÈS



**AUDET
Mme Carole**

A Montréal, le 1er avril 1996, à l'âge de 47 ans est décédée Carole Audet, fille de Benoit Audet et de Gilberte Veilleux demeurant à Brossard.

La famille recevra les témoignages de sympathie, le samedi 13 avril 1996 à la

Résidence Funéraire
J.A. Le Sieur inc.
60, boul. Pie IX, Granby
Tél.: 777-1414 - Fax: 777-0999

de 13 h à 15 h, suivi de la mise en niche au Columbarium Le Sieur. Compensez l'envoi de fleurs par des dons à la Société Canadienne du Cancer. Formulaire disponibles au bureau de J.A. Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil son ami Pierre Boileau de Brossard.

Ses parents M. Mme Benoit Audet (Gilberte) de Sherbrooke.

Ses frères: Richard (Sylvie Lapalme) de Granby; Pierre (Claire Lemire) de Granby; René (Josée Boileau) de Granby.

Ses filleules: Karianne Audet et Karina Lépine, ainsi que les familles Gousy; plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces, parents et amis.

La famille désire remercier bien sincèrement Mme Madeleine Côté et Carole Sherry pour leur support et pour les bons soins donnés à Carole durant sa maladie.



**BERNARD
M. Maurice**

A Granby, le 3 avril 1996, à l'âge de 82 ans est décédé M. Maurice

Bernard, époux en 1res nocces de feu Alberta (Jeanne) Chabot, en 2e nocces de Bernadette Choinière-Bernard demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le lundi 8 avril 1996. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire
J.A. Le Sieur Inc.
60, boul. Pie IX, Granby
Tél.: 777-1414 - Fax: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil auront lieu le samedi de 19 à 22 h, dimanche de 14 à 17 h et 19 à 22 h. Ouverture à 9 h lundi, journée des funérailles.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Bernadette, ses enfants: Suzanne (Lucien Norris), Lise (Réjean Malo), Jean (Diane Morin), Murielle (Gilles Desroches), Françoise (André Rainville), Sylvie (Richard Beaudry). Ses beaux-enfants: Luc (Rita Touchette), Micheline (Fernand Blais), Jacques (Nicole Jutras), Mariette (Rock Archambault), Pierre (Ginette Hétu), Denise (Jacques Bousquet), Réjean (Chantale Pelletier), Suzanne (Alain Bousquet), Michel (Jocelyne Couture), Jean-Guy (Huguette Couture), François (Diane Lassonde), Danielle (Robert Bousquet). Ses 2 frères: M. Paul Bernard, M. Wellie Bernard (Cécile Desgroseillers). Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. Paul-Émile Chabot (Cécile), Mme Jacqueline Chabot, M. Georges-Aimé Chabot, Pierrette (Frank Boone). Ses petits-enfants: Johanne, André, Pierre, Claudette, Diane, Julie Norris, Martin, Linda et Sébastien Montpetit, Patrick Riendeau, Jean-François et Alexandre Beaudry; ainsi que ses arrière-petits-enfants, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille remercie très sincèrement le personnel du C.H.G. du 4e Ouest pour les merveilleux soins qui ont été prodigués à M. Bernard.

(4-5-6)

**CLEARY
M. Ralph**

Au Centre Hospitalier La Provi-

dence de Magog, le 3 avril 1996 à l'âge de 61 ans, est décédé M. Ralph Cleary demeurant à Orford. Sous la direction de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.
5034 Foster, Waterloo
Tél.: 539-1606 - Fax: 539-3035

les funérailles auront lieu le samedi 27 avril 1996 à 10 heures en l'église St-Joachim. Inhumation au cimetière de la paroisse. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est.

La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, la journée des funérailles à la résidence funéraire Bessette & Fils à compter de 8 h jusqu'au départ du salon à 9 h 30.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Rose-Hélène (Sylvain Therrien) de Granby; Michel (Manon Bélanger) de Waterloo; Robert de Québec; Manika (Robert Delage) de Waterloo; Denny (Nathalie Gagné) de Waterloo; Claude (Linda Dubois) de Waterloo; Richard de Montréal; Laury-Ann de l'Ange-Gardien.

La mère de ses enfants, Hélène Royer de Ste-Angèle.

Ses 14 petits-enfants.

Ses frères et ses sœurs: Rodney, Dolina, Claire, Donald, Marguerite, Carole, Michel, Patrice, Anne, William et leurs conjoints et conjointes.

Ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

(5-6)



**JACQUES
Mme
Marie-Blanche**

Au Centre hospitalier de Waterloo, le 4 avril 1996 à l'âge de 88 ans, est décédée Mme Marie-Blanche Jacques, née Lachance, épouse de feu Omer Jacques, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le

lundi 8 avril. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 - Fax: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 9 h 30. L'inhumation suivra au cimetière paroissial de St-Méthode. A noter que Mme Marie-Blanche Jacques sera exposée dimanche soir de 19 à 22 h. Ouverture des salons lundi, journée des funérailles, à 8 h.

La défunte laisse dans le deuil son fils et sa belle-fille: M et Mme Ré-nald Lachance, Granby; et ses petits-enfants, M & Mme Jean Lachance (Maryse Bourgeois), St-Hyacinthe; M & Mme Christian Lachance (Maryse Lachance), Granby; ainsi que ses arrière-petits-enfants, Mickaël et Joannie Lachance; Yoan et Charline Lacasse. Lui survivent aussi ses frères et sœurs ainsi que leurs conjoints, Mme Béatrice Robinson, Ville LaSalle, Mme Simone Lachance, Granby, M & Mme Odias Lachance, St-Méthode; Mme Germaine Houle; M & Mme Robert Lachance, tous de Granby; M. & Mme Walter Lachance, Chambly; et plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille tient à remercier le Dr Marcel Rodrigue ainsi que le personnel du Centre hospitalier de Waterloo pour les bons soins prodigués à Mme Marie-Blanche Lachance Jacques lors de son séjour parmi eux.

(5-6)

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

R.G.

Messe 4e Anniversaire du décès de



Mme Anita Gosselin Grenier
survenu le 8 avril 1992

Quatre ans déjà que tu nous as quittés. Dieu en a décidé ainsi. Ton sourire et tes bontés envers nous, nous manquent beaucoup et nous ne pouvons pas t'oublier. Demande au Seigneur de nous aider dans notre vie ici-bas jusqu'à ce que nous nous revoyions un jour dans l'éternité. De ta famille, ton époux Wilfrid, ta fille Linda, son conjoint Daniel qui t'aime, tes petits-enfants que tu as chéris, Cédric et Ianick.

Une messe sera célébrée le 8 avril 1996 à 7 h 45 en l'église St-Eugène de Granby.

412 C405694

ANNONCES

Pour une bonne
affaire!

375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

FAITS D'HIER

Le vendredi 5 avril

Anniversaires historiques:

1989 -- En Pologne, le leader de Solidarité Lech Walesa et le gouvernement signent un accord restaurant les syndicats indépendants et prévoyant la tenue d'élections libres.

1983 -- Au Pérou, des guérilleros ratisent une série de villages et tuent 45 paysans après les avoir jugés en public pour avoir demandé la protection de la police.

1971 -- La Canadienne Frances Phipps devient la première femme à atteindre le Pôle Nord.

1969 -- Une expédition britannique atteint le Pôle Nord après avoir parcouru en traîneau à chiens 2100 kilomètres en 14 mois.

1958 -- Fidel Castro déclenche une guerre totale contre le gouvernement cubain de Batista.

1955 -- Sir Winston Churchill, premier ministre britannique, démissionne: Sir Anthony Eden lui succède.

1951 -- Julius et Ethel Rosenberg, reconnus coupables d'espionnage atomique au profit de l'Union soviétique, sont condamnés à mort.

1896 -- Ouverture des premiers jeux olympiques des temps modernes à Athènes, en Grèce.

1881 -- L'Angleterre signe avec les Boers le Traité de Pretoria qui reconnaît l'indépendance de la République sud-africaine du Transval.

1815 -- Une éruption volcanique suivie de tornades et de raz-de-marées font 12 000 morts à l'île de Sumbawa, en Indonésie.

1794 -- Danton et Camille Desmoulins montent à l'échafaud.

Ils sont nés un 5 avril:

— Le philosophe anglais Thomas Hobbes (1588-1679)

— Sébastien Erard, qui construisit le premier piano à queue (1752-1831)

— Le chirurgien anglais Joseph Lister (1827-1912)

— Le poète lyrique et dramatique anglais Charles Algernon Swinburne (1837-1909)

— L'actrice Bette Davis (1908-1989)

— L'acteur Gregory Peck (1916)

— Le romancier Arthur Hailey (1920)

Ils nous ont quittés un 5 avril:

1995: la dramaturge et romancière Françoise Loranger (1913)

1976: le milliardaire Howard Hughes (1904)

1975: le généralissime Tchiang Kai-Chek (1836)

1974: le peintre A-Y Jackson, du Groupe des sept

1964: le général Douglas MacArthur (1880)

La citation du jour:

«Les guerriers victorieux gagnent d'abord et font la guerre ensuite; les perdants font d'abord la guerre puis tentent de la gagner.»

Sun-Tzu



J.A. Le Sieur Inc.



RÉSIDENCE FUNÉRAIRE-COLUMBARIUM



Eric Le Sieur, v.p.



Gilles Le Sieur, prés.

Depuis quatre générations

TOUT GENRE DE FUNÉRAILLES
SELON VOS VOLONTÉS
PRÉ-ARRANGEMENTS

Plus de 140 espaces de stationnement

J.A. Le Sieur Inc.

60 boul. Pie IX, Granby (angle boul. Boivin)

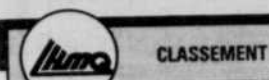


777-1414

410598

Une façon de mieux faire à meilleur prix

HOCKEY



CLASSEMENT

Eliminatoires
Quarts-de-finale
Quatre de sept

St-Hyacinthe vs Granby
Mardi, 2 avril
St-Hyacinthe 1 Granby 7
(Granby mène 1-0)
Jeudi, 4 avril
Granby à St-Hyacinthe, 19h30
Vendredi, 5 avril
St-Hyacinthe à Granby, 20h
Dimanche, 7 avril
Granby à St-Hyacinthe, 14h
Mardi, 9 avril
x-St-Hyacinthe à Granby, 19h
Jeudi, 11 avril
x-Granby à St-Hyacinthe, 19h30
Vendredi, 12 avril
x-St-Hyacinthe à Granby, 20h
Rimouski vs Beauport
Mardi, 2 avril
Rimouski 3 Beauport 5
(Beauport mène 1-0)
Jeudi, 4 avril
Beauport à Rimouski, 19h30
Samedi, 6 avril
Rimouski à Beauport, 19h30
Dimanche, 7 avril
Beauport à Rimouski, 16h
Mardi, 9 avril
x-Rimouski à Beauport, 19h30
Mercredi, 10 avril
x-Beauport à Rimouski, 19h30
Vendredi, 12 avril
x-Rimouski à Beauport, 19h30
Victoriaville vs Chicoutimi
Mardi, 2 avril
Victoriaville 4 Chicoutimi 3 (P)
(Victoriaville mène 1-0)
Jeudi, 4 avril
Chicoutimi à Victoriaville, 19h30
Vendredi, 5 avril
Victoriaville à Chicoutimi, 20h
Dimanche, 7 avril
Chicoutimi à Victoriaville, 19h
Mercredi, 10 avril
x-Victoriaville à Chicoutimi, 19h30
Jeudi, 11 avril
x-Chicoutimi à Victoriaville, 19h30
Vendredi, 12 avril
x-Victoriaville à Chicoutimi, 20h
Val-d'Or vs Hull
Mardi, 2 avril
Val-d'Or 2 Hull 6
(Hull mène 1-0)
Jeudi, 4 avril
Hull à Val-d'Or, 19h30
Vendredi, 5 avril
Val-d'Or à Hull, 19h30
Dimanche, 7 avril
Hull à Val-d'Or, 19h30
Mardi, 9 avril
x-Val-d'Or à Hull, 19h30
Jeudi, 11 avril
x-Hull à Val-d'Or, 19h30
Vendredi, 12 avril
x-Val-d'Or à Hull, 19h30
x-si nécessaire.

LES MENEURS LHJM

Parties d'hier non comprises				
Joueur	Mj	B	P	Pts
Rosa, Pavel Hul	7	8	10	18
Brière, Daniel Dru	6	6	12	18
McKay, Michael Chi	7	7	9	16
Chouinard, Martin Gra	7	8	7	15
Boudrias, Jason Chi	7	6	9	15
Delisle, Xavier Gra	7	4	11	15
Ménard, Martin Hul	7	4	11	15
Paradis, Carl Vic	7	6	6	12
Daig, Jason Gra	7	5	7	12
Gration, Benoit Gra	7	6	5	11
Belanger, Eric Bea	7	6	5	11
Mérhat, François SH	8	6	5	11
Trudel, Jean-Guy Hul	7	5	6	11
Gervais, Hugues Vic	7	4	7	11
Tremblay, Jean-François Gra	7	4	7	11

MARQUEURS
DES PRÉDATEURS

Partie d'hier non comprise				
Joueur	B	P	Pts	Pén
Martin Chouinard	8	7	15	4
Xavier Delisle	4	11	15	0
Jason Daig	5	7	12	45
J.F. Tremblay	4	7	11	21
Benoit Gration	6	5	11	42
Philippe Audet	3	7	10	12
Jimmy Drolet	2	7	9	12
David Broseau	6	3	9	12
Daniel Goulet	2	6	8	10
Francis Bouillon	1	6	7	12
Samy Nasreddine	2	4	6	10
J.-F. Brunelle	1	5	6	24
Michel Massie	1	2	3	16
Christian Lefebvre	1	1	2	4
Todd Row	0	1	1	0
Kevin Bourque	0	1	1	15
Bard Surlie	0	0	0	13

Philippe Grondin	0	0	0	0
Jonathan Desroches	0	0	0	0
Georges Laroque	0	0	0	37

LES GARDIENS

Gardien	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
Frédéric Henry	2	0	0	120	4	1	2.00
Frédéric Deschênes	4	1	0	299	11	0	2.21

LIGUE JUNIOR A

FINALE
Quatre de sept

Mardi, 2 avril
Contrecoeur 4 St-Jérôme 2
(Contrecoeur mène 1-0)
Vendredi, 5 avril
St-Jérôme à Contrecoeur
Dimanche, 7 avril
Contrecoeur à St-Jérôme
Mercredi, 10 avril
St-Jérôme à Contrecoeur
Vendredi, 12 avril
x-Contrecoeur à St-Jérôme
Dimanche, 14 avril
x-St-Jérôme à Contrecoeur
Mardi, 16 avril
x-Contrecoeur à St-Jérôme
x-si nécessaire.

LIGUE SENIOR
MAJEURE DU QUÉBECSÉRIES ÉLIMINATOIRES
FINALE 4 de 7

Dimanche, 24 mars
Sorel 4 Haut-Richelieu 6
(Haut-Richelieu mène 1-0)
Vendredi, 29 mars
Haut-Richelieu 4 Sorel 3 (2e P)
(Haut-Richelieu mène 2-0)
Dimanche, 31 mars
Sorel 6 Haut-Richelieu 5
(Haut-Richelieu mène 2-1)
Jeudi, 4 avril
Haut-Richelieu vs Sorel
Vendredi, 5 avril
Sorel vs Haut-Richelieu
Dimanche, 7 avril
Haut-Richelieu vs Sorel (si nécessaire)
Vendredi, 12 avril
Sorel vs Haut-Richelieu (si nécessaire)



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

CONFÉRENCE DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Pittsburgh	76	46	26	4	340	261	96
Montreal	78	39	31	8	253	236	86
Boston	77	37	30	10	266	255	84
Hartford	76	31	36	9	223	242	71
Buffalo	77	29	41	7	231	251	65
Ottawa	77	16	56	5	174	273	47

SECTION ATLANTIQUE

Philadelphia	76	41	22	13	264	196	95
NY Rangers	75	40	21	14	259	211	94
Florida	77	39	29	9	245	221	87
Washington	77	37	29	11	220	190	85
Tampa Bay	76	35	29	12	224	233	82
New Jersey	76	34	30	12	199	184	80
NY Islanders	76	20	48	8	209	299	48

CONFÉRENCE DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

y-Detroit	77	58	13	6	304	172	122
x-Chicago	77	39	26	12	259	204	90
St. Louis	77	32	31	14	211	233	78
Toronto	78	31	35	12	231	242	74
Winnipeg	77	34	38	5	260	273	73
Dallas	76	24	39	13	211	258	61

SECTION PACIFIQUE

x-Colorado	77	43	24	10	303	228	96
Calgary	77	32	34	11	226	225	75
Vancouver	79	30	34	15	269	274	75
Anaheim	76	31	38	7	212	230	69
Edmonton	78	30	40	8	229	286	68
Los Angeles	78	22	38	16	240	287	62
San Jose	77	19	51	7	241	332	45

y-champion de section.

x-assuré d'une place dans les séries.

Mercredi, 3 avril

Boston 4 Montréal 1

Washington 5 Buffalo 1

Chicago 5 Toronto 2

Florida 2 Ottawa 3

Hartford 2 Tampa Bay 4

Dallas 1 Winnipeg 3

St. Louis 6 Colorado 3

Vancouver 3 Calgary 4

Edmonton 0 Anaheim 1

Detroit 2 Los Angeles 2

Jeudi, 4 avril

Montréal à Boston, 19h30.

Washington à Pittsburgh, 19h30.

Hartford au New Jersey, 19h30.

NY Rangers à Philadelphie, 19h30.

Toronto à St. Louis, 20h30.

Edmonton à San Jose, 22h30.

Vendredi, 5 avril

NY Islanders à Ottawa, 19h30.

Philadelphie à NY Rangers, 19h30.

Buffalo à Tampa Bay, 19h30.

Chicago à Dallas, 20h30.

Detroit à Anaheim, 22h30.

Samedi, 6 avril

New Jersey à Hartford, 13h30.

San Jose au Colorado, 16h.

Buffalo à NY Islanders, 19h.

Tampa Bay à Pittsburgh, 19h30.
Florida à Montréal, 19h30.
St. Louis à Toronto, 19h30.
Calgary à Winnipeg, 19h30.
Washington à Ottawa, 20h.
Vancouver à Los Angeles, 22h30.
Dimanche, 7 avril
NY Rangers au New Jersey, 15h.
Boston à Philadelphie, 15h.
Detroit à Chicago, 15h.
Colorado à Dallas, 15h.
Anaheim à San Jose, 15h.

LIGUE NATIONALE
CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	Mj	G	P	Moy.	Pts
1. x-Pittsburgh	76	96	76	96	96
2. x-Philadelphie	75	94	75	94	94
3. NY Rangers	77	87	77	87	87
4. Florida	78	86	78	86	86
5. Montréal	77	85	77	85	85
6. Washington	77	84	77	84	84
7. Boston	76	82	76	82	82
8. Tampa Bay	76	80	76	80	80
9. New Jersey	76	71	76	71	71
10. Hartford	77	65	77	65	65
11. Buffalo	76	48	76	48	48
12. NY Islanders	77	37	77	37	37
13. Ottawa	77	37	77	37	37

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	Mj	G	P	Moy.	Pts
1. x-Detroit	77	122	77	122	122
2. x-Colorado	77	96	77	96	96
3. Chicago	77	90	77	90	90
4. St. Louis	77	78	77	78	78
5. Calgary	77	75	77	75	75
6. Vancouver	79	75	79	75	75
7. Toronto	78	74	78	74	74
8. Winnipeg	77	73	77	73	73
9. Anaheim	76	69	76	69	69
10. Edmonton	78	68	78	68	68
11. Los Angeles	78	62	78	62	62
12. Dallas	76	61	76	61	61
13. San Jose	77	45	77	45	45

x-meneurs de sections classés 1-2

LES MENEURS LNH

Joueur	B	P	Pts
Lemieux, Pgh.	64	85	149
Jagr, Pgh.	60	81	141
Francis, Pgh.	25	89	114
Sakic, Cal.	48	65	113
Forsberg, Col.	30	82	112
Lindros, Phi.	44	66	110
Mogilny, Vir.	55	50	105
Selanne, Ana.	37	65	102
Weight, Edm.	25	77	102
Gretzky, Stl.	23	79	102
Fedorov, Det.	37	63	100
Messier, NYR.	47	52	99
Thuruk, Wpg.	48	47	95
Koriya, Ana.	44	51	95
Turgeon, Mtl.	37	56	93
Flury, Cal.	43	48	91
LeClair, Phi.	47	43	90
Nedved, Pgh.	42	47	89
Tzerman, Det.	36	52	88
Damphousse, Mtl.	36	49	85
Oates, Bos.	24	60	84
LaFontaine, Buf.	37	45	82
Hull, Stl.	41	40	81
Kamensky, Cal.	36	44	80
Palfy, NYI.	39	40	79
Verbeek, NYR.	38	41	79

LE RENDEMENT
DU CANADIEN

Parties d'hier non comprises

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
77. Pierre Turgeon	37	56	93	40
25. Vincent Damphousse	36	49	85	152
8. Mark Recchi	27	50	77	50
26. Martin Rucinsky	29	44	73	68
51. Andrei Kovalenko	28	27	55	49
11. Saku Koivu	19	25	44	38
18. Valeri Bore	19	17	36	26
43. Patrice Brisebois	9	27	36	65
49. Brian Savage	25	8	33	24
38. Vladimir Malokhov	5	23	28	79
30. Turner Stevenson	8	15	23	156
24. Lyle Odelein	2	14	16	230
5. Stephane Quintal	1	14	15	113
22. Benoît Brunet	7	7	14	13
34. Peter Popovic	2	11	13	67
28. Marc Bureau	2	7	9	44
57. Chris Murray	3	4	7	163
27. David Wilkie	1	5	6	6
52. Craig Rivett	1	4	5	52
35. Marko Kiprusoff	0	4	4	8
35. Donald Brashear	0	4	4	218
3. Robert Dirk	1	2	3	48
56. Scott Fraser	2	0	2	4
53. Rory Fitzpatrick	0	2	2	18
39. Pat Jablonski	0	1	1	2
41. Jocelyn Thibault	0	0	0	2
20. Craig Corroy	0	0	0	2
17. Sébastien Bordeleau	0	0	0	0

LES GARDIENS

G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
41. Jocelyn Thibault	22	13	2 2250	104	3	2.77
39. Pat Jablonski	5	8	5 1148	57	0	2.98
33. Patrick Roy	12	9	1 1260	62	1	2.95
31. Patrick Labrecque	0	1	0 98	7	0	4.29
37. Josée Théodore	0	0	0 9	1	0	6.67
Totaux (4)	39	31	8 4765	231	4	2.91

LIGUE MIDGET AAA

SÉRIE FINALE

Quatre de sept

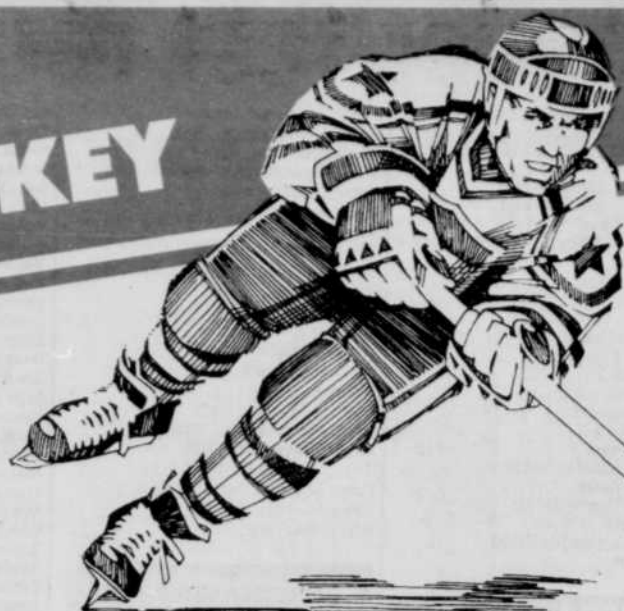
Mercredi, 27 mars
Régents LLL 2 Ste-Foy 3
(Ste-Foy mène 1-0)
Vendredi, 29 mars
Ste-Foy 6 Régents LLL 7 (P)
(Série égale 1-1)
Dimanche, 31 mars
Régents LLL 2 Ste-Foy 9
(Ste-Foy mène 2-1)
Mardi, 2 avril
Ste-Foy 3 Régents LLL 1
(Ste-Foy mène 3-1)
Vendredi, 5 avril
Régents LLL à Ste-Foy, 19h30
Dimanche, 7 avril
x-Ste-Foy à Régents LLL, 12h
Mardi, 9 avril
x-Régents LLL à Ste-Foy, 19h30
x-si nécessaire.

DÉFI HOCKEY

En collaboration avec

Son X plus

Plus
restaurant
bar



95-96

La Voix de l'Est

**2 700 \$ EN PRIX
À GAGNER**

PLUS DE 100 \$ EN PRIX À CHAQUE SEMAINE

**Meilleur
pointeur de
la semaine**

Michel Ménard
de Granby
109 points (164e rang)

remporte un bon
d'achat de 50 \$
de Son X plus
de Granby

**2e meilleur
pointeur de
la semaine**

André Fournier
de St-Mathias
107 points (233e rang)

remporte un bon
d'achat de 25 \$ du
Restaurant Le Plus
de Granby

**Gagnant du prix
de participation
de la semaine**

Pascal Gauthier
de Waterloo

remporte un bon
d'achat de 25 \$ du
Restaurant Le Plus
de Granby

À la fin de la
saison régulière

500 \$

en bon d'achat au
meilleur pointeur au
classement général de

Son X plus

N.B. En cas d'égalité dans les catégories "meilleur compteur" et "2e meilleur compteur", le meilleur résultat au classement général l'emportera. Si l'égalité persiste dans l'une de ces catégories, on procédera par un tirage au sort.

Tous les gagnants doivent communiquer avec La Voix de l'Est pour réclamer leur prix. Ils ont jusqu'à midi, mercredi prochain pour téléphoner au 375-6993.

VOICI LES 200 MEILLEURS AU CLASSEMENT GÉNÉRAL

Résultats incluant les matches du dimanche 31 mars 1996.

1	BISSONNETTE DENIS	540	858	1938	73	LABONTE YVAN	534	795	1863	145	DIONNE BRIGITTE	535	750	1820
2	LAFAMME DANIEL	522	894	1938	74	LALIBERTE MICHEL	539	784	1862	146	DARSIGNY ERIC	517	786	1820
3	LAMBERT YVES	532	873	1937	75	DUFRESNE MICHEL	522	817	1861	147	CHAGNON MICHEL	514	792	1820
4	LAFAMME PAULINE	532	873	1937	76	DESAUTELS JEAN-GUY	547	766	1860	148	VEZINA MICHAEL	523	770	1816
5	ST-GERMAIN STEPHANE	532	873	1937	77	BEAUDIN YVAN	511	838	1860	149	LAGUE DANIEL	519	778	1816
6	DUTIL ETIENNE	531	873	1935	78	VEGIARD CHRISTINE	497	865	1859	150	SANTERRE JEANINE	512	792	1816
7	CHAMPAGNE GHISLAINE	526	878	1930	79	CHAGNON BERNARD	545	767	1857	151	BLANCHET SEBASTIEN	512	792	1816
8	GOUDREAU RENEE	497	934	1928	80	SANTERRE JEAN-PIERRE	535	786	1856	152	GELINEAU RICHARD	509	798	1816
9	MARTIN EMILIE	549	829	1927	81	GARIEPY SONYA	482	892	1856	153	DECELLES LISE	514	787	1815
10	LORD YVES	528	864	1920	82	CADIEUX JEAN	530	794	1854	154	NADEAU ALAIN	498	819	1815
11	LOISELLE MICHEL	524	871	1919	83	LACASSE LUC	524	806	1854	155	ROBERT GEORGES	533	748	1814
12	LUSSIER JEAN-GUY	558	802	1918	84	LAFAMME MIGUEL	519	816	1854	156	MARTIN PASCAL	527	760	1814
13	LECLAIR GUYLAINE	538	862	1918	85	LACAILLE CHRISTIAN	515	824	1854	157	ROY BERNARD	516	782	1814
14	DESLANDES REJEAN	528	862	1918	86	COUTURE GISELE	531	791	1853	158	DESAUTELS MICHEL	528	755	1811
15	BOUCHARD JUSTIN	531	855	1917	87	ST-JULES JOHANNE	520	813	1853	159	MARTIN DENIS	508	795	1811
16	PALARDY MARC	543	830	1916	88	BERNARD DANIEL	502	849	1853	160	LECLERC YVAN	533	744	1810
17	LAFRANCE DENIS	540	836	1916	89	LACHARITE MARYSE	547	757	1851	161	DESAUTELS DELIA	522	765	1809
18	PAPINEAU NICOLE	529	858	1916	90	BLANCHET RENEE	520	811	1851	162	PAUL CLAUDE	529	749	1807
19	LUSSIER JACQUES	533	849	1915	91	LAFAMME SYLVAIN	510	831	1851	163	GOVIN JOHANNE	522	761	1805
20	ITRI MARGOT	557	798	1912	92	CLEARY JANOSIK	501	848	1850	164	MENARD MICHEL	489	827	1805
21	LANGEVIN MICHEL	507	898	1912	93	LAFORREST DANIEL	517	815	1849	165	ROBERT PATRICK	533	738	1804
22	BRETON PIERRE	539	833	1911	94	SANTERRE ALAIN	551	746	1848	166	GENESSE GUYLAINE	498	808	1804
23	COMPAGNAT CELINE	544	822	1910	95	CHAMPAGNE ANNIE	512	823	1847	167	PERRON CLAUDE	527	759	1803
24	LOISELLE MELISSA	539	832	1910	96	SANTERRE MARCEL	505	837	1847	168	MAILLE PIERRE	527	781	1803
25	BLANCHARD DAVID	516	877	1909	97	LECLERC ISABELLE	494	859	1847	169	PROULX ROBERT	491	821	1803
26	LABBE DAVID	524	860	1908	98	SURPRENANT CHANTALE	524	798	1846	170	PARENT ALAIN	467	868	1802
27	BOVIN TOMMY	544	819	1907	99	PERRAS CLAUDE	502	842	1846	171	SANTERRE ERNEST	507	787	1801
28	TARDIF VERONIQUE	546	814	1906	100	DUBE MARGOT	527	771	1845	172	DIONNE ROBERT	540	720	1800
29	DAIGLE BERNARD	527	849	1903	101	CHOINIERE ANDRE	527	791	1845	173	MARIN ROBERT	519	762	1800
30	TETREAULT MARC	520	863	1903	102	MARTIN FRANCIS	520	805	1845	174	HOBBS BRUCE	487	826	1800
31	LEMOYNE MICHEL	539	822	1900	103	BOUSQUET ROGER	547	753	1847	175	DESROCHES MICHEL	521	757	1799
32	DUGUAY SERGE	501	898	1900	104	ROUILLARD ALAIN	515	813	1843	176	DELAJE MATHIEU	475	849	1799
33	GIRoux GHISLAINE	510	878	1898	105	GOUPIL DENIS	510	823	1843	177	BORDUAS WILFRID	514	770	1798
34	BEAUREGARD GILLES	556	785	1897	106	MEUNIER BERNARD	485	873	1843	178	DOS SANTOS FERNANDO	513	772	1798
35	GAUTHIER CEDRIC	537	822	1896	107	CORMIER FRANCINE	519	804	1842	180	CROTEAU PIERRE	486	826	1798
36	GIARD MARTIN	525	845	1895	108	CROTEAU DENIS	526	789	1841	181	CHOINIERE PASCAL	516	763	1795
37	DUMAS FRANCOIS	512	871	1895	109	FONTAINE GAETAN	505	831	1841	182	CARRIER REMI	483	828	1794
38	DUTIL SERGE	517	860	1894	110	LACHARITE SYLVIE	498	845	1841	183	CHAUSSE MARIO	508	777	1793
39	WILSON JOHN	556	779	1891	111	BANACHOWSKI BEN	548	742	1838	184	DUGUAY HELENE	490	797	1793
40	LEQUIN RICHARD	532	827	1891	112	LAROSE DONALD	516	806	1838	185	ROY KEVIN	511	769	1791
41	BERNATCHEZ YVES	549	792	1890	113	VEZINA SYLVAIN	537	763	1837	186	MARTIN SEBASTIEN	523	743	1789
42	BOLDUC REJEAN	532	825	1889	114	TARDIF PASCAL	512	813	1837	187	MENARD SYLVAIN	515	759	1789
43	DALPE YVAN	533	822	1888	115	CABANA MICHEL	499	839	1837	188	PERREAU ERIC	523	743	1789
44	FOLEY DENISE	532	824	1888	116	ROY SYLVAIN	536	764	1836	189	GRIGGS STEVE	515	759	1789
45	GAUTHIER YVES	522	842	1886	117	BALLARD SERGE	513	810	1836	190	MASCOLO VINCENT	484	821	1789
46	MARCEAU ANDRE	554	777	1885	118	LAROCQUE NICOLE	486	864	1836	191	OSTIGUY SIMON	525	738	1788
47	VEGIARD PIERRE	532	820	1884	119	MERCURE ROLLAND	551	733	1835	192	MORIN J.F.	485	817	1787
48	BOLDUC JULIE	532	826	1884	120	GIARD STEPHANE	546	743	1835	193	CATUDAL SYLVIE	528	729	1785
49	LEBRUN PAUL-ANDRE	529	826	1884	121	DARSIGNY PIERRE-PAUL	515	805	1835	194	MC DONALD ROBERT E	484	817	1785
50	POULIN MARIELE	519	846	1884	122	MARCHAND DAVID	522	790	1834	195	RUEL NANCY	507	770	1784
51	BRODEUR CLAUDE	550	783	1883	123	BLANCHARD GABRIEL	521	791	1833	196	BOUTHILLETTE DANICK	481	822	1784
52	DORVAL ERIC	540	803	1883	124	MASSE ROLAND	526	780	1832	197	TOUZEL ALEXANDRE	450	884	1784
53	MARCHAND STEVE	555	770	1880	125	LABRECQUE BENOIT	525	781	1831	198	CHARTIER ANDRE JR	521	741	1783
54	MARCoux YVAN	519	841	1879	126	DOYON MICHEL	501	829	1831	199	PARE JEAN-CHARLES	516	751	1783
55	MC CANN JEAN-YVES	540	795	1875	127	LAGRANDEUR FRANCE	496	839	1831					
56	PINSSEUT BLAISE	524	827	1875	128	BOULAY ROSAIRE	497	835	1829					
57	TURCOTTE MONIQUE	543	786	1872	129	MENARD RICHARD	486	857	1829					
58	LAVOIE GERARD	515	842	1872	130	MARCHAND ROGER	538	752	1828					
59	LAVOIE MARIE-CLAUDE	498	876	1872	131	DEJARDINS ANDRE	528	772	1828					
60	LAVOIE LILIANE	501	869	1871	132	GODERRE BENOIT	513	802	1828					
61	BEAUDRY CHRISTIAN	512	846	1870	133	TURGEON PASCAL	494	839	1827					
62	OSTIGUY BENOIT	504	862	1870	134	ROBERGE GHISLAINE	519	788	1826					
63	BROWN TERRY	554	761	1869	135	LACHARITE DIANE	492	842	1826					
64	ROY GHISLAINE	524	821	1869	136	PERRIER BOB	492	842	1825					
65	LABRECQUE GILLES	554	760	1868	137	SURPRENANT CAROLE	485	853	1823					
66	BEGIN ROGER	550	768	1868	138	FONTAINE STEPHANIE	510	802	1822					
67	DION RODOLPHE	541	785	1867	139	DUMAS JEAN-FRANCOIS	503	816	1822					
68	HEINE JACQUES	508	851	1867	140	LOIGNON DANIEL	545	731	1821					
69	WEST MICHAEL	533	800	1866	141	MENARD MARIO	537	747	1821					
70	FERLAND DANIEL	504	858	1866	142	BOUTHILLETTE YVONNE	532	757	1821					
71	BLANCHETTE JEAN	520	825	1865	143	GAUDET PIERRE								
72	ROY LUCIE	553	757	1863	144	BEAUDOIN JACKIE								

En cas de divergences au niveau des statistiques, communiquez sans frais, entre 9 h 30 et 11 h 45 ou entre 13 h 15 et 16 h 30 au 1-800-643-4971. Notez qu'en raison du nombre de participants, il nous sera cependant impossible de vous renseigner par téléphone sur les performances de votre équipe.

La Voix de l'Est

SOMMAIRE

SEMAINE				CUMULATIF				SEMAINE				CUMULATIF											
B P Pt								B P Pt				B P Pt								B P Pt			
Ronde 1												Ronde 10											
1	J. Jagr	1	2	4	60	81	201	46	P. Kariya	1	2	4	43	51	137								
2	E. Lindros	2	9	13	46	66	154	47	S. Young	0	2	2	19	34	72								
3	A. Zhomnov	0	0	0	22	37	81	48	R. Touchet	0	0	0	26	30	82								
4	S. Fodorov	4	5	13	37	61	135	49	A. Daigle	0	0	0	5	12	22								
5	M. Lemieux	6	4	16	64	85	213	50	G. Sanderson	1	0	2	33	28	94								
Ronde 2												Ronde 11											
6	T. Fleury	2	2	6	42	46	130	51	D. Gagner	0	2	2	20	27	67								
7	M. Renberg	0	0	0	23	20	66	52	B. Bradley	2	0	4	22	52	96								
8	J. Sakic	3	1	7	48	63	159	53	R. Brind'Amour	2	0	4	22	55	99								
9	O. Nolan	-1	0	-2	31	32	94	54	M. Ridley	0	1	1	6	14	26								
10	B. Hull	1	0	2	41	40	122	55	D. Gilmour	4	2	10	30	37	97								
Ronde 3												Ronde 12											
11	J. Leclair	7	4	18	47	43	137	56	J. Mullen	0	0	0	8	7	23								
12	K. Tkachuk	5	5	15	48	45	141	57	M. Ricci	1	0	2	6	15	27								
13	P. Turgeon	0	4	4	37	54	128	58	P. Verbeek	0	0	0	38	40	116								
14	T. Selanne	1	1	3	37	64	138	59	B. Smolinski	1	0	2	24	36	84								
15	P. Bure	0	0	0	6	7	19	60	D. Ciccarelli	2	0	4	20	20	60								
Ronde 4												Ronde 13											
16	P. Boudia	5	2	12	46	26	118	61	N. Emerson	0	1	1	25	27	77								
17	A. Mogilny	0	4	4	53	50	156	62	J. Cullen	0	2	2	16	32	64								
18	L. Robitaille	2	0	4	22	44	88	63	S. Corson	0	0	0	18	27	63								
19	J. Roenick	0	0	0	32	35	99	64	D. Weight	1	4	6	25	75	125								
20	P. Lafontaine	1	2	4	35	44	114	65	A. Cassels	0	0	0	18	40	76								
Ronde 5												Ronde 14											
21	M. Sundin	1	5	7	31	47	109	66	D. Turotte	2	0	4	19	19	57								
22	R. Francis	1	4	6	25	89	139	67	G. Courtall	2	0	4	27	15	61								
23	C. Neely	0	0	0	26	20	72	68	T. Amonte	1	1	3	28	31	87								
24	M. Messier	1	0	2	46	52	144	69	J. Juneau	0	4	4	14	47	75								
25	A. Oates	2	1	5	24	59	107	70	R. Courtall	3	1	7	23	37	83								
Ronde 6												Ronde 15											
26	R. Sheppard	1	0	2	34	22	90	71	P. Poulin	0	0	0	7	9	23								
27	T. Sundstrom	0	0	0	35	35	105	72	T. Belanger	1	0	2	19	21	59								
28	M. Recchi	2	1	5	26	49	101	73	C. Jannay	1	6	8	18	57	93								
29	K. Stevens	0	3	3	13	21	47	74	D. Hawerchuk	1	7	9	16	40	72								
30	M. Modano	0	3	3	35	40	110	75	S. Koivu	1	1	3	18	25	66								
Ronde 7												Ronde 16											
31	P. Forsberg	2	0	4	30	82	142	76	P. Coffey	0	7	7	10	55	75								
32	J. Murphy	0	1	1	20	25	65	77	R. Bourque	0	7	7	20	57	97								
33	B. Shanahan	3	2	8	40	30	110	78	P. Housley	0	1	1	16	46	78								
34	D. Andreychuk	2	2	6	23	27	73	79	L. Leeth	0	1	1	14	62	90								
35	V. Damphousse	1	0	2	35	48	118	80	S. Zubov	0	4	4	11	54	76								
Ronde 8												Ronde 17											
36	R. Ferraro	1	0	2	27	29	83	81	L. Murphy	1	2	4	11	45	67								
37	A. Yashin	2	1	5	14	19	47	82	S. Duchesne	0	1	1	12	19	43								
38	S. Richer	4	0	8	20	8	48	83	G. Suter	0	1	1	19	43	81								
39	W. Gretzky	1	3	5	22	78	122	84	J. Brown	0	2	2	8	40	56								
40	S. Yzerman	0	3	3	36	51	123	85	A. MacInnis	0	2	2	16	42	74								
Ronde 9												Ronde 18											
41	B. Nicholls	0	2	2	16	40	72	86	C. Chelios	0	2	2	13	53	79								
42	J. Niemi	0	1	1	13	14	40	87	K. Hatcher	0	0	0	14	23	51								
43	D. Audette	0	0	0	12	13	37	88	M. Schneider	1	0	2	12	38	62								
44	T. Linden	2	1	5	32	44	108	89	E. Desjardins	1	3	5	7	34	48								
45	K. Primeau	1	0	2	24	24	72	90	V. Malakhov	0	0	0	5	23	33								

DANS LE MONDE DU SPORT

Décès d'un inventeur

PORTLAND, Oregon (AP) - Hjalmar Hvam, qui a révolutionné le ski alpin en inventant la fixation de sécurité, vient de mourir d'une crise cardiaque à son domicile de Portland à l'âge de 93 ans.

Considéré comme l'un des meilleurs skieurs américains de tous les temps, Hvam avait émigré de Norvège en 1927.

Le destin de Hvam et de l'industrie du ski alpin a basculé en 1937, quand il s'est cassé la jambe à ski avec des amis en sautant une bosse, après avoir remporté pour la deuxième fois le «Golden Rose», trophée récompensant le vainqueur de la plus vieille épreuve, celle de Mount Hood.

Durant son hospitalisation, Hvam avait dessiné la première fixation de sécurité, capable de désolidariser le pied du ski en cas de forte chute. Dénommée «Saf-Ski» (ski en sécurité) cette fixation est devenue très vite populaire dans les années 60, après avoir équipé certains chasseurs alpins lors de la deuxième guerre mondiale.

Irwin risque une suspension

FORT WORTH, Tex. (AP) - L'ailier vedette des Cowboys de Dallas, Michael Irvin, risque une suspension pour ne pas s'être conformé au programme anti-drogue de la NFL, rapporte le «Fort Worth Star Telegram» dans son édition d'hier.

Irvin n'a pas donné suite à une lettre de la NFL l'informant qu'il serait inscrit dans la première phase du programme anti-drogue de la ligue, a indiqué une source.

Irvin a recouvré sa liberté après avoir versé une caution de 5 500 \$ à la suite d'accusations pour possession de cocaïne et de marijuana.

Nestor opposé à Rios

EDMONTON (PC) - Le Torontois Daniel Nestor sera opposé à Marcelo Rios, 15e joueur mondial, et Sébastien Lareau, de Boucherville, affrontera Oscar Bustos, aujourd'hui, à Edmonton, lors des premiers simples de la rencontre de coupe Davis entre le Canada et le Chili.

En doubles, samedi, Grant Connell, de Vancouver, et Andrew Sznajder, de Toronto, feront face au duo chilien de Rios et Bustos.

Dimanche, les simples seront inversés, Lareau étant opposé à Rios et Nestor à Bustos.

En l'emportant face au Chili, le Canada demeurerait dans le groupe un et pourrait espérer une promotion dans le groupe mondial l'année prochaine.

Une défaite obligerait le Canada à gagner en septembre. En s'inclinant alors, le Canada serait relégué dans le dernier tiers du classement comptant 164 pays.

Selon Connell, la défaite surprise du Canada face au Venezuela plus tôt cette année a été riche d'enseignements même si le double chilien n'est pas du niveau de Rios.

«On ne prend rien pour acquis», a dit Connell. «Psychologiquement, nous serons plus solides.»

Record d'assistance dans LAH

WEST SPRINGFIELD, Mass. (PC) - La Ligue américaine de hockey a établi un record d'affluence pour une quatrième année de suite.

En accueillant 29 687 personnes à ses matchs de mercredi soir, la ligue a haussé son total à 3 186 684 spectateurs, abaissant l'ancienne marque de 3 162 626.

James avec les Yankees

CLEVELAND (AP) - Les Yankees de New York ont mis sous contrat hier le voltigeur autonome Dion James, un joueur qui a tenté sa chance avec les Expos au camp d'entraînement.

Pour lui faire une place dans la formation, ils ont cédé le voltigeur Matt Luke à Colombus, leur filiale AAA.

James, 33 ans, a frappé pour .287 en 85 matchs avec les Yankees la saison dernière. Il a participé au camp d'entraînement des Expos après avoir signé une entente des ligues mineures.

Les Yankees sont préoccupés par l'état de santé de Ruben Sierra, qui a subi une elongation musculaire à la cuisse mercredi soir contre les Indiens de Cleveland.

Les Grizzlies évitent un record

VANCOUVER (PC) - Les Grizzlies de Vancouver ont évité de passer à l'histoire de la NBA, mercredi, en freinant leur séquence de défaites à 23 avec un triomphe de 105-103 aux dépens des infortunés Timberwolves du Minnesota.

Blue Edwards a réussi un panier à huit dixièmes de seconde de la fin de la rencontre pour compléter la dramatique remontée de l'équipe d'expansion. Remontée à laquelle a grandement contribué Bryant Reeves avec un sommet en carrière de 28 points.

En remportant un premier match lors de leurs 24 dernières sorties en présence de 16 216 personnes au GM Place, les Grizzlies ont évité un record de médiocrité peu enviable de la NBA, soit celui de la plus longue série de défaites de l'histoire.

Les Cavaliers de Cleveland demeurent la seule équipe à avoir subi 24 défaites consécutives entre le printemps et l'automne 1982 puisque les déboires des Cavaliers se sont étendus sur deux saisons.

Un premier test réussi

Jose Paniagua limite les Reds à quatre coups sûrs et un point en cinq manches

Michel Lajeunesse

CINCINNATI
Presse canadienne

Le jeune Dominicain Jose Paniagua a passé avec brio son premier test dans les ligues majeures et Moises Alou, David Segui et Henry Rodriguez ont donné le ton au festival offensif quand les Expos ont écrasé les Reds de Cincinnati 10-2 pour remporter leur première série de la saison.

Paniagua, qui lançait à la place de Carlos Perez blessé, n'a permis que quatre coups sûrs et un seul point en cinq manches de travail pour remporter sa première victoire dans les ligues majeures.

«Nous avions besoin d'un coup de pouce et c'est ce jeune homme qui nous l'a donné», a commenté Felipe Alou. Il n'avait pas l'air d'un enfant, mais d'un homme sur le monticule. Les gars s'amusaient sur le banc en disant que c'est Harrisburg qui avait gagné aujourd'hui, mais il ressemblait à un lanceur des ligues majeures.

Alou a produit trois points avec un circuit et un simple, Rodriguez, qui en était à son premier départ de la saison, a claqué un circuit de trois points et Segui a produit trois autres points avec deux simples. Mike Lansing a obtenu trois autres simples, son troisième match de suite avec au moins deux coups sûrs. Darrin Fletcher a bouclé un circuit en solo en huitième.

On aurait été en droit de s'attendre à plus d'attaque de la grosse machine des Reds, mais les Expos ont encore dominé le match en y allant de 14 coups sûrs après en avoir obtenu 15 la veille. C'est encore une fois la longue relève du Cincinnati qui a été malmenée.

Les quatrième, cinquième et sixième frappeurs de l'alignement des Expos ont donc produit neuf points et ont obtenu huit coups sûrs en 12 présences.

Avec assurance

Paniagua avait montré au camp d'entraînement des qualités qu'on ne retrouve habituellement chez un lanceur plus âgé, plus expérimenté. Pour son



Le receveur des Expos, Darrin Fletcher, a eu le dernier mot sur Vince Coleman lorsque celui-ci s'est présenté au marbre en première manche, hier.

photo Associated Press

coup d'essai dans les ligues majeures, il s'est comporté mieux que beaucoup de vétérans.

Pas intimidé du tout, il a lancé avec assurance.

Il a cédé un point en deuxième manche, mais il aurait pu tout aussi bien s'en sortir sans mal. Chris Sabo a alors soutiré un but sur balles et a filé au deuxième à la suite d'un ballon de Mike Kelly dans la droite. Sabo n'a pas hésité à courir, voulant mettre à l'épreuve le bras de Moises Alou.

Après deux retraits, Paniagua a passé les menottes à Jeff Branson, mais celui-ci a frappé une petite chandelle à l'entre-champ centre pour pousser Sabo au marbre.

«Paniagua a de grands atouts, a ajouté Felipe Alou. Il possède une balle tombante à plus de 90 milles à l'heure. Il est particulièrement efficace contre les droitiers. Il ne s'agit pas seulement de lancer la balle vers le marbre pour être appelé un lanceur. Mais avec le bras qu'il possède, on peut cacher bien des défauts. Tout ce que je sais, c'est qu'il lancera encore dans cinq jours.»

Si Alou avait donné les devants au jeune Paniagua en claquant son premier circuit de la saison en première, une longue claque dans la gauche contre le partant Dave Burba (0-1) après un simple de Lansing, il a remis la main à la pâte dans une poussée de cinq points en sixième. Après un simple et un but sur balles, Alou a produit un troisième point avec un solide simple dans la gauche.

Dave Segui a accueilli Hector Carrasco avec un simple d'un point et Rodriguez a assommé les Reds avec son long circuit dans la droite. C'était alors 7-1.

A la manche suivante, Segui a gonflé l'avance avec un simple dans la gauche quand les coussins étaient tous occupés.

Les Reds ont marqué leur deuxième point en fin de huitième manche contre le releveur Barry Manuel. Un ballon-sacrifice du receveur Eddie Taubensee a alors poussé Hal Morris au marbre. Mais c'était déjà trop tard.

Manuel a espacé quatre coups sûrs en trois manches et n'a accordé qu'un seul point.

Grand Prix d'Argentine: les essais déterminants

BUENOS AIRES
Reuter

Damon Hill, qui tentera dimanche en Argentine de s'offrir sa troisième victoire en autant de Grands Prix, estime que les essais y joueront un rôle prépondérant.

Le Britannique, qui a remporté le mois dernier la première course de la saison à Melbourne avant de survoler le week-end dernier le Grand Prix du Brésil, sait que, à Buenos Aires plus qu'ailleurs, une pole-position représente une option sur la victoire.

«C'est un circuit où il est très difficile de dépasser», a déclaré le pilote Williams-Renault, qui prendrait un net ascendant sur ses rivaux s'il remportait la dernière course avant le début de la saison

européenne, le 28 avril sur le circuit du Nurburgring, en Allemagne.

«C'est aussi un circuit très amusant pour les pilotes», a-t-il ajouté. «Le plus important, c'est d'avoir une bonne place sur la grille de départ. Les essais seront donc déterminants.»

Le danger pour Hill devrait venir d'une nouvelle fois de son coéquipier Jacques Villeneuve, brillant deuxième en Australie pour sa première apparition en F1.

Le jeune Québécois voudra repartir de l'avant après sa sortie de route sur la piste détrempée de Sao Paulo.

«J'espère que ce sera sec, bien sûr, a-t-il dit. Je n'ai pas beaucoup d'expérience de la course sur piste mouillée et cela m'a désavantagé au Brésil.»

Hill, qui s'était imposé l'an der-

nier sur l'Autodromo Municipal Oscar Alfredo Galvez, devra également se méfier du Français Jean Alesi, deuxième au Brésil au volant de sa Benetton-Renault.

Quant à l'Allemand Michael Schumacher, champion du monde en titre, il parvient peu à peu à dompter sa capricieuse Ferrari, comme l'atteste sa troisième place sur le circuit d'Interlagos.

Les Jordan-Peugeot, frappées par la malchance à Sao Paulo mais désormais très proches des voitures des écuries de pointe, seront à surveiller.

Rubens Barrichello a en effet démontré tout le potentiel de sa voiture en réalisant le deuxième temps des essais du Grand Prix du Brésil avant de voir une sortie de route ruiner ses espoirs lors de la course.

HORS-JEU

Natation maîtres

COWANSVILLE— Howard Partington, du club de natation des maîtres de Cowansville, a établi deux records provinciaux des maîtres (60-64 ans) lors d'une compétition tenue au Centre culturel et aquatique.

Il a réussi ses marques dans l'épreuve de 50m libre avec un temps de 31.5s et au 100m libre en vertu d'un chrono de 1m12.62s.

L'équipe des maîtres de Cowansville a terminé en tête lors de cette compétition pour devancer les formations de St-Hubert et de St-Jean.

Basket-ball Incroyables

GRANBY— Les Incroyables du basket-ball juvénile masculin de J.-H.-Leclerc ont terminé leur saison avec un gain en deux parties au championnat provincial tenu à Chicoutimi.

«Notre objectif était surtout de faire participer tous les joueurs et les résultats étaient peu importants. Les gars avaient suffisamment eu de pression lors de la saison et des séries éliminatoires où nous avons eu la médaille d'argent», de souligner l'entraîneur **Patrick St-Hilaire**.

Les Incroyables ont perdu 68-63 aux mains de St-Bruno. **Sylvain Jeanson** a le mieux fait en attaque avec 12 points alors que ses coéquipiers **Carl Audet** et **Lucas Desfossés** ont obtenu 11 points chacun.

Christian Turgeon a par ailleurs dirigé l'offensive des Incroyables dans le gain de 77-46 aux dépens de Jonquière. **Carl Audet** a également apporté une bonne contribution avec 15 points.

Tournoi novice-atome à Acton Vale

ACTON VALE— Le tournoi inter-régional de hockey novice-atome d'Acton Vale se poursuivra aujourd'hui dès 8h30. Onze rencontres seront alors au programme.

Onze autres parties seront à l'affiche demain, dont les huit demi-finales. Les finales seront présentées dimanche matin.

Championnats régionaux

GRANBY— Dans la brève «Championnats régionaux de hockey mineur» publiée dans l'édition de jeudi, il aurait fallu lire que les Capitals de Bedford ont remporté la finale de la catégorie atome A 4-3 aux dépens des Sharks de St-Cyrille. La brève faisait état d'une marque nulle de 3-3.

Des séries à l'image de sa saison

Martin Chouinard continue d'accumuler les points

Gaétan Roy

ST-HYACINTHE

Le petit joueur de centre des Prédateurs, Martin Chouinard, se sent rassuré par ses performances en séries éliminatoires. Le meilleur marqueur granbyen en saison accumule les points au même rythme dans les éliminatoires que pendant le calendrier régulier.

«C'est vrai que j'avais une certaine pression, dit-il. Je pense que j'avais plus à perdre qu'à gagner sur le plan personnel, en débutant les séries. Mais j'ai prouvé que je pouvais tenir mon bout en maintenant à peu près le même rythme. J'accomplis le même travail. On me demande de m'impliquer offensivement mais je ne délaisse pas la défensive pour autant».

Chouinard a connu une saison extraordinaire avec 134 points, dont 52 buts, en 63 parties, pour prendre le cinquième rang des marqueurs de la LHJMQ. Avant le match d'hier, Chouinard présentait 15 points, dont huit buts, en sept joutes de séries.

«Je pense être un joueur de caractère et j'essaie de le prouver, dit-il. Actuellement, nous ne pouvons compter sur Xavier Delisle,



Martin Chouinard (32) est une menace à chacune de ses présences. Les joueurs du Laser doivent lui accorder une attention particulière sinon ils risquent d'en payer le prix.
photo Richard Chagnon

qui est blessé. C'est un gros morceau mais les autres doivent prendre les bouchées doubles. Tout le repos que nous pouvons prendre est important».

Chouinard indique qu'il aimerait gagner la série le plus rapidement possible contre le Laser.

«Nous avons quatre parties à gagner et le plus vite sera le mieux. Il faut prendre un match à la fois. Je ne pense pas à ce que le Laser peut faire. Nous devons nous imposer; nous savons ce que nous pouvons et devons faire».

Chouinard se méfie tout de même du Laser, qui compte bon nombre d'anciens joueurs granbyens

qui aimeraient faire regretter leur transaction. De plus, le Laser a bâti une certaine confiance en devenant la bête noire des Granbyens au cours des dernières semaines.

«Il y a aussi le gardien Martin Villeneuve. C'est lui qui a amené le Laser là où il est. Mais je ne crois pas que ce soit un gardien qui nous arrêtera», termine Martin Chouinard.

ENTRE LES DENTS

Xavier Delisle n'a finalement pas revêtu l'uniforme des Prédateurs, hier. L'entraîneur **Michel Therrien** a indiqué que son claquage était encore douloureux. «Il n'est pas prêt. Nous n'en sommes qu'au début de la série et nous ne voulons prendre aucun risque. Si nous avions disputé un septième match de série, il aurait joué. Il sera probablement en uniforme demain (ce) soir».

Le troisième match de cette série quart-de-finale 4 de 7 aura lieu à l'aréna Léonard-Grondin, à 20h ce soir. Ce sera le premier vendredi pendant les éliminatoires où les Prédateurs pourront jouer devant leurs partisans. Le quatrième match de la série aura lieu à St-Hyacinthe, dimanche de Pâques, à 14h.

Les Prédateurs ont décidé de ne pas déposer de plaintes contre les coups jugés salauds du premier match de la série. Les Granbyens ont préféré régler les choses sur la patinoire.

S'ils avaient été reçus avec du sable sur le tapis à Drummondville, les Prédateurs ont découvert des clous à finir autour du banc et dans la douche (!), hier à St-Hyacinthe. Sans doute pour construire leur confiance...

La «guerre de la route 137» s'est transformée en «guerre de la musique». Les Prédateurs ont tenu leur réchauffement sans musique, hier. Les responsables ont trouvé le volume juste à temps pour le réchauffement du Laser...

Outre Delisle, **Philippe Grondin** n'était pas en uniforme pour les Prédateurs; **Jonathan Desroches** était donc habillé. Chez le Laser, les blessés **Jean-Philippe Soucy** et **David Bernier** ne jouaient pas, ni le joueur de 16 ans, **Martin Moise**.

Jean-François Tremblay a fêté ses 21 ans, mercredi. Ses coéquipiers lui ont présenté une tarte à la moutarde et au ketchup. Ils ont aussi voulu faire la barbe à sa voiture...

Le défenseur **Bard Sorlie** fêtait, lui, ses 19 ans, hier. Ses petits pas de danse après une bagarre, mardi, sont un sujet de conversation chez ses coéquipiers.

Le concours visant à décorer la ville de Granby aux couleurs des Prédateurs est commencé. Il ne s'adresse pas uniquement aux commerçants, mais aussi aux résidences. On demande de l'originalité.

Rumeur entendue, hier, au Stade L.P. Gaucher: le défenseur **Frédéric Bouchard** pourrait revenir comme joueur de 20 ans à Granby l'an prochain...

Combien de joueurs du Laser ont-ils déjà porté les couleurs granbyennes? Il y en a sept: **Frédéric Bouchard**, **Jean-François Boutin**, **Marc Benoit**, **Martin Corbeil**, **Martin Bélanger**, **Jean-Philippe Soucy** et **François Pilon**.

Despatie et Fortin brillent à Sherbrooke

COWANSVILLE

Sabrina Fortin (8 ans) et Jean-Simon Despatie (9 ans), de l'équipe de natation de Cowansville, se sont illustrés avec une récolte de trois médailles d'or lors de la compétition régionale tenue à Sherbrooke.

Charles Francis (8 ans), **Louis-Simon Létourneau** et **Olivier Desmarais** (9 ans) et **David Monast** (10 ans) ont remporté deux médailles d'or et une d'argent tandis que **Vincent Deshaies** (10 ans) et **Kendra Whynot** (12 points) ont récolté deux fois l'or et à une occasion le bronze.

Patrick Sharp (10 ans), **Simon Brunet-Brault** (12 ans) et **Catherine Dubois** (16 ans) ont aussi bien fait avec deux médailles d'or tandis que leur coéquipière **Emilie Monast** a obtenu deux fois l'or et une fois l'argent.

Marie-Claude Falardeau (10 ans), **Mélissa Paradis** et **Andrew Sharp** (12 ans) et **Julie Raymond** (13 ans) ont eu une médaille d'or et une d'argent alors que **Caroline Ménard** (13 ans) a obtenu une fois l'or et une fois le bronze.

Pour sa part, **Catherine Simard** (10 ans) a mis la main sur deux médailles d'argent tandis que **Karyne Falardeau** (8 ans), **Kassim Tremblay** (9 ans), **Sophie Brodeur**, **Anne-Marie Guilbault** et **Connor Whynot** (10 ans) et **Caroline Allard** (12 ans) ont récolté deux médailles, dont une d'argent.

Enfin, **Katryn Ouellet** (7 ans), **Charles Giroux** et **Vicki Ménard** (11 ans) ont obtenu une médaille d'argent alors que **Geneviève Allard** (6 ans), **Kerri Fincham** (11 ans) et **Patricia Rheault** (12 ans) ont mis la main sur une médaille de bronze.



Gaétan Roy

Les joueurs du Laser de St-Hyacinthe ne plaissent pas; ils ont décidé de jouer les trouble-fêtes dans la série quart-de-finale contre les Prédateurs puisqu'ils ont créé l'égalité,

1-1, hier soir au Stade L.P. Gaucher, en battant les hommes de Michel Therrien, 4-2, dans le deuxième match.

Seulement 1378 amateurs ont assisté à la rencontre, dont encore une fois la moitié était des partisans des Prédateurs... déçus.

Le gardien Martin Villeneuve a encore été excellent, repoussant 36 des 38 tirs granbyens. Dans la dernière minute du match, alors que les Preds avaient retiré leur gardien, Villeneuve est même passé à moins d'un mètre de marquer un but! Il s'est contenté d'une passe sur le deuxième but du match.

Seuls Jean-François Brunelle (1-1) et David Brosseau l'ont déjoué, tous deux en deuxième période, pour créer l'égalité, 2-2. Le Laser a inscrit ses deux derniers filets au troisième engagement.

Yannick Hubert, deux fois, Jean-François Boutin et Marc Benoit ont touché la cible pour les Maskoutains, qui avaient fini la saison en 12e place du classement, 65 points derrière les Granbyens!

Mais le Laser est la bête noire des Preds depuis quelques semaines. C'était la troisième défaite consécutive des Granbyens sur la glace maskoutaine.

Frédéric Deschênes a entrepris le match et Frédéric Henry l'a remplacé au début de la deuxième période. Ils n'ont été mis à l'épreuve que 24 fois.

«Je suis très déçu de notre début de match, a indiqué Therrien. Mes joueurs n'ont pas tous joué comme des gagnants, ils ont seulement réagi. Le Laser joue du bon hockey mais ils sont aussi les champions de l'accrochage alors que, contrairement à ce qu'on nous avait dit, les arbitres n'appellent rien».

Pour le pilote granbyen, le match s'est joué dans les deux filets, les Preds ne trouvant pas la recette pour venir à bout de Martin Villeneuve alors que le but gagnant a été le résultat d'une déviation de Frédéric Henry lui-même!

«Villeneuve a été excellent, dominant, mais je ne qualifierai pas le travail de mes gardiens. Deschênes n'était pas blessé, je l'ai remplacé pour essayer de changer le rythme», explique le pilote granbyen.

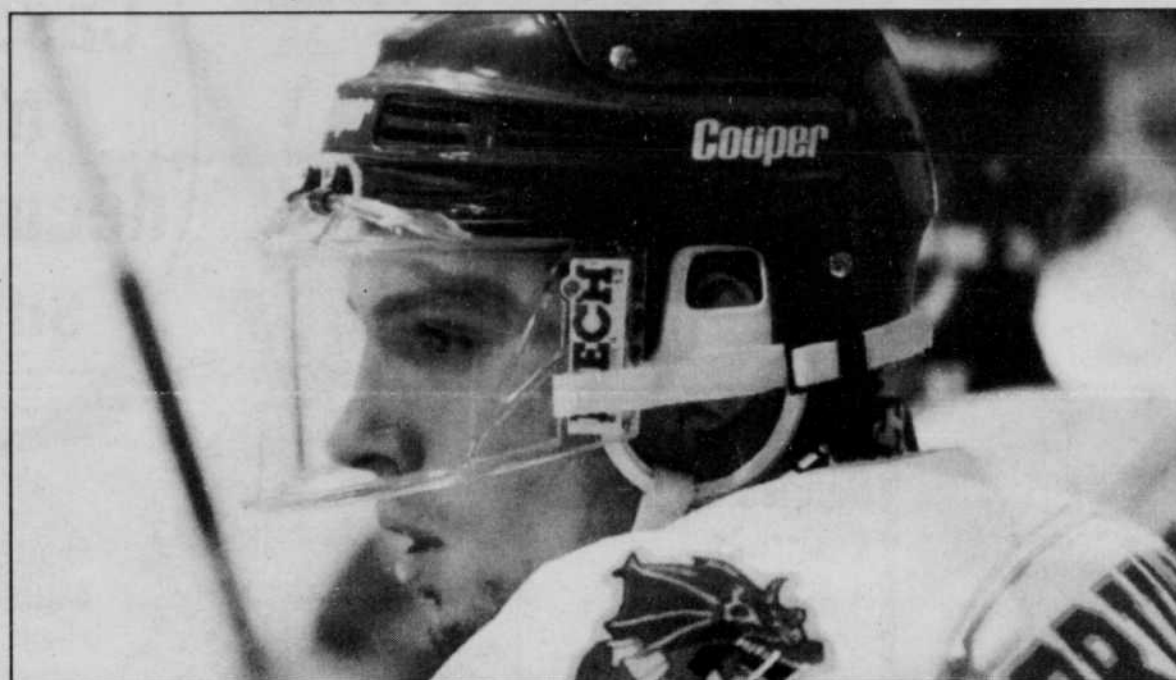
Les unités spéciales

Les Prédateurs ne semblaient pas dans leur assiette en première période, où le Laser a pris l'avance, 2-0. Sauf en de très rares moments, les Granbyens se sont défendus beaucoup plus qu'ils ont attaqué.

Benoît Gratton a obtenu la meil-

Les Prédateurs se butent à Martin Villeneuve

Le Laser l'emporte 4-2 et égale la série 1-1



Jean-François Brunelle a participé aux deux buts de son équipe, les deux inscrits en deuxième période.

photo d'archives

leure chance d'inscrire les Granbyens au tableau, mais le gardien Martin Villeneuve l'a frustré. Il a repoussé les sept tirs des Preds.

Mais Villeneuve ne s'est pas contenté d'arrêter les lancers. Il a même obtenu une passe sur le deuxième but du Laser, celui de Yannick Hubert, pendant une supériorité numérique, dans la 18e minute.

Jean-François Boutin, après avoir encaissé une solide mise en échec, avait réussi le premier but maskoutain, déjouant Frédéric Deschênes d'un tir précis à sa droite. Les deux équipes jouaient à quatre contre quatre à ce moment-là, dans la sixième minute.

Ce sont donc les unités spéciales qui ont fait mal aux Granbyens. A

trois reprises, les Preds ont obtenu un avantage d'un homme, mais chaque fois ils l'ont annulé en écopant eux aussi d'une pénalité. La première fois, le jeu n'avait même pas eu le temps de reprendre!

En fin de période, Deschênes, qui a fait face à 10 tirs, a été ébranlé sur un tir. Frédéric Henry l'a remplacé en deuxième période, qui a été tout le contraire de la première. Henry a bloqué les huit lancers du Laser.

Jean-François Brunelle, avec son deuxième but des séries, a touché la cible à la quatrième minute. Il s'agissait du premier des 18 lancers des Preds dans l'engagement où le Laser a été débordé.

Puis, dans la 12e minute, lors

d'une attaque à cinq, les Granbyens ont réussi un très joli but, un jeu de tic-tac-toe de Brunelle, à Martin Chouinard à David Brosseau, qui s'est retrouvé devant un filet complètement désert. Un septième but pour Brosseau en séries.

Dans la deuxième minute du troisième vingt, Yannick Hubert a lancé en direction du filet granbyen au moment où il allait le dépasser et Frédéric Henry a fait dévier la rondelle derrière lui: 3-2!

Au milieu de l'engagement, l'ex-Prédateur Marc Benoit a procuré une avance de deux buts au Laser. Un autre ancien Granbyen, Martin Corbeil, a participé au but.

Le Canadien annule in extremis Koivu marque à 34 secondes de la fin

Guy Robillard

BOSTON
Presse canadienne

Pour une deuxième fois en une semaine, le Canadien a comblé un déficit en fin de partie hier au Fleet Center.

Il n'a pas gagné cette fois, mais le résultat nul de 3-3 est très satisfaisant puisque l'égalité a été créée à 34 secondes de la fin de la troisième période, lorsque Saku Koivu a devancé Raymond Bourque pour sauter sur la passe de Vincent Damphousse et déjouer Craig Billington de façon spectaculaire.

C'est un match nul d'autant plus apprécié que les Capitals de Washington et les Devils du New Jersey, qui suivent le Canadien au classement, ont subi la défaite.

Le Canadien avait pourtant encore manqué de discipline en fin de rencontre. Damphousse et Mark Recchi ayant écopé de punitions pour avoir cinglé.

Le premier a sévi en zone offen-

sive et le second a reçu une punition majeure et a été expulsé de la rencontre pour avoir brisé son bâton sur Tocchet.

Le Canadien a beaucoup mieux joué qu'au Centre Molson et il a bien entrepris le match, marquant le premier but par l'entremise de Pierre Turgeon, lui-même plus éveillé.

Mais il a joué de malchance en fin de première période quand un mauvais bond de la rondelle a mené au but de Ted Donato.

Puis comme la veille, une double punition mineure a fait mal, cette fois écopée par Benoit Brunet à la deuxième période.

François Groleau a dû accrocher Adam Oates quelques secondes plus tard et Ruch Tocchet a réussi le troisième but à cinq contre trois.

Le Canadien avait eu deux belles occasions de créer l'égalité avant l'exploit de Koivu, mais le lancer frappé de Martin Rucinsky a atteint le poteau vers la fin de la deuxième

période, tandis que Brian Savage, fin seul devant le gardien, a été frustré par Billington en début de troisième.

Celui-ci est venu remplacer Bill Ranford, qui en était à son 35e départ en 37 matchs, après que le gardien numéro un des Bruins ait été atteint à l'intérieur du genou par un tir frappé de Stéphane Quintal quelques secondes avant le but égalisateur de Ron Sutter à la sixième minute du deuxième engagement.

Damphousse avait précédemment redonné l'avance au Canadien.

Pat Jablonski a bien fait devant le filet du Canadien et il a lui aussi eu droit à sa quarantaine de lancers.

A son deuxième match dans la ligue nationale, Groleau a joué régulièrement cette fois et obtenu son premier point sur le but de Turgeon.

Les trois étoiles ont été Oates, Koivu et Tocchet.

SPORTS

Les résultats



2



3



10



4



3



2

Au petit écran

Vendredi, 5 avril
BASEBALL
LNB

Colorado vs Montréal,
13h35, RDS
HOCKEY
LHJMQ
Val d'Or vs Hull,
19h30, RDS, TSN

À surveiller

Vendredi, 5 avril
HOCKEY
LHJMQ
St-Hyacinthe vs Granby, 20h

À PÂQUES, FÊTEZ LE PRINTEMPS AVEC NOUS!

**Cassez votre
oeuf et
découvrez des
surprises**



Bouquet Panier
de jardinage

Choix de plantes
fleuries divinement
décorées

À partir de

5\$



Bouquet
Maison
d'oiseaux

**OUVERT
À PÂQUES**
de 8 h 30 à 16 h



Panier
printanier
accompagné d'un
oiseau décoratif



Très beau choix
d'hydrangées,
de lys, etc.

2 excellentes adresses unies pour mieux vous servir

Près du centre hospitalier
et un inventaire à faire rêver

la maison du cadeau

Rita fleuriste

355, boul. Leclerc Ouest
Granby 372-2881

Au coeur du centre-ville

FLEURISTE

Luc Roy

120, rue Principale
Granby 372-5772
(face à l'église Ste-Famille)

Vos
fleuristes
professionnels

